

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-125

Plenaire vergaderingen
Donderdag 14 juni 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières

Jeudi 14 juin 2001

Séance de l'après-midi

2-125

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen.....	7
Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan te Voeren op 9 juni 2001» (nr. 2-504).....	7
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de incidenten die zich hebben voorgedaan te Voeren op 9 juni 2001» (nr. 2-506).....	7
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de situatie in Voeren» (nr. 2-508).....	7
Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de incidenten in Voeren» (nr. 2-509).....	7
Vraag om uitleg van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de gebeurtenissen van het voorbije weekend in Voeren» (nr. 2-516).....	7
Mondelinge vragen.....	23
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over «de plaats waar Europese topontmoetingen kunnen worden georganiseerd» (nr. 2-653).....	23
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de Schuman-Josafat-tunnel» (nr. 2-646).....	25
Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het systeem van ligboxen in de varkenshouderij en het dierenwelzijn» (nr. 2-645).....	27
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de kostprijs van de nieuwe politie voor de gemeenten» (nr. 2-647).....	28
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het debat over de genetisch gemodificeerde organismen in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie» (nr. 2-651).....	30
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Justitie over «de uitlevering van een in Tanzania vastgehouden Rwandees» (nr. 2-648).....	31
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «het toenemend aantal groepsverkrachtingen door jongeren» (nr. 2-649).....	33
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale	

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	7
Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Intérieur sur «les graves incidents qui se sont déroulés à Fourons le 9 juin 2001» (n° 2-504).....	7
Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur «les incidents qui se sont déroulés à Fourons le 9 juin 2001» (n° 2-506).....	7
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur «la situation à Fourons» (n° 2-508).....	7
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Intérieur sur «les incidents qui se sont déroulés à Fourons» (n° 2-509).....	7
Demande d'explications de Mme Marie Nagy au ministre de l'Intérieur sur «les événements du week-end dernier à Fourons» (n° 2-516).....	7
Questions orales.....	23
Question orale de Mme Marie Nagy au premier ministre sur «la localisation de sommets européens» (n° 2-653).....	23
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le tunnel Schuman-Josaphat» (n° 2-646).....	25
Question orale de Mme Iris Van Riet à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le système des gisoirs dans l'élevage porcin et le bien-être des animaux» (n° 2-645).....	27
Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Intérieur sur «le coût de la nouvelle police pour les communes» (n° 2-647).....	28
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «le débat sur les organismes génétiquement modifiés dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne» (n° 2-651).....	30
Question orale de M. Alain Destexhe au ministre de la Justice sur «l'extradition d'un Rwandais détenu en Tanzanie» (n° 2-648).....	31
Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «le développement de violés collectifs chez les jeunes» (n° 2-649).....	33
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail	

Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (Stuk 2-731).....	35	concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (Doc. 2-731)	35
Algemene bespreking	35	Discussion générale.....	35
Artikelsgewijze bespreking.....	36	Discussion des articles.....	36
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (Stuk 2-745).....	37	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (Doc. 2-745).....	37
Algemene bespreking	37	Discussion générale.....	37
Artikelsgewijze bespreking.....	37	Discussion des articles.....	37
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (Stuk 2-760).....	37	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973 (Doc. 2-760).....	37
Algemene bespreking	37	Discussion générale.....	37
Artikelsgewijze bespreking.....	37	Discussion des articles.....	37
Evaluatie van de toepassing van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (Stuk 2-553)	37	Évaluation de l'application de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (Doc. 2-553).....	37
Voorstel tot terugzending.....	37	Proposition de renvoi.....	37
Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wat de steun aan de productie van audiovisuele werken betreft (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-703)	40	Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne le soutien de la production d'œuvres audiovisuelles (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-703).....	40
Algemene bespreking	40	Discussion générale.....	40
Artikelsgewijze bespreking.....	42	Discussion des articles.....	42
Stemmingen.....	42	Votes	42
Wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (Stuk 2-283) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift)	42	Projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (Doc. 2-283) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé)	42
Wetsontwerp tot wijziging van verscheidene bepalingen inzake het federaal parket (Stuk 2-691).....	49	Projet de loi modifiant diverses dispositions en ce qui concerne le parquet fédéral (Doc. 2-691)	49
Wetsvoorstel houdende diverse institutionele hervormingen betreffende de lokale instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-740)	53	Proposition de loi portant diverses réformes institutionnelles relatives aux institutions locales de la Région de Bruxelles-Capitale (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-740).....	53
Wetsontwerp tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis (Stuk 2-759) (Evocatieprocedure).....	57	Projet de loi confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine (Doc. 2-759) (Procédure d'évocation).....	57
Wetsontwerp houdende instemming met de		Projet de loi portant assentiment à la Convention n°	

Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (Stuk 2-731).....	57	182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (Doc. 2-731)	57
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herzienne Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (Stuk 2-745).....	57	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (Doc. 2-745).....	57
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (Stuk 2-760).....	58	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973 (Doc. 2-760)	58
Regeling van de werkzaamheden	58	Ordre des travaux	58
Stemmingen.....	60	Votes	60
Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wat de steun aan de productie van audiovisuele werken betreft (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-703).....	60	Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne le soutien de la production d'œuvres audiovisuelles (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-703).....	60
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het conflict tussen Azerbeidzjan en Armenië» (nr. 2-501).....	60	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le conflit azéro-arménien» (n° 2-501)	60
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de eventuele achterstand bij de Raad van State op het vlak van benoemingsbetwistingen» (nr. 2-494)	63	Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Justice et au ministre de l'Intérieur sur «le retard éventuel du Conseil d'État en ce qui concerne les contestations en matière de nominations» (n° 2-494)	63
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de verslechterende toestand in Macedonië» (nr. 2-497)	65	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la détérioration de la situation en Macédoine» (n° 2-497).....	65
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de Cidex-crisis» (nr. 2-489).....	68	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la crise du Cidex» (n° 2-489).....	68
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de preventiecontracten» (nr. 2-480).....	71	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «les contrats de prévention» (n° 2-480)	71
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de eentalige brochure <i>De Vlaamse Brabander</i> , die de provincie Vlaams-Brabant heeft verspreid» (nr. 2-500)	75	Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l'Intérieur sur «le caractère unilingue de la brochure <i>De Vlaamse Brabander</i> distribuée par la province du Brabant flamand» (n° 2-500)	75
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de kwetsbare toestand waarin wederintredende vrouwen zich bevinden» (nr. 2-487).....	78	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la situation de précarité des <i>femmes rentrantes</i> » (n° 2-487)	78
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van		Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique et de la	

de openbare besturen over «de bewijzen omtrent de taalkennis» (nr. 2-495).....	81	Modernisation de l'administration sur «les certificats de connaissances linguistiques» (n° 2-495).....	81
Berichten van verhindering.....	84	Excusés.....	84
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	85	Votes nominatifs	85
Indiening van een voorstel.....	108	Dépôt d'une proposition.....	108
In overweging genomen voorstellen.....	108	Propositions prises en considération	108
Vragen om uitleg	108	Demandes d'explications	108
Evocaties.....	109	Évocations	109
Non-evocatie.....	109	Non-évocation	109
Boodschappen van de Kamer	110	Messages de la Chambre	110
Indiening van een wetsontwerp	110	Dépôt d'un projet de loi	110
Arbitragehof – Arresten.....	110	Cour d'arbitrage – Arrêts	110
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	111	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	111

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan te Voeren op 9 juni 2001» (nr. 2-504)

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de incidenten die zich hebben voorgedaan te Voeren op 9 juni 2001» (nr. 2-506)

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de situatie in Voeren» (nr. 2-508)

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de incidenten in Voeren» (nr. 2-509)

Vraag om uitleg van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de gebeurtenissen van het voorbije weekend in Voeren» (nr. 2-516)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. *(Instemming)*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Iedere democraat zal ongetwijfeld verontwaardigd zijn over het geweld waarmee de federale politie heeft gereageerd op een vreedzame Franstalige betoging tegen de verkoop van sociale woningen door het gemeentebestuur van Voeren. Een dergelijke optreden kan in een rechtsstaat tegen geen enkele burger worden geduld, dus ook niet tegen een vertegenwoordiger van de natie, ondervoorzitter van de Senaat, en tegen twee journalisten.*

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Intérieur sur «les graves incidents qui se sont déroulés à Fourons le 9 juin 2001» (n° 2-504)

Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur «les incidents qui se sont déroulés à Fourons le 9 juin 2001» (n° 2-506)

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur «la situation à Fourons» (n° 2-508)

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Intérieur sur «les incidents qui se sont déroulés à Fourons» (n° 2-509)

Demande d'explications de Mme Marie Nagy au ministre de l'Intérieur sur «les événements du week-end dernier à Fourons» (n° 2-516)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. *(Assentiment)*

M. Philippe Mahoux (PS). – Tout démocrate aura été profondément indigné par la violence avec laquelle la police fédérale a réagi à la manifestation pacifique des francophones, s'opposant à la vente d'immeubles sociaux par les autorités communales de Fourons. De tels agissements dans un État de droit ne peuvent être tolérés à l'égard d'aucun citoyen. Ils ne le sont par conséquent pas non plus à l'égard d'un représentant de la Nation, vice-président du Sénat, et de deux journalistes.

Geweld kan geen enkel conflict oplossen en a fortiori ook geen communautair conflict. De federale politie moet in staat zijn om een betoging in bedwang te houden zonder buitensporig geweld te gebruiken. Het is niet denkbaar dat de politie zich in dit geval bedreigd heeft gevoeld; er waren twintig agenten, van wie twee te paard, tegenover een betoging van ongeveer vijftig personen, onder wie heel wat vrouwen en kinderen.

Het directe geweld van de federale politie tegen personen werd nog erger doordat een begeleider een politiehond heeft losgelaten. Bij zulk een geweld kan ik mij alleen maar inbeelden wat er zou kunnen gebeuren als er geen camera's of parlementleden ter plaatse zijn. Van de minister van Binnenlandse zaken had ik graag vernomen welke resultaten het onderzoek heeft opgeleverd dat hij ongetwijfeld heeft bevolen, en welke sancties hij wil nemen ten aanzien van de verantwoordelijken voor het optreden van zaterdag. Zullen tijdens dat onderzoek journalisten worden gehoord en zullen de opnames van de gebeurtenissen worden bekenen? Beschikt de minister over inlichtingen betreffende de persoon of de personen die de politie opdracht hebben gegeven om de betoging te beletten op een ogenblik dat de verkoop – of veeleer de niet-verkoop – van de woningen al was beëindigd, over de identiteit van de personen die de betogers hebben geslagen en over de identiteit van de personen die achter gesloten deuren en zonder enige getuige onze collega Jean-Marie Happart hebben afgeranseld?

Mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, – maar misschien moet ik deze vraag aan de minister van Justitie stellen – wat weet u van de knuppelslagen die aan een cameraman van de RTL werden toegebracht?

Welke maatregelen werden er vóór de betoging genomen en vooral welke aanbevelingen ontvingen de ordediensten?

Mevrouw Erika Thijs (CVP). – Zaterdag 9 juni werd in de kantine van SK Moelingen de tweede verkoop van gemeentelijke eigendommen georganiseerd. In een doorsnee Zuid-Limburgse gemeente zou bij zo een verkoop normaal niets aan de hand zijn. Maar Voeren zou Voeren niet zijn als de groep *Retour à Liège* zich daarbij niet zou laten horen. Dat gebeurde ook, op een manier die voor de Vlaamse bevolking als bijzonder arrogant overkwam. Dat dit wel degelijk de bedoeling was, blijkt uit een pamflet dat in alle brievenbussen van Voeren op donderdag 7 juni werd gedeponneerd. In het pamflet riepen de heren Smeets en Droeven de Voerense bevolking op te manifesteren tegen de gemeentelijke verkoop: “Na de faliekante misser van de eerste zitting van 12 mei speelt de nog steeds waarnemende burgemeester, die dat hopelijk nog voor lang is, een nieuwe kaart uit in zijn Monopoly-partijtje op zijn Voerbelangens.” En het gaat verder: “Voerense vrienden, het is nog niet te laat, maar het is de hoogste tijd. Het is tijd om te reageren en te laten zien dat we vastbesloten zijn ons te verzetten tegen de opkomst van een sterk regime in Voeren.” Die citaten getuigen allerminst van democratie.

Daarenboven was donderdag al geweten dat een dienst van de federale politie van Luik melding maakte van mogelijke betogers van buiten Voeren, wat op de verkoopdag van 9 juni ook het geval was.

La violence ne peut en aucun cas être utilisée pour résoudre quelque conflit que ce soit et a fortiori un conflit communautaire. Les policiers fédéraux doivent être à même de maîtriser une manifestation sans recours disproportionné à la violence. Il est impensable que, dans le cas présent, ces policiers aient pu se sentir menacés alors qu'ils étaient au nombre de vingt, dont deux à cheval, face une manifestation d'environ cinquante personnes parmi lesquelles bon nombre de femmes et d'enfants.

La violence exercée de manière directe sur les personnes par des policiers fédéraux a été aggravée par l'utilisation d'un chien lâché par son maître policier. On ne peut s'empêcher de penser, devant de tels actes de violence, à ce qu'il peut se passer en l'absence de caméras et de parlementaires.

Dès lors, je demande au ministre de l'Intérieur quel est le résultat de l'enquête qu'il a certainement ordonnée et quelles sanctions il compte prendre à l'égard des responsables des agissements de samedi. Cette enquête inclut-elle le témoignage des journalistes et le visionnage de toutes les images tournées lors des événements ? Le ministre dispose-t-il d'informations sur la ou les personnes qui ont donné l'ordre aux policiers de réprimer la manifestation, alors que la vente – ou plutôt la non-vente – des immeubles était terminée, sur l'identité des auteurs de coups sur les manifestants et sur l'identité de ceux qui ont asséné des coups à notre collègue Jean-Marie Happart à l'intérieur d'une pièce fermée et en l'absence de témoins ? Qu'en est-il, monsieur le ministre de l'Intérieur – mais peut-être la question devrait-elle être posée au ministre de la Justice – des coups portés au cameraman de RTL à l'aide d'un gourdin ?

Enfin, quels sont les mesures qui ont été prises avant la manifestation et, surtout, quelles sont les recommandations qui ont été données avant cette manifestation aux forces de l'ordre ?

Mme Erika Thijs (CVP). – *Le samedi 9 juin a été organisée, dans la buvette du SK Moelingen, la deuxième vente de propriétés communales. Dans une commune ordinaire du sud du Limbourg, cette vente se serait déroulée normalement. Mais Fourons ne serait pas Fourons si le groupe Retour à Liège ne s'y faisait pas entendre, et ce d'une façon qui apparaît arrogante pour la population flamande. Un pamphlet avait été déposé dans toutes les boîtes aux lettres de Fourons, le jeudi 7 juin. MM. Smets et Droeven y appelaient la population fouronnaise à manifester contre la vente communale. En outre, on savait déjà le jeudi qu'un service de la police fédérale de Liège avait averti de la présence possible de manifestants provenant de l'extérieur des Fourons, ce qui a bien été le cas le 9 juin.*

Le 2 mars 1988, les instigateurs de la manifestation du 9 juin avaient instauré une interdiction de manifester. Ils l'ont eux-mêmes foulée aux pieds. En outre, il existe un arrêté de police pris par le bourgmestre actuel qui interdit de gêner la vente publique à l'intérieur des locaux.

Je voudrais dire à M. Mahoux que je prends le parti de la police. Elle se composait de francophones et de néerlandophones. Et elle était trop peu nombreuse. Le jour de la vente fut un jour d'émeute, d'échauffourées et de jets de pierres. Le temps de la pacification est visiblement révolu à Fourons. Par ailleurs, il est inacceptable que José Happart,

Op 2 maart 1988 werd door de aanstokers van 9 juni een betoogverbod ingesteld, dat door henzelf nu met de voeten wordt getreden. Daarnaast bestond er een politiebepaling van de huidige burgemeester om te verhinderen dat de openbare verkoop binnen de lokalen gehinderd zou worden.

Aan de heer Mahoux wil ik zeggen dat ik het voor de politie opneem. De politie bestond uit Franstaligen en Nederlandstaligen. Er was zeker niet te veel politie, veeleer te weinig. De dag van de verkoop was een dag van oproer, schermutselingen en stenen gooien. De tijd van pacificatie is blijkbaar voorbij in Voeren. Het is ook onaanvaardbaar dat José Happart, minister in functie, woorden in de mond neemt die onvoorstelbaar grof zijn. Ik citeer uit *La Dernière Heure* van vorige dinsdag:

“Als ik naar Voeren terugkeer, dan is het in elk geval om er een meer fysieke en wellicht gewapende strijd uit te vechten.”

Je moet het maar durven zeggen.

Daarenboven werd het politieoptreden ernstig gehinderd en werd ondanks alles defensief gereageerd. Inmiddels worden alle registers opengetrokken. Het spelletje “Vlamingen haten” is begonnen.

Heeft het uitblijven van de benoeming van de heer Huub Broers niet lang genoeg geduurd? Misschien denken sommige Voerenaars dat het uitlokken van incidenten de methode is om de burgemeester niet te laten benoemen. Niemand heeft zin om de mallemol in Voeren opnieuw op gang te brengen. Ondertussen is het voor de burgemeester een goede regeling dat de huizen door de Vlaamse Gemeenschap worden opgekocht, zodat de gemeentekas weer kan worden gevuld.

Er bestaat geen objectieve duidelijkheid over de precieze gang van zaken. Zal de minister van Binnenlandse Zaken de omstandigheden grondig onderzoeken, niet alleen op basis van de verslagen maar ook van de filmopnames die door de federale politie werden gemaakt? Kunnen de leden van de commissie Binnenlandse Zaken die filmopnames zien? Welke resultaten heeft het rapport al opgeleverd? Werden al processen-verbaal opgesteld?

Het kan toch niet zo moeilijk zijn om Huub Broers die legitiem verkozen is, tot burgemeester te benoemen. Zullen de incidenten van afgelopen zaterdag een invloed hebben op zijn benoeming? Welke waren de argumenten om hem tot op heden niet te benoemen? Wanneer zal hij worden benoemd? Moeten de Vlamingen andermaal betalen, deze keer voor de benoeming van Huub Broers? Als Huub Broers niet snel wordt benoemd, zal de situatie in Voeren zeker escaleren. *(Applaus van de CVP en het Vlaams Blok)*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Op 11 juni al heeft de PRL-FDF-MCC-federatie met ontzetting gereageerd op de incidenten in Voeren. De federatie vond dat er klaarheid moest worden geschapen over de ernstige incidenten en vroeg een volledig, gedetailleerd en goed onderbouwd rapport, zowel over het optreden van de federale politie als van de lokale verantwoordelijken. We wensen trouwens dat alle beschikbare informatie aan de betrokken beleidsverantwoordelijken wordt meegedeeld zodat de regering haar houding kan bepalen en alle verantwoordelijken kan aanwijzen. We willen niet dat de regering van laksheid beschuldigd wordt. De federatie heeft*

ministre en fonction, tienne des propos tels que ceux rapportés par La Dernière Heure de mardi dernier :

« En tout cas, si je retourne à Fourons, ce sera pour y mener une lutte plus physique et sans doute armée. »

De plus, la police fut sérieusement gênée lors de son intervention et elle n'a fait que se défendre.

L'attente de la nomination de M. Huub Broers n'a-t-elle pas assez duré ? Certains Fouronnais pensent peut-être que créer des incidents constitue le moyen d'empêcher la nomination du bourgmestre. Entre-temps, la Communauté flamande a décidé de racheter les maisons. De cette manière, les caisses communales seront à nouveaux remplies.

Le déroulement des événements n'est pas clair. Le ministre de l'Intérieur examinera-t-il l'affaire de façon approfondie, sur la base non seulement des rapports mais aussi des images tournées par la police fédérale ? Les membres de la commission de l'Intérieur pourront-ils visionner celles-ci ? Sur quels résultats le rapport a-t-il débouché ? Des procès-verbaux ont-ils déjà été dressés ?

Ce ne doit pas être si difficile de nommer Huub Broers, qui a été élu légitimement. Les incidents de samedi dernier auront-ils une influence sur sa nomination ? Sur quels arguments s'est-on appuyé jusqu'à présent pour ne pas encore le nommer ? Quand sera-t-il nommé ? Si cette nomination n'a pas lieu rapidement, la situation à Fourons connaîtra certainement une escalade. (Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Dès le lundi 11 juin, la fédération PRL-FDF-MCC avait déjà exprimé sa vive consternation devant les incidents qui s'étaient déroulés dans les Fourons. La fédération estimait qu'il convenait de faire la clarté sur ces incidents graves et demandait qu'un rapport complet, détaillé et étayé, soit disponible et portant tant sur le comportement de la police fédérale que sur les responsabilités locales. Nous voulons par ailleurs que soient communiquées toutes les informations disponibles aux responsables politiques concernés par le dossier afin que le gouvernement fixe son attitude et établisse toutes les responsabilités. Nous ne désirons pas que l'on puisse lui faire*

ook gevraagd dat alle noodzakelijke maatregelen genomen worden om de rechtstaat te handhaven als de politie in de fout is gegaan. We hebben uiteraard de demarche gesteund van voorzitter De Decker, die contact heeft opgenomen met de minister van Binnenlandse Zaken in verband met wat onze collega, ondervoorzitter van de Senaat, Jean-Marie Happart, is overkomen.

Zeer snel na de incidenten heeft de minister van Binnenlandse Zaken aangekondigd dat hij aan de algemene inspectie een rapport vraagt over de administratieve en politieverantwoordelijkheden. De minister heeft gisteren in de Kamer verklaard dat hij nog niet over alle gegevens beschikt. We wachten de definitieve conclusies van het onderzoek of eventueel van de bijkomende onderzoeken af. We zijn tevreden omdat de minister onmiddellijk heeft gereageerd.

Wat nu de grond van de zaak betreft, is het minste wat men kan zeggen als men de beelden ziet, dat de situatie slecht werd aangepakt. De politie stond niet tegenover D'Orazio en zijn stoottroepen, maar tegenover een vijftigtal betogers die noch terroristen, noch hooligans waren. In tegenstelling tot mevrouw Thijs vind ik overigens dat één politiemans voor twee betogers, van wie één te paard en een andere vergezeld van een vervaarlijk uitzierende hond, buitensporig is. Als drieduizend kleuterleidsters de Wetstraat blokkeren, zijn er geen 1.500 politiemanschapen aanwezig om hen terug te drijven.

In Voeren werkte het politieoptreden niet kalmerend, maar heeft het integendeel de toestand nog verergerd. Daarenboven heeft de politie niet kunnen verhinderen dat sommige personen door tegenbetogers werden aangevallen. In dergelijke omstandigheden moet de politie erin slagen betogers en tegenbetogers te scheiden.

Er rijzen vragen over wat onze collega Jean-Marie Happart te verduren kreeg. De stelling van de politie dat ze betrokkene niet had herkend, is niet langer houdbaar. Dit is absurd, vooral omdat de feiten zich voordeden in Voeren waar een Happart gedurende lange tijd burgemeester was. We zouden dan ook willen vernemen waarom de heer Jean-Marie Happart naar een gesloten lokaal werd gesleurd, op welke manier dit gebeurd is en op wiens bevel. Wat gebeurde er in dat lokaal?

Een parlamentslid kan altijd opgepakt worden als hij aan een betoging deelneemt. Het is echter onaanvaardbaar dat hij in een houdgreep wordt weggesleurd, temeer omdat hij de openbare orde niet had verstoord. Het verloop van de betoging wettigde de weloverwogen agressie van bepaalde leden van de ordediensten niet. Het onderzoek zal ook uitwijzen dat de reactie van de politie niet in verhouding stond tot wat er werkelijk gebeurde.

Ik verwacht dat deze zaak helemaal wordt uitgeklaard. We vertrouwen erop dat de minister ons alle antwoorden zal verschaffen, ook wat het specifieke geval van onze collega Happart betreft. (Applaus van de PS en de PRL-FDF-MCC)

le moindre reproche d'une quelconque forme de laxisme. La fédération demandait, enfin, que soient prises toutes les sanctions nécessaires au maintien de l'État de droit et ce dans l'hypothèse où il serait établi que des actes de police administrative ou d'autres pratiques policières fautives auraient été commis. Nous avons évidemment soutenu la démarche du président De Decker qui a pris contact avec le ministre de l'Intérieur concernant les faits qui se sont produits à l'encontre de notre excellent collègue, le vice-président du Sénat, Jean-Marie Happart.

Très rapidement, après les incidents fouronnais, le ministre de l'Intérieur a annoncé qu'il demandait, notamment à l'inspection générale des services, un rapport précis sur les responsabilités administratives et policières. Le ministre de l'intérieur répondant hier à la Chambre à une série d'interpellations et de questions a déjà apporté des premiers éléments de réponse, tout en reconnaissant que tous les éléments n'étaient pas encore en sa possession. Nous attendons la conclusion définitive de l'enquête ou des enquêtes complémentaires qui seraient nécessaires. Nous sommes satisfaits de la réaction immédiate du ministre de l'intérieur.

Quant au fond, au vu des images – et évidemment le ministre n'est pas responsable de ce qui s'est passé là-bas sur le terrain – le moins que l'on puisse dire est que la gestion de la situation fut défectueuse. Les policiers n'avaient pas en face d'eux D'Orazio, ses troupes de choc et des bulldozers à la benne levée, mais une cinquantaine de manifestants qui n'étaient ni des terroristes ni des hooligans. Par ailleurs, contrairement à Mme Thijs, j'estime qu'un policier pour deux manifestants, dont un policier à cheval et un autre accompagné d'un molosse tous crocs dehors, c'est disproportionné. Lorsque trois mille « gardiennes encadrées » manifestent et bloquent la rue de la Loi, elles ne trouvaient pas, face à elles, 1500 policiers pour les refouler. À Fourons, au lieu d'apaiser la situation, l'attitude de la police n'a fait qu'envenimer les choses. De surcroît, les forces de l'ordre n'ont pas été capables d'empêcher des contre-manifestants d'agresser violemment certaines personnes. Par définition, dans ce genre de situation, la police doit arriver à séparer manifestants et contre-manifestants.

Des questions se posent quant à ce qu'a dû subir notre collègue Jean-Marie Happart. On ne peut continuer à soutenir la thèse avancée dans un premier temps par les forces de l'ordre à savoir que l'intéressé n'aurait pas été reconnu. C'est absurde, d'autant plus absurde que les faits se produisent à Fourons où l'on sait que longtemps le bourgmestre s'est appelé Happart. Dès lors, nous voudrions savoir pourquoi M. Jean-Marie Happart a été traîné dans un local fermé, selon quelles modalités et sur ordre de qui. Que s'est-il passé dans ce local ?

Un parlementaire n'est jamais à l'abri d'une interpellation lorsqu'il participe à une manifestation, mais il n'est pas acceptable qu'il soit traîné après une brutale immobilisation par une clef au cou alors que, manifestement, il ne troublait aucunement l'ordre public. Le déroulement de la manifestation ne justifiait pas l'agression délibérée de la part de certains agents des forces de l'ordre. De plus, et une enquête devra l'éclaircir, j'estime qu'il y avait une disproportion entre la situation réelle et la réaction des forces

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Sta me toe mijn toespraak aan te vangen met een citaat van de Waalse minister van Landbouw, José Happart, die in een interview met *La Dernière Heure* van dinsdag jongstleden verklaarde: “*La bête n’est jamais morte lorsqu’il s’agit de pureté ethnique, de racisme ou de xénophobie.*” Volgens de Waalse minister van Landbouw is Vlaanderen een racistisch beest. Daarmee is de toon gezet.

De lijst *Retour à Liège* heeft voor de tweede keer gemeend de openbare verkoop van enkele huizen in de gemeente Voeren onmogelijk te moeten maken met geweld, wat blijkbaar het handelsmerk is van die lijst. De Franstaligen zijn nu boos, omdat de waarnemend burgemeester het politiereglement heeft toegepast dat door José Happart zelf werd uitgevaardigd. De PRL en de PS, uiteraard gevolgd door de Franstalige media, hebben er meteen een staatszaak van gemaakt: Huub Broers is een fascist, een extreem rechts sujet die de etnische zuivering wil doorvoeren. De Franstaligen eisen een onderzoek, waarbij ze bij voorbaat al vaststellen wie de schuldige is: niet degenen die gemanifesteerd hebben en de orde verstoorden, maar wel de waarnemend burgemeester.

De minister is meteen op de kar gesprongen en eiste onmiddellijk een gedetailleerd onderzoek, waaruit volgens zijn verklaringen in de Kamer gebleken is dat Huub Broers vrijuit gaat. Nog nooit heeft een minister van Binnenlandse Zaken naar aanleiding van manifestaties en incidenten in de Vlaamse rand rond Brussel, waar nochtans wel wat anders gebeurd is, zo snel een zo gedetailleerd onderzoek gevraagd. Wat is de grond van de zaak?

Het is duidelijk dat de Franstaligen de verkiezingsuitslag van 8 oktober niet accepteren. Met de escalatie van de gebeurtenissen en van het geweld en door het telkens opnieuw indienen van klachten willen ze de druk op de federale regering opvoeren om de benoeming tot burgemeester van Huub Broers te verhinderen. De jongste jaren was het vrij rustig in Voeren. Sinds de verkiezingsoverwinning van Voerenbelangen is het er opnieuw onrustig. Dit is kenmerkend.

De vorige jaren was het rustig, ondanks de vaststelling dat nooit één Vlaming in Voeren in aanmerking kwam voor een sociale woning en dat het gemeentebestuur van Voeren in het verleden nooit één frank subsidie heeft verleend aan de meer dan zeventig culturele Vlaamse verenigingen die Voeren rijk is. Nu de kiezer gesproken heeft, is er opnieuw een escalatie van het geweld.

Wij hebben geen lessen in democratie te ontvangen van mensen die hun politieke carrière in Voeren via *Action Fouronnaise* gebouwd hebben op fysiek geweld en op het in een bezemhok stoppen van Vlaamse kleuters, ook al werden ze daarvoor nadien in Franstalig België beloond met een ministerpost.

de l'ordre.

J'attends que tous les éléments de cette affaire soient éclaircis. Nous faisons confiance au ministre pour nous fournir les réponses sur l'ensemble des événements y compris le cas particulier de l'agression contre notre collègue M. Happart. (*Applaudissements sur les bancs du PS et du PRL-FDF-MCC*)

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Dans une interview accordée à La Dernière Heure de mardi dernier, José Happart laissait entendre que la Flandre est une bête raciste. La liste Retour à Liège a, pour la deuxième fois, rendu impossible la vente publique de quelques maisons à Fourons. Pour cela, elle a utilisé la violence, ce qui semble être sa marque de fabrique. Aujourd'hui, les francophones sont furieux parce que le bourgmestre faisant fonction a appliqué le règlement de police que José Happart avait lui-même édicté. Le PRL et le PS, suivis par les médias francophones, en ont fait une affaire d'État : Huub Broers est un fasciste, un sujet de l'extrême-droite qui entend mener une purification ethnique. Les francophones exigent une enquête et ils établissent d'avance qui est le coupable : non pas ceux qui manifestent et dérangent l'ordre public mais le bourgmestre faisant fonction.*

Le ministre a suivi le mouvement et a immédiatement demandé une enquête détaillée dont il ressort, selon ses déclarations à la Chambre, que Huub Broers est blanchi. Jamais un ministre de l'Intérieur n'avait, à la suite de manifestations et d'incidents dans la périphérie bruxelloise, demandé si vite une enquête à ce point détaillée.

Il est évident que les francophones n'acceptent pas le résultat des élections du 8 octobre. En provoquant une escalade des événements et de la violence et en introduisant à nouveau des plaintes, ils font pression sur le gouvernement fédéral afin d'empêcher la nomination de Huub Broers. Depuis la victoire électorale de la liste Voerenbelangen, la tranquillité a disparu. Pourtant, ces dernières années avaient été assez calmes à Fourons, malgré qu'aucun Flamand ne soit jamais entré en ligne de compte pour l'obtention d'un logement social et que les autorités communales n'aient jamais accordé un franc de subsidie aux quelque septante associations culturelles néerlandophones existant à Fourons.

Nous n'avons aucune leçon de démocratie à recevoir de la part de personnes qui ont bâti leur carrière politique sur la violence physique et sur la discrimination d'écoliers flamands, même si elles ont obtenu par la suite un poste ministériel.

Hier, dans la réponse qu'il a donnée à la Chambre, le ministre a déclaré qu'il n'est pas opposé à une enquête du comité P. Celui-ci, ou peut-être le comité R, pourrait aussi examiner ce que veut dire le ministre wallon de l'Agriculture lorsqu'il déclare : « Si je retourne à Fourons, ce sera pour y mener une lutte plus physique et sans doute armée. » Dans un pays où certains veulent modifier les règlements pour museler des groupes politiques, un ministre wallon peut appeler à une sorte de lutte armée.

*Je ne demanderai pas au ministre quand il prendra une décision dans le dossier Broers. Je lui demanderai uniquement quand il nommera Huub Broers en tant que bourgmestre. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams*)*

Gisteren verklaarde de minister in zijn antwoord in de Kamer dat hij er niet tegen gekant is dat het comité P wordt ingeschakeld om te onderzoeken wat er is gebeurd. Dit comité, of misschien het comité I, zou dan meteen ook kunnen nagaan wat de bedoelingen zijn van de Waalse minister van Landbouw, die heeft gezegd: "*Si je retourne à Fourons, ce sera pour y mener une lutte plus physique et sans doute armée.*" In een land waar sommigen een reglementswijziging willen aanbrengen om politieke fracties te muilkorven kan een Waalse minister van Landbouw oproepen tot een soort van gewapende strijd.

Ik heb maar een enkele vraag aan de minister. Ik vraag niet wanneer hij een beslissing zal nemen in het dossier Huub Broers, maar wel wanneer hij Huub Broers zal benoemen tot burgemeester. (*Applaus van het Vlaams Blok*)

De heer René Thissen (PSC). – *Over de vraag of de beslissing om de gebouwen te verkopen wel opportuun was, zal ik mij uiteraard niet uitspreken, maar ik stel wel vast dat de zwakste bevolkingsgroep in die gemeente betrokken partij is. Mijn vragen werden al door verschillende collega's gesteld. Ik sluit me bij hen aan en stel een aantal vragen over de gebeurtenissen zelf opnieuw. Daarna wil ik naar de toekomst kijken.*

Zoals iedereen geef ik er de voorkeur aan dat de minister van Binnenlandse Zaken zijn versie van de feiten geeft, omdat hij uit hoofde van zijn functie over alle inlichtingen kan beschikken en de onderlinge overeenstemming ervan kan controleren en beoordelen. Sommigen vinden het abnormaal dat betogingen worden georganiseerd. Ik dacht echter dat dit een fundamenteel democratisch recht is, vooral voor de minderheden. Ik zou wel eens willen weten wat een senator, in dit geval een ondervoorzitter van de Senaat, heeft uitgespookt om op een dergelijke manier door de ordediensten onder handen te worden genomen en zo brutaal te worden afgevoerd dat hij het bewustzijn verloor. Waarom een dergelijke machtsontplooiing met paarden en honden terwijl voor betogingen die elders worden georganiseerd, de grootst mogelijke discretie van de politie essentieel is voor het goede verloop. De politie grijpt toch pas in als er zich ernstige incidenten voordoen? Een indrukwekkende machtsontplooiing ervaren de betogers als een vorm van provocatie; men hoeft zich dan ook niet over hun reacties te verwonderen.

Ik zou graag vernemen wie de ordediensten ter plaatse aanvoerde? Was dat de burgemeester of iemand anders? Welke maatregelen werden er genomen tegen de burger die zich onder de ordediensten had gemengd en die een journalist met een knuppel – en dus een wapen – heeft bewerkt. Welke maatregelen hebben de ordediensten eventueel tegen deze persoon genomen? Vandaag weet iedereen dat er openlijk slagen werden uitgedeeld. Als hij niet de aanvoerder was, waarom kreeg de waarnemend burgemeester dan de gelegenheid om de videocassettes van de federale politie te bekijken en zich zodoende een oordeel te vormen over de gebeurtenissen terwijl er nog geen onderzoek was ingesteld?

Ik zou van deze gebeurtenissen willen uitgaan om naar de toekomst te kijken. Dergelijke incidenten hebben mijns inziens een bijzondere betekenis nu men de regionalisering van de gemeente- en de provinciewet voorbereidt. Zodra deze wet door de meerderheid is aangenomen, zal het toezicht – met name op de burgemeesters – tot de bevoegdheid van de

Blok)

M. René Thissen (PSC). – Je ne me prononcerai évidemment pas sur l'opportunité de la décision de vendre les immeubles mais je constate qu'elle concerne la partie de la population la plus faible des communes dont on parle aujourd'hui. Mes questions ont déjà été posées par différents collègues mais je tiens à m'y associer et j'en reprendrai un certain nombre concernant les événements proprement dits ; je me placerai ensuite davantage dans une perspective d'avenir.

Comme tout le monde, je souhaite que le ministre de l'Intérieur nous donne sa version des faits, puisque sa fonction lui permet d'obtenir la totalité des informations, de les recouper et d'en faire une appréciation. Certains trouvent anormal que des manifestations soient organisées. Pour ma part, je pensais qu'il s'agissait d'un droit démocratique fondamental et indéfectible, surtout pour les minorités.

Je voudrais savoir quels actes un sénateur, et en l'occurrence un vice-président du Sénat, a bien pu commettre pour être ainsi pris à partie par les forces de l'ordre et être traîné dans un local de manière tellement brutale qu'il a perdu conscience pendant le déplacement. Pourquoi un tel déploiement de forces, avec chevaux et chiens alors que, pour d'autres manifestations organisées ailleurs, un des éléments essentiels pour leur bon déroulement est la plus grande discrétion possible de ces forces policières, lesquelles n'interviennent que quand les incidents sont suffisamment importants ? Quand ces dernières sont déployées de manière impressionnante, il s'agit, pour les manifestants, d'une forme de provocation ; il ne faut dès lors pas s'étonner en cas de réactions.

J'aimerais savoir qui dirigeait les forces de l'ordre sur place. S'agissait-il du bourgmestre ou d'une autre personne ? Quelles mesures ont été prises à l'encontre de la personne civile qui s'est mêlée aux forces de l'ordre et a donné des coups à un journaliste avec une arme, un gourdin étant une arme lorsqu'il est utilisé pour frapper ? Quelles sont éventuellement les mesures qui ont été prises par les forces de l'ordre vis-à-vis de cette personne ? Tout le monde sait aujourd'hui que des coups ont été donnés au vu et au su de tout le monde. Comment se fait-il que le bourgmestre faisant fonction ait eu l'occasion de visionner les cassettes de la police fédérale, s'il n'était pas le donneur d'ordres, et qu'il ait pu porter un jugement sur les événements sur la base de ces enregistrements et en l'absence d'enquête ?

Je voudrais à présent envisager l'avenir à partir de ces

gewesten en in voorkomend geval van het Vlaamse Gewest behoren. Als ik de tekst goed heb begrepen, zal de federale minister geen enkele tuchtmaatregel meer kunnen nemen ten aanzien van een burgemeester die zijn plichten niet nakomt. Wanneer er een geschil rijst tussen de gemeentelijke overheid en de burgers, kan men een beroep bij de toezichhoudende overheid, bij het Gewest dus, verwachten en zullen er wellicht geen tuchtmaatregelen worden genomen.

Om die reden blijf ik de meerderheid vragen om na te denken over de gevolgen van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet. Mijnheer Happart zou dan niet langer dezelfde bescherming genieten als vandaag.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *De vragen die ik namens onze fractie aan de minister zou willen stellen, hebben enerzijds te maken met de eerbiediging van sommige fundamentele beginselen van onze parlementaire democratie, en anderzijds met de instructies aan de ordediensten en hun reacties bij dergelijke gebeurtenissen. Afgezien van het verloop van de gebeurtenissen en ongeacht de grond van de zaak en de verantwoordelijkheden, waren vele Frans- en Nederlandstaligen geschokt door de wijze waarop een federaal parlementslid werd mishandeld. De absolute eerbiediging van de fysieke integriteit van de vertegenwoordigers van de natie is een essentiële voorwaarde om onze controle- en informatiebevoegdheid te kunnen uitoefenen. Ik ben er zeker van dat alle vertegenwoordigers van de democratische partijen in onze assemblee het daarmee eens zijn.*

Ik herinner eraan dat naar aanleiding van de gebeurtenissen voor de 127bis eenzelfde vraag werd gesteld. Ook daar stonden sommigen van onze collega's – zij het niet op dezelfde manier en ik wil alleen vergelijken wat vergelijkbaar is – oog in oog met ordediensten die geen blijk gaven van enig respect voor het parlementair ambt. Een parlementslid mag in alle omstandigheden zijn mening te kennen geven en partij kiezen. Deze feiten zouden moeten worden uitgeklaard in het licht van de betrekkingen tussen de ordediensten en de macht die wij vertegenwoordigen.

Ik heb ook vragen bij de algemene veiligheidsvoorzieningen die werden getroffen, meer bepaald bij de aanwezigheid van een politiehond. Ik denk dat de ordediensten getraind zijn om te reageren in verhouding tot de dreiging waaraan ze bloot staan. Deze betoging kan moeilijk als gewelddadig worden bestempeld, al kan men er wel van uitgaan dat een betoging van Franstaligen in Voeren op zich al een provocatie is.

Van de minister zou ik graag alle nodige uitleg over dit onderwerp krijgen, ook over de instructies aan de ordediensten. Het is immers belangrijk dat het vertrouwen wordt hersteld in het bekwame optreden van onze ordediensten.

Ik zou een andere kwestie in herinnering willen brengen die ons bijzonder na aan het hart ligt, met name het gebruik van geweld bij uitwijzingen. Velen maken de misschien wat gedurfde veronderstelling dat, als er op die manier voor het

événements. De tels incidents ont à mes yeux une signification particulière au moment où l'on se prépare à régionaliser les lois communale et provinciale. Lorsque la majorité aura voté cette loi, la tutelle – notamment sur les bourgmestres – sera réservée aux régions et, dans le cas qui nous concerne, à la Région flamande. Le ministre fédéral n'aura plus aucun pouvoir de sanction disciplinaire – du moins si j'ai bien compris les textes – vis-à-vis d'un bourgmestre qui ne remplirait pas ses obligations. En cas de conflit entre le pouvoir communal et les citoyens, on peut s'attendre à ce qu'un recours soit adressé au pouvoir de tutelle – la Région – et, dès lors, à ce qu'il n'y ait plus de sanctions.

C'est pourquoi je continue à inviter la majorité à réfléchir aux conséquences de la régionalisation des lois communale et provinciale et plus particulièrement au fait que M. Happart pourrait ne plus être protégé comme il l'est encore aujourd'hui.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – *Les questions que je souhaite poser au ministre au nom de mon groupe tiennent, d'une part, au respect de certains principes fondamentaux de notre démocratie parlementaire, et, d'autre part, aux consignes données aux forces de l'ordre et à leurs réactions lors d'événements de ce type.*

Indépendamment du déroulement des événements et quels que soient le fond de l'affaire et les responsabilités, nous sommes nombreux, francophones et néerlandophones, à avoir été choqués par la manière dont un parlementaire fédéral a été malmené. Le respect absolu de l'intégrité physique des représentants de la Nation est une condition essentielle de l'exercice de notre pouvoir de contrôle et d'information. Je suis certaine que tous les représentants des partis démocratiques de notre assemblée seront d'accord sur ce point.

Je rappelle que la même question avait été posée au ministre, lors des événements qui s'étaient déroulés devant le 127bis, où certains de nos collègues s'étaient trouvés en butte – non pas de la même manière, je ne voudrais pas comparer des choses qui ne sont pas comparables – aux forces de l'ordre dont l'attitude n'était pas respectueuse de la fonction parlementaire. En effet, un parlementaire peut manifester ses opinions et son soutien à certaines causes en toutes circonstances. Ces faits mériteraient une clarification en ce qui concerne les rapports entre les forces de l'ordre et le pouvoir que nous représentons.

Je m'interroge également sur le dispositif général de sécurité mis en place, notamment la présence d'un chien policier. Je pense que les forces de l'ordre sont entraînées à avoir des réactions proportionnelles aux menaces qu'elles subissent. La manifestation dont il est question ne peut être qualifiée de violente même si vous pouvez considérer que, pour des francophones, manifester à Fourons est déjà une provocation en tant que telle.

Je souhaiterais que vous nous donniez toutes les explications nécessaires à ce sujet et que vous explicitiez les instructions données aux forces de l'ordre dans ces circonstances. En effet, il est important de rétablir la confiance vis-à-vis de la capacité d'action des forces de l'ordre.

Je vous rappelle un autre événement qui nous tient particulièrement à cœur, à savoir l'utilisation de la force lors

oog van de televisiecamera wordt opgetreden, het ergste te vrezan valt als er geen controle of getuige is. Wij verwachten dus veel van uw antwoord en stellen daarvoor ons vertrouwen in u.

Ik zou ook de kwestie van de middelen en de uitrusting van de inspectie willen aansnijden. Ik veronderstel dat u niet zult nalaten ons daarover in te lichten. Er mag dan politie nodig zijn, de controle op de macht van de politie is even onontbeerlijk.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Wat leven we toch in een hallucinant landje. Toen ik dinsdag in de commissie voor de Binnenlandse Zaken aankwam, een beetje laat wegens treinperikelen, had ik de indruk dat ons land in staat van oorlog verkeerde. In de perverse geest die de mijne is, borrelden een paar stoute gedachten op, waarmee ik de betrokkene misschien onrecht aandoe, maar die ik toch ga vertellen, omdat het mijn eerlijke reactie was. Enerzijds moest ik denken aan *Le malade imaginaire* van Molière, anderzijds aan een soort van concurrentie tussen Kamer en Senaat: als de kamervoorzitter een gipskraag draagt, dan ook de ondervoorzitter van de Senaat. Ik doe onze collega ondervoorzitter met die uitspraak echter onrecht aan en ik wens hem dan ook meteen een spoedige revalidatie, want slagen incasseren is uiteraard niet prettig. Over de gebeurtenissen in Voeren zou ik volgende vragen willen stellen.

Eerste vraag: wisten de politiediensten vooraf dat een groep actievoerders zou proberen de openbare verkoop te verhinderen? Dat is een belangrijke vraag, want indien zoiets bekend is, bereiden de politiediensten zich ook voor en schatten ze in wat er eventueel kan gebeuren. Ik had geruchten over een actie opgevangen, en ik neem aan dat in een land dat goed georganiseerd is, de overheid weet wanneer er iets op til is. Dat bleek trouwens ook ter plaatse.

Tweede vraag: bij het bekijken van de beelden moest ik terugdenken aan Euro 2000. Op een bepaald ogenblik heeft de pers daar incidenten uitgelokt omwille van hun mediawaarde. Ik heb geen aanwijzingen dat dit hier ook het geval was, maar ik wil toch de vraag stellen, vermits bepaalde persmensen en actievoerders samen de verplaatsing naar de actie hebben gemaakt. Zijn er aanwijzingen dat er vanuit de pers een vraag naar stevige actie is geweest?

De derde vraag werd al door verscheidene collega's gesteld. Was het gebruikte geweld van de ordstrijdkrachten in verhouding tot de mogelijke ordeverstoring door de actievoerders?

De vierde vraag gaat over het incident met onze collega en ondervoorzitter van de Senaat. Het gebeurt nog wel eens dat parlementsleden bij acties aanwezig zijn. Hebben de ordehandhavers richtlijnen hoe ze moeten reageren op de aanwezigheid van politici? Werd in Voeren vanuit dat oogpunt gepast opgetreden? Ik kan niet aannemen dat de ordstrijdkrachten niet wisten dat de heer Happart daar aanwezig zou zijn en dat hij een politicus is. Hij heeft immers het geluk een tweelingbroer te hebben, waardoor hij een dubbele mogelijkheid heeft om bekend te zijn en in beeld te komen. Ik kan dan ook niet aannemen dat de ordediensten

des expulsions. Beaucoup pensent – d'une manière peut-être audacieuse – que si on agit de cette manière face aux caméras de télévision, on peut craindre le pire quand il n'y a aucune visibilité, aucune contrôle, aucun témoin. Donc, nous attendons beaucoup de votre réponse et nous vous faisons confiance pour celle-ci.

Je souhaiterais également aborder la question des moyens de l'inspection et de son équipement. Je suppose que vous ne manquerez pas de nous informer à ce sujet. En effet, s'il est nécessaire que la police existe, il est indispensable qu'il y ait contrôle du pouvoir de celle-ci.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *En premier lieu, les services de police savaient-ils à l'avance qu'un groupe d'activistes tenterait d'empêcher la vente ? C'est une question importante car, si c'était le cas, les policiers s'étaient préparés et avaient évalué ce qui pourrait se passer. Dans un pays bien organisé, les autorités doivent savoir ce qui se prépare.*

En deuxième lieu, en regardant les images, j'ai repensé à l'Euro 2000. La presse y avait provoqué des incidents pour augmenter la valeur de ses reportages. Rien ne démontre que ce fut le cas ici mais je me pose quand même la question, étant donné que certains journalistes et activistes ont fait ensemble le déplacement vers les Fourons. Existe-t-il des preuves montrant que la presse a demandé qu'une action musclée soit menée ?

Ma troisième question a déjà été posée par différents collègues. L'usage de la violence par les forces de l'ordre était-elle adaptée aux désordres pouvant être provoqués par les activistes ?

Ma quatrième question porte sur l'incident concernant notre collègue. Il arrive que des parlementaires soient présents lors de manifestations. Les forces de l'ordre avaient-elles reçu des directives sur la manière dont elles devaient réagir face à la présence d'hommes politiques ? Je ne peux pas m'imaginer qu'elles ne savaient pas que M. Happart serait présent et qu'il est un homme politique.

J'en viens enfin à la nomination du nouveau bourgmestre. Je suis entièrement d'accord sur le fait que l'opposition peut employer tous les moyens légaux pour vérifier si cette nomination est légale. Elle peut demander si les élections et la présentation des candidats se sont déroulées normalement et s'il existe des doutes concernant le candidat proposé. Dans ce contexte, la loi offre la possibilité de s'opposer à cette nomination et y avoir recours constitue un droit démocratique. Réagir contre la nomination d'un bourgmestre et tenter de la retarder parce que l'on n'approuve pas la politique menée par le collège des bourgmestre et échevins, c'est autre chose. Toute discussion sur cette politique doit avoir lieu au sein du collège communal. J'espère que le ministre déclarera qu'il considère la nomination du bourgmestre comme un dossier séparé, qu'il se tiendra à son calendrier et qu'il tirera les conclusions adéquates en se basant sur la loi.

niet wisten wie ze voor zich hadden en dan heb ik vragen over hun optreden tegenover een politicus.

Tot slot is er de benoeming van de nieuwe burgemeester. Ik ben het er volkomen mee eens dat ook de oppositie alle wettelijke middelen gebruikt om na te gaan of die aanstelling terecht is. Zij mag gerust vragen of de verkiezingen en de voordracht normaal zijn verlopen en of er elementen zijn die aanleiding geven tot twijfels omtrent de voorgestelde kandidaat? In die context biedt de wet mogelijkheden tot verzet en daarvan gebruik maken is een democratisch recht. Reageren tegen de aanstelling van de burgemeester en proberen die te vertragen, omdat men niet akkoord gaat met het beleid van het college van burgemeester en schepenen, dat is natuurlijk iets anders. De discussie over het beleid van burgemeester en schepenen moet in de gemeenteraad worden gevoerd, meerderheid tegen oppositie, en niet in het kader van de benoeming van de burgemeester. Ik hoop dat de minister, zoals hij dat gisteren in de Kamer al deed, zal verklaren dat hij de benoeming van de burgemeester als een afzonderlijk dossier beschouwt, zich daarbij aan zijn timing wil houden en op basis van de wet de gepaste conclusie zal trekken.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik was geen vragende partij voor dit debat. Ik ben overigens verwonderd over de belangstelling voor dit incident binnen en buiten het halfroond, vooral als ik het vergelijk met de belangstelling die er gisteren was voor de plenaire vergadering.

Het Voerense egeltje is duidelijk weer opgedoken. Persoonlijk vond ik het protest in Voeren niet gepast. We kunnen Huub Broers en het college niets verwijten. Hij had het recht de huizen publiek te verkopen en hij had ook het recht een samenscholingsverbod te doen handhaven. Ik heb ook begrip voor de Franstalige huurders. Zij mogen niet het slachtoffer zijn van het desastreuze financiële beleid van de voorgangers van Huub Broers. Ik heb evenwel minder begrip voor de manifestanten. Het optreden van de politie was wellicht overdreven en minister Duquesne zal zeker een onderzoek instellen. Als men aan dat soort manifestaties deelneemt moet men echter weten waaraan men begint.

Ik was een regelmatige bezoeker van de Voerstreek. De traangasgranaten floten me daar rond de oren en de matrakslagen hebben littekens nagelaten. Ook in andere omstandigheden, meer bepaald in Kleine Brogel, zijn niet alleen ikzelf maar ook andere parlementsleden hardhandig aangepakt voor meer eerbare doelen dan de manifestatie in de Voerstreek.

Jean-Marie Happart is een minzame collega, dat weten we allemaal, maar ik ben er niet zo zeker van dat het altijd zo geweest is. Ik kreeg van een gewaardeerde gewezen senator, de heer Walter Luyten, een dossiertje. Het bevat een doktersbriefje van 20 mei 1979 waaruit blijkt dat een aantal verwondingen werden vastgesteld, onder meer nekpijnen en hoofdpijnen met duizeligheid. Enkele weken later ontving de heer Luyten een brief van de procureur des Konings. Daarin stond dat de heer Happart Jean-Marie van Sint-Pieters-Voeren gedagvaard zou worden voor de politierechtbank van Aubel op de zitting van woensdag 5 november 1980. Hij werd ervan beticht op 20 mei 1979 opzettelijk slagen en verwondingen te hebben toegebracht aan de heer Luyten met ziekte of werkonbekwaamheid als gevolg. Normaal wordt dit bestraft met een gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar. Het

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je n'étais pas demandeur de ce débat. Je suis d'ailleurs étonné de l'intérêt que cette affaire suscite.*

Le hérisson fouronnais a donc clairement refait surface. Personnellement, j'estime que les protestations à Fourons étaient inopportunes. Il n'y a rien à reprocher à Huub Broers qui avait le droit de procéder à la vente publique des maisons et de faire respecter une interdiction de rassemblement. Je suis par ailleurs compréhensif à l'égard des locataires francophones car j'estime qu'ils ne doivent pas être victimes de la gestion financière désastreuse des prédécesseurs de Huub Broers. Je suis toutefois moins indulgent à l'égard des manifestants. L'intervention de la police était peut-être exagérée et M. Duquesne fera vraisemblablement mener une enquête à ce sujet. Cependant, lorsqu'on participe à ce genre de manifestation, il faut savoir à quoi on peut s'attendre.

Je me suis régulièrement rendu à Fourons et j'y ai reçu des coups de matraque et des gaz lacrymogènes. Dans d'autres circonstances, à Kleine Brogel, j'ai été malmené, comme d'autres parlementaires, pour une cause plus honorable que celle défendue à l'occasion de cette manifestation à Fourons.

Jean-Marie Happart est un collègue affable, mais je ne suis pas certain qu'il en ait toujours été ainsi. Selon un dossier qui m'a été transmis par l'ancien sénateur, Walter Luyten, Jean-Marie Happart aurait été soupçonné de lui avoir infligé en 1979 des coups et blessures volontaires ayant entraîné une incapacité de travail. A l'époque, M. Happart avait été cité devant le tribunal de police d'Aubel. Normalement, de tels acte sont sanctionnés d'une peine d'emprisonnement de deux mois à deux ans. Le ministère public près le tribunal de police d'Aubel a toutefois décidé d'ajourner l'affaire sine die.

Les choses deviennent complètement absurdes en Wallonie lorsqu'un ministre en fonction, José Happart, incite à déterrer la hache de guerre, à utiliser la violence et à organiser la résistance armée dans la région de Fourons. Heureusement que ce pays compte encore des ministres raisonnables comme le ministre flamand, Paul Van Grembergen, qui a décidé d'apporter une solution à la fois au

openbaar ministerie bij de politierechtbank te Aubel besliste om de zaak *sine die* te verdagen.

De waanzin in Wallonië is compleet als een minister in functie, de heer José Happart, oproept om de strijdbijl op te nemen, fysiek geweld te gebruiken en het gewapend verzet in de Voerstreek te organiseren. Gelukkig zijn er in dit land nog verstandige ministers. Mijn vriend Vlaams minister Paul Van Grembergen heeft beslist zowel het financieel probleem van de Voerstreek als dat van de bewoners op te lossen. De huizen zullen door de overheid worden aangekocht en de Franstalige bewoners zullen er kunnen blijven wonen. Het incident is dus gesloten.

Ik hoop dat er diep in de Ardennen ook verstandige ministers wonen en dat de heer Duquesne snel zal overgaan tot de benoeming van de heer Broers als burgemeester.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Als minister van Binnenlandse Zaken betreur ik elke vorm van geweld, waar ook op ons grondgebied, om welke beweegreden ook en wie ook de dader moge zijn. Wij hebben het geluk in een democratie te leven. Een democratie heeft heel wat nadelen, maar biedt in elk geval het voordeel dat voor heel wat moeilijkheden een oplossing wordt gevonden via dialoog, verdraagzaamheid en eerbied voor de anderen. Telkens de lokale overheid of de minister van Binnenlandse Zaken de politie moet inzetten om confrontaties te voorkomen, vind ik dat de democratie enigszins faalt. Wanneer geweld wordt gebruikt, moeten wij zeer veeleisend zijn ten opzichte van iedereen, en vooral ten opzichte van de politie omdat zij als enige op legitieme wijze geweld mag en in sommige gevallen moet uitoefenen. Het vertrouwen dat de bevolking in haar heeft, hangt af van de legitimiteit van haar optreden. Ik weet dat het een moeilijk beroep is, dat er vaak onrechtvaardige aantijgingen worden geuit en dat mens soms alles door elkaar haalt, zelfs in het Parlement. Soms komen evenwel echte tekortkomingen aan het licht en daar moeten we tegen ingaan. Alle burgers, ongeacht of ze gewone burgers zijn of een specifieke verantwoordelijkheid dragen, moeten door de rechtsstaat op dezelfde wijze worden beschermd.*

Sinds mijn verklaring van gisteren voor de Kamer beschik ik niet over nieuwe inlichtingen en ik moet me dus beperken tot het herhalen van de belangrijkste elementen waarover ik momenteel beschik; op een aantal vragen kan ik vandaag echter nog niet antwoorden. Ik wil niet gevoelsmatig te werk gaan, maar mij strikt aan de feiten houden. Alleen de waarheid heeft haar rechten. Ik zal niet van deze gedragslijn afwijken, maar ik zal de zaak ook niet op de lange baan schuiven. Ik heb om bijkomende onderzoeken en verslagen verzocht. Ik hoop ze snel te ontvangen zodat ik mijn definitieve houding kan bepalen en tot een besluit kan komen in dit dossier.

Zodra ik op zaterdag 9 juni 2001 omstreeks 11 uur werd ingelicht, heb ik mijn medewerkers opgedragen een rapport te vragen aan de Algemene Inspectie van de federale en lokale politie, aan mijn administratie, evenals aan de adjunct-arrondissementscommissaris van Voeren.

De Algemene Inspectie werd gevraagd een rapport op te stellen en mij een uitvoerig advies te verstrekken over de volgende elementen: de manier waarop de orde door de federale politie in Voeren werd gehandhaafd en/of hersteld

problème financier de Fourons et aux difficultés des habitants. Les habitations seront rachetées par les pouvoirs publics et les locataires francophones continueront à y habiter. L'incident est donc clos.

J'espère que les Ardennes comptent également des ministres raisonnables et que M. Duquesne procédera rapidement à la nomination de M. Broers comme bourgmestre.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je voudrais dire d'entrée de jeu – vous ne serez pas surpris, ce n'est pas un *scoop* – que le ministre de l'Intérieur regrette, déplore, toutes les formes de violence, où qu'elles puissent se produire sur le territoire du Royaume, quel qu'en soit le mobile, quels qu'en soient les auteurs. Nous avons la chance de vivre en démocratie. Il s'agit d'un régime qui présente pas mal d'inconvénients mais qui offre en tout cas l'avantage, par le dialogue et la pratique active de la tolérance et du respect de l'autre, de résoudre bien des difficultés. Chaque fois que nous sommes obligés – qu'il s'agisse des autorités locales ou du ministre de l'Intérieur – de disposer des forces de l'ordre pour empêcher des affrontements, je me dis que c'est une forme d'échec de la démocratie. En ce qui concerne le recours à la violence, on doit avoir un haut niveau d'exigence à l'égard de chacun, en particulier à l'égard des forces de l'ordre parce qu'elles sont les seules à pouvoir ou, dans certains cas, à devoir, employer la contrainte de manière légitime. Par conséquent, de la légitimité de leurs interventions dépend la confiance que la population peut avoir en elles. Je sais qu'elles pratiquent un métier difficile et peuvent être l'objet d'accusations injustes, je sais qu'on se livre parfois, jusques et y compris au parlement, à des amalgames contestables, mais je sais aussi qu'il peut y avoir des manquements et que ceux-ci doivent être réprimés lorsqu'ils sont avérés. Les garanties que l'on doit offrir aux citoyens sont identiques. Que vous soyez simple citoyen ou responsable de quoi que ce soit, vous devez bénéficier de la même protection de l'État de droit.

Je n'ai pas d'informations neuves depuis mes déclarations d'hier à la Chambre aussi devrais-je me limiter à répéter les éléments de réponse essentiels dont je dispose actuellement, étant entendu qu'il est des questions auxquelles je ne suis pas encore en mesure de répondre. Dans cette affaire comme dans d'autres, je ne veux pas avoir de sentiments ou d'états d'âme. Je veux m'en tenir strictement aux faits. Seule la vérité a des droits. Je ne dévierai pas de cette ligne de conduite mais il est clair que je n'entends pas tarder. J'ai demandé des enquêtes et des rapports complémentaires ; je souhaite les recevoir rapidement de manière à prendre attitude définitivement et conclure ce dossier.

Dès que j'ai été informé, le samedi 9 juin 2001 vers 11 heures, j'ai immédiatement chargé mes collaborateurs de demander des rapports à l'Inspection générale de la police fédérale et des polices locales, à mon administration ainsi qu'au commissaire adjoint d'arrondissement à Fourons.

tijdens een openbare verkoop van woonhuizen op 9 juni 2001 alsook tijdens de eerste poging tot een dergelijke verkoop een paar weken geleden; het gebruik van geweld door de politie op 9 juni 2001 en de manier waarop ter plaatse tijdens die incidenten de contacten met de pers zijn verlopen

Hetzelfde advies werd gevraagd aan de adjunct-arrondissementscommissaris en mijn administratie kreeg de opdracht na te gaan of de beslissingen van de administratieve overheden op een regelmatige wijze werden genomen.

Natuurlijk zijn alle personen gehoord die ons kunnen helpen deze zaak op te helderen. De journalisten zijn verhoord; alle cassettes die we konden bemachtigen, zijn bekeken, zowel die van de federale politie, die niet de beste beelden heeft geschoten, als die van TV-Limburg, RTL-TV, RTBF en andere televisiestations.

Het verloop van de feiten zelf kan als volgt beknopt worden samengevat.

De ordedienst werd op de gebruikelijke manier door de administratieve overheid in overleg met de lokale politie voorbereid. De voorzieningen waren praktisch dezelfde als bij de vorige poging tot openbare verkoop op 12 mei jongstleden. Om een herhaling van de incidenten van toen te voorkomen, moest de gemeentelijke overheid een bufferzone instellen met dranghekkens van het type HERAS.

De ordedienst bestond uit ongeveer 25 politiemensen, met inbegrip van twee ruiters en een hondenbegeleider. Zowel Franstalige als Nederlandstalige politieagenten maakten deel uit van het team.

Op 9 juni, omstreeks 9 uur verlieten een tachtigtal betogers, vergezeld van de pers, het lokaal Furonis in het centrum van 's Gravenvoeren en begaven zich naar het voetbalveld SK Moelingen, ongeveer één kilometer verder, waar de verkoop moest plaatsvinden. Volgens het rapport van de Algemene Inspectie had de administratieve overheid deze betoging, die in principe door een gemeentelijk besluit van 2 maart 1988 was verboden, gedoogd. Wanneer ze rond 9.15 uur aankwamen bij de ingang van de parking van het voetbalveld, kregen de betogers eerst één voor één, en daarna massaal, toegang tot de bufferzone waar ze zich aansloten bij een deel van de pers. Ze zijn er enkele minuten tegen de tweede omheining van de Heras-dranghekkens blijven drukken. Op een bepaald ogenblik hebben de ordediensten op advies van de burgemeester die tweede omheining geopend en heeft de verantwoordelijke van de ordedienst zijn reserve ingezet. Zij heeft zich opgesteld langsheen de drie dranghekkens in de bufferzone waar zich ook twee ruiters van de federale politie bevonden.

Het inzetten van de reserve van negen man diende om de betogers in banen te leiden zodat ze één voor één langs de hekkens konden en om de identiteitskaart van de kandidaat-kopers te kunnen controleren. De niet-kopers moesten zonder verdere formaliteiten toegang krijgen tot de verkoopzaal. Op een bepaald ogenblik werd zo hard tegen twee dranghekkens gedrukt dat één ervan is omgevallen en de heer Happart heeft meegesleurd. Ook het tweede hekken is gevallen en kwam op de heer Happart terecht. Hij werd door elkaar geschud, klaagde duidelijk over pijn in de nek en werd achter de omheining afgezonderd.

L'Inspection générale a été chargée de me faire rapport et de me donner un avis circonstancié sur les éléments suivants : la manière dont l'ordre a été maintenu et/ou rétabli par la police fédérale à Fourons à l'occasion d'une procédure de vente publique d'immeubles le 9 juin 2001 ainsi que lors de la première tentative de procéder à une telle vente voici quelques semaines ; l'utilisation de la contrainte par la police fédérale, le 9 juin 2001, et la manière dont se sont déroulées, à l'occasion de ces incidents, les relations avec la presse sur place.

Le même avis a été sollicité auprès du commissaire adjoint d'arrondissement, tandis que mon administration a été chargée d'examiner la régularité des décisions prises par les autorités administratives.

Bien entendu, toutes les personnes susceptibles de nous permettre de faire la clarté sur cette affaire ont été entendues. Il a notamment été procédé à l'audition de journalistes ; par ailleurs, toutes les cassettes que nous avons pu nous procurer ont été visionnées, celles de la police fédérale qui ne contiennent pas les meilleures images, mais également celles de TV-Limburg, de RTL-TV, de la RTBF et d'autres chaînes de télévision.

En ce qui concerne le déroulement des faits proprement dits, on peut en faire l'exposé succinct suivant.

Le service d'ordre a été préparé par l'autorité administrative, de concert avec la police locale, comme cela se fait d'ordinaire. Le dispositif retenu était pratiquement identique à celui mis en œuvre lors de la précédente tentative de vente publique le 12 mai dernier. En vue d'éviter la répétition des incidents connus à cette occasion, une zone tampon devait être créée avec des barrières du type Heras, placées par l'autorité communale.

Quelque vingt-cinq policiers constituaient le service d'ordre, en ce compris deux cavaliers et un maître-chien de garde. Les équipes de policiers comprenaient des policiers tant francophones que néerlandophones.

Le 9 juin, vers 9 heures, un groupe de manifestants composé de quelque quatre-vingts personnes et accompagné par la presse ont quitté le local Furonis situé au centre de Fourons-le-Comte pour se rendre au terrain de football le SK Moelingen situé à environ un kilomètre, où la vente devait avoir lieu. Selon le rapport de l'Inspection générale, l'autorité administrative avait toléré cette manifestation en principe interdite par un arrêté communal du 2 mars 1988. Arrivés à l'entrée du parking du terrain de football vers 9 heures 15, les manifestants ont eu accès, d'abord un par un, ensuite en masse, à la zone tampon où ils ont rejoint une partie de la presse. Ils y sont restés pendant plusieurs minutes tout en exerçant une pression sur les barrières de type Heras constituant la deuxième enceinte.

À un certain moment et sur indication du bourgmestre, les forces de police ont ouvert cette deuxième enceinte et le responsable du service d'ordre a engagé sa réserve qui, en tenue de maintien de l'ordre, est venue se placer le long de ces trois barrières, à l'intérieur de la zone tampon où se trouvaient également deux cavaliers de la police fédérale. L'engagement de cette réserve de neuf hommes avait pour but de canaliser les manifestants pour leur faire franchir les barrières, un à un, et de faire montrer par les candidats

Na enkele minuten, kwam de Heer Happart weer op adem. Zijn dochter en een cameraman van RTL-TVI stonden bij hem. Toen een journaliste van RTL-TVI over de omheining tot bij haar collega trachtte te geraken, werd ze gebeten door een hond van de federale politie. Nog een andere persoon die over de omheining trachtte te kruipen werd eveneens door de hond gebeten. Ondertussen gaf de heer Happart te kennen dat hij de plaats waar hij zich bevond, wilde verlaten. Hij werd manu militari door twee politiemannen meegenomen naar een lokaal onder de kantine waar de verkoop had moeten plaatsvinden. De cameraman die naast hem stond, werd gewond aan het hoofd door een klap van een derde persoon die intussen werd geïdentificeerd. Het gaat niet om een lid van de politie. Er werd proces-verbaal opgesteld dat aan het gerecht werd overgezonden. Een paar minuten later is de waarnemend burgemeester naar de betogers toegegaan en heeft vastgesteld dat de verkoop niet kon doorgaan.

Ik kan geen verdere verduidelijkingen geven; naar aanleiding van deze incidenten werden immers 9 processen verbaal opgesteld en werd een opsporingsonderzoek geopend, waartoe ik uiteraard geen toegang heb.

Uit de beoordeling van de adjunct-arrondissementscommissaris die ter plaatse was, blijkt dat de waarnemend burgemeester van Voeren geen enkel verwijt treft. Of het opportuun was om precies nu tot de verkoop van de onroerende goederen in kwestie over te gaan, kan volgens hem worden betwist, maar dat behoort tot de soevereine beslissingsmacht van de gemeentelijke overheid.

Ook in zijn hoedanigheid van bestuurlijke overheid onder wiens gezag de politiediensten optreden die met de ordehandhaving zijn belast, kan hem niets worden verweten, ook niet op het reglementaire vlak. Er is geen enkel element dat mij ertoe brengt tot een andere conclusie te komen.

De concrete uitvoering op het terrein is een verantwoordelijkheid van de politiechefs, in dit geval de operationele verantwoordelijke bij de directeur-coördinator van Tongeren. De adjunct-arrondissementscommissaris stelt zich in dat opzicht terecht vragen over de relaties met de pers die ter plaatse was.

Op basis van de informatie waarover ik tot vandaag beschik, blijft er, afgezien van het inzetten van de hond en vooral van zijn plaats in het korps, nog onduidelijkheid over het gewelddadig wegvoeren van de heer Happart door de politie. Ik heb daarover een bijkomend onderzoek gevraagd. Als ik geen bevredigende uitleg krijg, zal ik maatregelen nemen.

Ik heb geen bezwaar tegen een onderzoek van het Comité P over de politiepraktijken tijdens dit incident. Het onderzoek van dit Comité, dat van de Algemene Inspectie en de informatie van het gerecht zullen hierover zeker meer duidelijkheid brengen.

acheteurs leur carte d'identité. Le public non acheteur devait avoir accès sans autre formalité à la salle de vente. À un certain moment, une pression s'est exercée sur deux des grilles dont l'une est tombée, entraînant dans sa chute M. Happart. La deuxième grille a suivi et est également tombée sur M. Happart qui, un peu secoué et se plaignant manifestement de douleurs à la nuque, a été isolé derrière les remparts.

Après quelques minutes, M. Happart s'est repris. Sa fille ainsi qu'un cameraman de RTL-TVi se trouvaient à ses côtés. Une journaliste de RTL-TVi, voulant rejoindre son collègue et tentant de franchir le barrage, a été mordue par le chien de la police fédérale. Une autre personne – en T-shirt rouge – a également tenté de franchir le barrage et a aussi été mordue par le chien. Pendant que ces incidents étaient en cours, M. Happart a manifesté l'intention de quitter l'endroit où il se trouvait ; il a alors été embarqué *manu militari* par deux policiers vers un local situé sous la buvette, où devait se tenir la vente. Le cameraman qui se trouvait à ses côtés a été blessé à la tête par un coup que lui a asséné un tiers, identifié entre-temps. Il ne s'agit pas d'un membre des forces de l'ordre. Un procès-verbal a été dressé et transmis à l'autorité judiciaire. Dans les minutes qui ont suivi, le bourgmestre faisant fonction est venu à la rencontre des manifestants et a constaté que la vente ne pouvait avoir lieu.

Je ne suis pas en mesure de fournir d'autres précisions, dans la mesure où, à la suite de ces incidents, neuf procès-verbaux ont été dressés et une information judiciaire, ouverte, à laquelle je n'ai évidemment pas accès.

Il ressort de l'appréciation du commissaire d'arrondissement adjoint qui était sur place qu'aucun reproche ne peut être fait au bourgmestre faisant fonction de Fourons. On peut contester l'opportunité de la vente des biens immeubles concernés mais cette question relève du pouvoir de décision souverain de l'autorité communale.

De même, en sa qualité d'autorité administrative sous laquelle agissent les services de police chargés du maintien de l'ordre, rien ne peut lui être reproché, y compris au niveau réglementaire. Aucun élément ne me conduit à une conclusion différente.

L'exécution concrète des faits sur le terrain relève, elle, de la responsabilité des chefs de police, en l'espèce, du responsable opérationnel auprès du directeur coordonnateur de Tongres. Le commissaire adjoint d'arrondissement s'interroge à cet égard et à juste titre quant à la manière dont ont été gérées les relations avec la presse présente sur les lieux.

Sur la base des faits tels qu'ils me sont connus jusqu'à présent, outre la manière dont usage a été fait du chien de garde et, surtout, sa place dans le dispositif policier, une séquence du déroulement des faits reste, à cette heure, sans explication satisfaisante. Il s'agit de l'évacuation, par la force, de M. Happart. J'ai demandé une enquête complémentaire à ce sujet ; elle est actuellement en cours. Si aucune explication satisfaisante – je le dis et le répète – n'est donnée, des mesures devront être prises, et je les prendrai.

Pour le surplus, je ne vois bien sûr aucun inconvénient à ce que le Comité P enquête sur les pratiques policières mises en œuvre à l'occasion de ces incidents. L'enquête du Comité P et

De vraag over de benoeming van de burgemeester van Voeren heeft geen enkele verband met deze kwestie. Ik heb vorige week, lang voor deze gebeurtenissen, in de Senaat duidelijk verklaard dat ik mijn beslissing op het einde van deze maand zou nemen.

Ik pas overal in het Koninkrijk dezelfde rechtspraak toe. Voor mij is dat een kwestie van eerlijkheid, objectiviteit en rechtvaardigheid en ik zal daar niet van afwijken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord.*

Ik wens te reageren op enkele uitspraken van collega's. Het argument volgens hetwelk provocatie en dreigingen geweld rechtvaardigen, verwondert mij. Ik wijs er trouwens op dat het door de politie opgegeven cijfer van tachtig manifestanten voor de eerste keer hoger ligt dan het cijfer dat de manifestanten zelf opgeven. Over welke provocaties en dreigingen ging het? Ik hoorde een collega zeggen dat de aanwezigheid van de pers op zich al een provocatie was en dat hun verslaggeving het geweld kon aanwakkeren.

Het antwoord van de minister is natuurlijk gebaseerd op de verslagen die hij heeft gekregen. Dat de heer Happart werd afgezonderd in een gesloten lokaal is een eerder minimalistische omschrijving. Dat is de interpretatie van de beelden waarop te zien is dat de heer Happart, vrij gewelddadig en waarschijnlijk met druk op de hoofdslagaders, bij de nek wordt weggesleurd en in een gesloten ruimte wordt achtergelaten.

Is het niet beter samen alle beelden te bekijken? De beelden van de federale politie vormen toch geen staatsgeheim. Het zou interessant zijn ze te vergelijken met die van de journalisten van RTL-Tvi en van de heer Bonmariage, niet alleen de beelden die op televisie getoond zijn, maar ook de niet-gemonteerde. We zullen nadien wellicht een objectiever beeld hebben van de gebeurtenissen.

De minister zegt dat hij het lopende onderzoek naar de provocatie, het geweld en het optreden van de politie wenst te verlengen en dat ook het Comité P om een onderzoek is gevraagd. Wij verwachten dan ook bijkomende inlichtingen. Ik hoop dat hij zich niet persoonlijk geïnteresseerd zal voelen wanneer wij hem de volgende dagen daarover opnieuw vragen stellen. Hij zou ook spontaan geregeld verslag kunnen uitbrengen in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden en in de plenaire vergadering.

Geweld is nooit gerechtvaardigd, behalve in geval van wettige zelfverdediging. De politie heeft zeker geen gemakkelijk taak, maar ze is toch opgeleid om iedere situatie adequaat aan te pakken. Hier heeft ze dat duidelijk niet gedaan.

We hebben allen het recht om te manifesteren, ook al zijn er gemeentereglementen om die manifestaties in goede banen te leiden. De federale politie moet gepast optreden, ongeacht de identiteit van de betogers, teneinde de orde en de veiligheid te

celle dont j'ai chargé l'Inspection générale et à laquelle s'ajouteront les éléments recueillis par l'autorité judiciaire, sont autant de données qui doivent permettre de faire la clarté sur les opérations menées par la police.

La question de la nomination du bourgmestre de Fourons n'a aucun lien avec cette affaire. La semaine dernière, bien avant ces incidents, j'ai clairement déclaré au Sénat que je prendrai ma décision à la fin de ce mois.

J'applique la même jurisprudence partout dans le royaume. C'est pour moi une question d'honnêteté, d'objectivité et de justice et je ne changerai pas de ligne de conduite.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse.

Je souhaite réagir à l'intervention de certains collègues. L'argument qui consiste à invoquer la provocation et les menaces pour justifier la violence est étonnant. Je soulignerai d'ailleurs que, pour la première fois, le nombre de manifestants avancé par la police – quatre-vingts personnes – est supérieur à celui déclaré par les manifestants eux-mêmes. Quelles sont donc les provocations et les menaces qui, selon certains collègues, justifieraient les réactions et les violences exercées par la police fédérale ? J'ai entendu un collègue dire – mais ai-je bien compris ? – que la présence de la presse était en soi une provocation et que la relation qu'elle faisait des événements pouvait alimenter la violence.

Monsieur le ministre, la réponse que vous avez développée se fonde forcément sur les rapports qui vous ont été faits. C'est à tout le moins une litote de dire que « M. Happart a été isolé dans un endroit fermé ». C'est la traduction, dans le rapport que l'on vous a fait, des images que l'on a pu voir, où M. Happart, tiré par le cou, de manière assez violente et avec probablement des pressions sur les carotides, se retrouve entraîné violemment dans un endroit isolé.

Je souhaite que vous puissiez voir l'ensemble des images et que nous puissions d'ailleurs les voir tous. Il n'y a pas de raison que les images tournées par la police fédérale constituent un secret d'État. Il serait très intéressant de pouvoir les comparer à celles qui ont été tournées par les journalistes de RTL-TVi et par M. Bonmariage, de manière à se faire une opinion, le plus objectivement possible, non pas exclusivement sur les séquences que l'on a vues dans les journaux télévisés, mais aussi sur l'ensemble des images avant montage. J'espère que vous ferez cette démarche, monsieur le ministre.

Où est la violence ? Où est la provocation ? Qu'est-ce qui justifie ces réactions ? Vous nous avez répondu que l'enquête n'était pas terminée, que vous souhaitiez la prolonger, que le Comité P était saisi. Nous attendons des explications complémentaires. Ne voyez aucune attaque personnelle si, dans les prochains jours, nous vous interrogeons à nouveau. Vous pourriez également décider spontanément de nous faire régulièrement rapport devant la commission de l'Intérieur ou devant le Sénat.

Je tiens à souligner qu'aucune violence n'est justifiée, à moins qu'elle ne constitue de la légitime défense. Certes, la tâche des forces de l'ordre n'est pas simple. Cependant, elles sont formées spécialement afin de pouvoir répondre de

handhaven.

Ik onthoud dat het onderzoek naar dit incident – dat in de media bijzonder veel aandacht heeft gekregen – nog volop loopt. Wij verwachten van de minister dat hij ons spontaan of als antwoord op vragen van parlementsleden op de hoogte brengt van de resultaten en van de preventieve maatregelen om dergelijke situaties beter het hoofd te kunnen bieden.

Mevrouw Erika Thijs (CVP). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en ben erover verheugd dat hij voornemens is om de heer Broers nog deze maand tot burgemeester van Voeren te benoemen. Het verheugt ons ook dat de minister in oost en west, in noord en zuid van het land dezelfde regels wil laten gelden.

In het debat werd al enkele malen het woord “provocatie” gebruikt. De minister heeft zich daarover niet uitgesproken. Wat vindt hij ervan dat een collega-minister de woorden “*une lutte armée*” gebruikt?

Ik wil nog enkele concrete vragen stellen over de gebeurtenissen. Heeft de minister kennis van het verslag van de politie? Heeft hij dat al gelezen? Kan hij daaruit opmaken of de betogers geweld hebben gebruikt tegen de politie? Op welke wijze heeft de politie erop gereageerd?

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *De Franstalige sprekers hielden zich bij de feiten, namelijk het politiegeweld en de beschouwingen in dat verband.*

Andere collega's hadden het over provocatie. Dat brengt mij ertoe te repliceren, niet op de verklaringen van de minister, maar op een ander element.

De Nederlandstalige collega's spreken over provocaties en vreemde gedragingen, maar ik stel vragen bij een ander vreemd voorval, namelijk bij het perscommuniqué van de coördinatie- en steundienst van de federale politie van Genk, dat “in samenwerking met de waarnemend burgemeester en het parket van Tongeren” enkele uren na de betoging werd verspreid.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft terecht een reeks onderzoeken bevolen. Het verbaast me dan ook dat het parket van Tongeren zonder onderzoek onmiddellijk een perscommuniqué in de stijl van “De Schone Slaapster” uitgeeft. In dat communiqué kent men de persoon die wordt weggesleurd niet. Wat zal het parket van Tongeren doen als er morgen bij de onderzoeksrechter een klacht met burgerlijke partijstelling wordt ingediend? Het is immers al tot de conclusie gekomen dat de politie niets te verwijten valt. Dat is onaanvaardbaar en we moeten dergelijke situaties

manière proportionnée à chaque situation. En l'occurrence, la réaction à ce que certains collègues ont qualifié de provocation établie ou affirmée, est absolument disproportionnée et donc inacceptable.

Le droit de manifester nous est reconnu à tous, même si des règlements communaux sont prévus pour permettre de maîtriser le déroulement des manifestations. Quelle que soit la personnalité des manifestants, une réponse proportionnée des forces de l'ordre afin de maintenir la sécurité et l'ordre est une forme de devoir qui relève des compétences de la police fédérale.

Monsieur le ministre, j'ai pris acte du fait que l'enquête se poursuit au sujet de cet incident qui est médiatisé de manière particulière. J'espère que vous continuerez à nous informer spontanément ou en réponse à de futures demandes d'explications sur le déroulement de la manifestation, les responsables des violences, la préparation particulière des forces de l'ordre et sur les mesures préventives prises afin de faire face à de tels événements.

Mme Erika Thijs (CVP). – *Je me réjouis de l'intention du ministre de procéder ce mois-ci encore à la nomination de M. Broers comme bourgmestre de Fourons.*

Au cours de ce débat, on a parlé à plusieurs reprises de provocation, mais le ministre ne s'est pas exprimé à ce sujet. Que pense le ministre de l'expression « une lutte armée » utilisée par un collègue ministre ?

Je souhaite poser encore quelques questions concrètes concernant les événements. Le ministre a-t-il pris connaissance du rapport de police ? Peut-il en conclure que les manifestants ont eu recours à la violence contre la police ? Comment la police y a-t-elle réagi ?

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Les intervenants francophones s'en sont tenus aux faits qui se sont passés, c'est-à-dire les violences policières et les réflexions exprimées à cet égard.

D'autres collègues ont fait état de provocation et ont étendu le débat. Cela m'amène à intervenir non pas en réponse aux déclarations du ministre, que je remercie et dont nous attendons des précisions complémentaires, mais sur un autre plan.

Quand on parle de provocations et d'attitudes bizarres, chers collègues néerlandophones, je m'interroge sur un autre problème bizarre, à savoir que, quelques heures après la manifestation, a été diffusé un communiqué de presse émanant du service de coordination et d'appui de la police fédérale de Genk, rédigé « en collaboration avec le bourgmestre faisant fonction et le parquet de Tongres ».

Il est étonnant que sans enquête – alors que le ministre fait sagement procéder à une série d'enquêtes – le parquet de Tongres ait décidé de signer un communiqué du style « La Belle au bois dormant ». Tout va très bien et on semble ne pas connaître dans ce communiqué la personne inconnue qui a été entraînée. Tout cela est nébuleux et si demain des plaintes étaient déposées avec constitution de partie civile entre les mains du juge d'instruction, que ferait le parquet de Tongres ?

voorkomen.

Dit zou trouwens een reden kunnen zijn om een magistraat te wraken, aangezien hij de politie van in het begin al heeft vrijgepleit. Vandaag verklaart de minister dat het onderzoek moet worden voortgezet en dat hij tot het einde wil gaan, wat mij logisch lijkt. De Nederlandstalige collega's die het hebben over "provocatie" zouden beter meer aandacht besteden aan de disfuncties aan hun kant.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik heb geen enkel leedvermaak met gekwetsten bij om het even welk incident. Ik vind wel dat er disproportioneel veel aandacht aan deze zaak wordt gegeven. Dat ze aandacht verdient, lijdt geen twijfel, maar er bijna een staatszaak van maken, staat in schril contrast met andere incidenten waarbij even goed politici en parlementsleden betrokken waren. Het ene parlements lid is duidelijk het andere niet en de ene ondervoorzitter is ook duidelijk de andere niet.

De politici van de Parti Socialiste, die zich nu zo opwinden over de ordehandhaving, zouden zich beter wat gedeisd houden. In de voorbije jaren hebben de bewindsvoerders van Voeren zich inzake ordehandhaving heel wat anders gepermitteerd dan wat er zaterdag in Voeren is gebeurd. Daarvan werd nooit een staatszaak gemaakt, ook al werden ook toen parlementsleden geschopt, gestampt en meegesleurd. Nooit is een minister van Binnenlandse Zaken hier uitleg komen geven toen er na een manifestatie in de Brusselse rand tegen het onwettig gebruik van het Frans in de gemeenteraden, politici met de matrak werden geslagen en werden weggesleurd. Wat is de reden waarom hij het optreden van de politie in Voeren plots wel, minuut per minuut, komt schetsen? Het gaat hier om een non-event dat wordt opgeblazen, omdat de Franstaligen in Voeren niet kunnen verkroppen dat ze de verkiezingen van 8 oktober 2000 hebben verloren.

De minister verklaart vandaag over de heer Broers dat hem geen enkel verwijt treft. Wat belet hem dan nog om hem tot burgemeester van Voeren te benoemen?

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik dank de minister voor zijn uiteenzetting waarbij hij bijkomende onderzoeksdaden heeft aangekondigd om klaarheid te krijgen over de manier waarop de pers en collega Happart werden behandeld.

Ik sluit me aan bij de opmerkingen van de heer Vankrunkelsven dat de genezing van onze collega een belangrijk gegeven is, maar vooral dat het initiatief van de Vlaamse regering een oplossing voor de toestand ter plaatse kan betekenen. Dan kan zowel in de Senaat als in Voeren zelf worden overgegaan tot de orde van de dag.

De heer Jean-Marie Happart (PS) (persoonlijk feit). – *Het zal u niet verwonderen dat ik het woord vraag voor een persoonlijk feit. Ik meen dat ik daar redenen toe heb. Ik had de minister willen danken omdat hij naar mijn*

Il a déjà considéré qu'il n'y avait aucun reproche à formuler aux interventions des forces de l'ordre. C'est inacceptable et il est temps que l'on veuille à éviter ce genre de situation. Il n'est pas normal que, quelques heures après les faits, un communiqué soit signé par le bourgmestre, les forces de l'ordre et le parquet, lequel considère à l'avance que tout va bien. Ce pourrait d'ailleurs être une cause de récusation de l'un ou l'autre haut magistrat pour avoir, dès le départ, absous les forces de l'ordre, alors que quelques jours plus tard nous nous trouvons ici en présence du ministre qui a déjà fait réaliser un certain nombre d'enquêtes, affirme qu'il faut les poursuivre et annonce qu'il ira jusqu'au bout, ce qui semble tout à fait logique. Quand mes chers collègues néerlandophones parlent de provocations, j'estime qu'ils feraient mieux de regarder les dysfonctionnements qui se passent de leur côté.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Cette affaire suscite un intérêt qui me paraît disproportionné par rapport à l'attention accordée à d'autres incidents qui concernent également des hommes politiques et des parlementaires.*

Les membres du parti socialiste devraient faire preuve d'une certaine réserve. Au cours des années antérieures, ceux qui détenaient le pouvoir à Fourons se sont permis bien davantage en matière de maintien de l'ordre mais on n'en a jamais fait une affaire d'État, même quand des parlementaires étaient victimes de violences. Jamais un ministre de l'Intérieur n'est venu s'expliquer au Parlement après des dérapages survenus au cours d'une manifestation dans la périphérie bruxelloise contre l'utilisation illégale du français dans les conseil communaux. Pour quelle raison le ministre doit-il soudainement nous expliciter en détail ce non-événement dont on exagère l'importance parce que les francophones des Fourons ne digèrent pas leur défaite lors des élections du 8 octobre 2000 ?

Le ministre déclare qu'aucun reproche ne peut être adressé à M. Broers. Dans ces conditions, pour quelle raison ne le nomme-t-il pas bourgmestre de Fourons ?

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Comme l'a dit M. Vankrunkelsven, ce qui importe maintenant, outre le rétablissement de notre collègue, c'est que l'initiative prise par le gouvernement flamand permette de résoudre les problèmes sur le terrain.*

M. Jean-Marie Happart (PS) (fait personnel). – Vous ne serez évidemment pas étonnés que je demande la parole pour un fait personnel ; je crois avoir quelque raison de le faire. J'aurais voulu remercier le ministre pour avoir pris de mes

gezondheidstoestand informeerde, maar waarschijnlijk heeft hij daarvoor geen tijd gehad...

Ik wil het hebben over de verantwoordelijkheid van de heer Broers. Toen hij enkele jaren geleden schepen van de oppositie was, heeft hij met de hulp van de rijkswacht twee bestaansminimumtrekkers uit hun huis laten zetten. Deze mensen leefden in de marge van de samenleving en één van hen heeft zelfmoord gepleegd. In zijn kiescampagne heeft de heer Broers geschenken uitgedeeld aan de Nederlandse inwoners zodat hij hun stemmen kreeg.

De voorzitter. – U hebt het woord gevraagd voor een persoonlijk feit. U kan dat ook om een aangevoerd feit recht te zetten, maar ik denk niet dat het reglement u toelaat om een oordeel uit te spreken over wie dan ook of om een onderwerp aan te snijden dat niet in rechtstreeks verband staat met het gevoerde debat, uw persoon en verklaringen over uw persoon of aangevoerde feiten.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Ik ben van oordeel dat de aangevoerde feiten mij rechtstreeks aanbelangen. Sta me dus toe erop te repliceren. Ik zal kort gaan.*

De betoging was geen toeval. Er is betoogd naar aanleiding van de voorgenomen verkoop van sociale woningen. Met dranghekken, politiemannen, paarden en een hond heeft men voor de tweede maal de inwoners in het algemeen en de bewoners van de woningen in het bijzonder belet deze verkoop bij te wonen.

Het is duidelijk dat de opvatting van de nieuwe meerderheid over het bestuur van de gemeente, de bevolkingsgroep waartoe ik behoor angst aanjaagt. Als klappen worden uitgedeeld aan de journalisten en als de bevolking wordt belet zich uit te drukken en te betogen, dan denkt men aan beruchte regimes.

Mijnheer de minister, u zult uw verantwoordelijk dragen, ik de mijne. Ik wens u niet te beïnvloeden, maar ik raad u aan na te denken. Ik ben er vast van overtuigd dat u niet de auteur bent van de tekst die u hebt voorgelezen.

De voorzitter. – De heer Vandenberghe heeft een motie ingediend die luidt:

“De Senaat,

Gehoord de vragen om uitleg van de senatoren Thijs, Mahoux, Monfils, Nagy en Van Hauthem over de incidenten in Voeren,

Gehoord het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken,

Stelt vast dat de onlusten in de gemeente Voeren mede in de hand worden gewerkt door het uitblijven van de benoeming van de heer Huub Broers als burgemeester,

Stelt vast dat bepaalde groeperingen de onlusten uitlokken om die benoeming te verhinderen,

Beveelt de minister aan om de benoeming van de heer Huub Broers tot burgemeester van de gemeente Voeren niet langer uit te stellen en deze beslissing te nemen, zoals hij heeft

nouvelles. Cela aurait été la moindre des choses. Mais je suppose que sa charge l'en a empêché...

J'en viens à la question de la responsabilité de M. Broers. Voici quelques années, alors qu'il était échevin de l'opposition, il a fait expulser deux minimexés avec l'aide de la gendarmerie. Ces deux personnes étaient des marginaux et l'un d'entre eux s'est suicidé. Ensuite, M. Broers a mené sa campagne électorale à l'aide de cadeaux qui lui ont permis d'obtenir les voix des ressortissants hollandais.

M. le président. – Vous avez demandé la parole pour un fait personnel. Vous pouvez également le faire pour redresser un fait allégué mais je ne crois pas que le règlement vous permette de prendre la parole pour poser des jugements à l'égard de qui que ce soit et d'aborder des sujets qui ne concernent pas directement le débat qui a eu lieu, votre personne et ce qui a été dit à votre propos ou sur des faits allégués.

M. Jean-Marie Happart (PS). – Je considère que les faits qui ont été mentionnés ici me concernent directement. Ces mentions ont été faites à mon intention. Permettez-moi donc d'y répondre. Je ne serai pas long.

Le problème de la manifestation n'a pas surgi par hasard. Il s'est posé parce qu'on a voulu vendre les habitations sociales. Pour la deuxième fois, on interdit avec des barrières, des gendarmes, des chevaux et un chien, l'accès à cette même vente aux habitants et, plus spécialement, aux personnes qui occupent ces habitations.

Il est évident que la conception de la politique de la nouvelle majorité, puisqu'elle a été démocratiquement élue, fait peur à la population dont je fais partie. Quand on frappe sur la presse et qu'on empêche la population de s'exprimer et de manifester, on s'apparente évidemment à des régimes tristement célèbres.

Monsieur le ministre, vous assumerez vos responsabilités et j'assurerai les miennes. Je ne veux pas vous influencer mais réfléchissez, tout simplement. Après vous avoir entendu expliquer les événements qui se sont passés, je suis entièrement convaincu que vous n'avez pas écrit vous-même le texte que vous avez lu.

M. le président. – M. Vandenberghe a déposé une motion ainsi libellée :

« Le Sénat,

Ayant entendu les demandes d'explications des sénateurs Thijs, Mahoux, Monfils, Nagy et Van Hauthem sur les incidents à Fourons,

Ayant entendu la réponse du ministre de l'Intérieur,

Constate que les troubles dans la commune de Fourons ont également été provoqués par le retard apporté à la nomination de M. Huub Broers comme bourgmestre,

Constate que certains groupement provoquent les désordres pour empêcher cette nomination,

Recommande au ministre de ne plus postposer la nomination de M. Huub Broers comme bourgmestre de la commune de Fourons et de prendre cette décision avant la fin du mois de

aangekondigd, voor het einde van de maand juni,

Veroordeelt de verklaringen van de heer José Happart, minister van het Waalse gewest in *La Dernière Heure* van 12 juni 2001, waarin hij zegt dat wanneer hij terugkeert naar Voeren dit zal zijn om "... een meer fysiek gevecht te voeren, en zonder twijfel gewapend..." ..."

De heer Mahoux, mevrouw Leduc, de heer Monfils, de dames Vanlerberghe en Nagy en de heer Lozie hebben een gewone motie ingediend.

- Over deze moties wordt later gestemd.
- Het incident is gesloten.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over «de plaats waar Europese topontmoetingen kunnen worden georganiseerd» (nr. 2-653)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Onlangs verscheen in de pers een bericht over plannen voor een nieuw Europees gebouw in de Belliardstraat. Dit is in strijd met het GBP, dat vandaag in het Belgisch Staatsblad verschijnt, en met het BBP van de stad Brussel.*

Volgens deze bestemmingsplannen is deze plaats bedoeld voor gemengde activiteiten: hotels, woonruimte, handel en kantoren.

Doorheen de jaren hebben de verschillende overheden heel wat beloften gedaan met betrekking tot het lot van deze wijk. Het is verbazend dat de eerste minister thans een plan voorstelt dat in strijd is met alle reglementaire bepalingen die betrekking hebben op de aanleg van deze wijk. In het kader van de uitbreiding van het gebouw van de Europese ministerraad in een woonwijk voorzag het stedenbouwkundig attest in een hoofdzakelijk als woonruimte bedoelde compensatiezone.

De Schuman-Leopoldwijk heeft geen extra kantoren en verkeersopstoppingen nodig, maar wel gemengde activiteiten en dus ook woonruimte. Nu er pas nieuwe investeringen zijn goedgekeurd voor de openbare ruimte – aanleg van het Jean Reyplein en van de Tuin van de Maalbeekvallei – vindt de stad Brussel het onaanvaardbaar dat de schaarse woonruimte in deze wijk verder wordt omgevormd tot kantooruimte ondanks alle beloften op gewestelijk en federaal niveau.

Het zou werkelijk waanzinnig zijn dat de federale regering in toepassing van het samenwerkingsakkoord middelen toekent voor de aanleg van het Jean Reyplein en dat dit plein uiteindelijk zal worden omringd door kantoren en vergaderruimten.

De beste plaats voor het houden van Europese topvergaderingen is de Heizel, waar infrastructuur voorhanden is die gemakkelijk kan worden aangepast. De Heizel is bovendien goed bereikbaar vanaf de ring, heeft een enorme parkeerruimte en is vlot bereikbaar met de metro. Het is gemakkelijker om daar de regeringsleiders te ontvangen en

juin, comme il l'a annoncé,

Condamne les déclarations faites par M. José Happart, ministre de la Région wallonne, dans *La Dernière Heure* du 12 juin 2001, selon lesquelles lorsqu'il retournera à Fourons, ce sera pour y « mener une lutte plus physique et sans doute armée... »... »

M. Mahoux, Mme Leduc, M. Monfils, Mmes Vanlerberghe et Nagy et M. Lozie ont déposé une motion pure et simple.

- Le vote sur ces motions aura lieu ultérieurement.
- L'incident est clos.

Questions orales

Question orale de Mme Marie Nagy au premier ministre sur «la localisation de sommets européens» (n° 2-653)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – La presse a fait état récemment d'une implantation éventuelle rue Belliard d'un nouvel espace pour l'Europe en contradiction à la fois avec le PRAS, qui paraît aujourd'hui au *Moniteur belge*, et le PPAS de la Ville de Bruxelles.

En effet, ces plans d'aménagement prévoient comme affectations possibles de ce lieu des activités mixtes : des hôtels, de l'habitat, du commerce et des bureaux.

Dans ce quartier existe une longue histoire d'engagements pris par différentes autorités. Il est assez étonnant de voir qu'un projet présenté par le premier ministre puisse encore être contraire à l'ensemble des dispositions réglementaires régissant l'aménagement de ce quartier. Il faut rappeler aussi que, dans le cadre de l'extension du bâtiment du Conseil des ministres européen prévue en zone d'habitation, le permis d'urbanisme prévoyait une « zone de compensation » dévolue majoritairement au logement.

Le quartier Schuman-Léopold, plus que d'un supplément de bureaux et d'embouteillages, a besoin de mixité et donc d'habitants. La Ville de Bruxelles estime donc inacceptable, au moment où des investissements nouveaux sont consentis pour les espaces publics – création d'une place Jean Rey et du Jardin de la Vallée de Maelbeek, entre autres –, de voir des îlots de logement une fois encore transformés en zone de bureaux malgré les promesses faites à tous niveaux, y compris par les autorités régionales et fédérales.

En ce qui concerne la future place Jean Rey, il serait plus qu'aberrant que le gouvernement fédéral accorde des subsides pour son aménagement en application de l'accord de coopération, et que cette place finisse entourée de bureaux et de salles de réunion.

Pour moi, la meilleure localisation des sommets européens reste le plateau du Heysel qui dispose d'ores et déjà d'infrastructures adaptables à cette demande ponctuelle. Le Heysel jouit d'une situation et d'un équipement adéquats grâce à la proximité et à la liaison directe avec le ring, à

de nodige veiligheidsmaatregelen te nemen dan in een centraal gelegen en dicht bewoonde wijk.

Kan de eerste minister mij geruststellen? Zal er bij de uitvoering van het plan rekening worden gehouden met vroegere verbintenissen van de regering? Ik noem het protocolakkoord van 9 augustus 1986 tussen de Staat en het Gewest, het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990, het aanhangsel nr. 6 bij het samenwerkingsakkoord van 15 maart 1993, de reglementaire stedenbouwkundige plannen en de uitgereikte vergunningen?

Hoe denkt de eerste minister een constructieve dialoog met de stad en de inwoners op gang te brengen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik zal u het antwoord van de eerste minister voorlezen:*

“In het kader van de uitbreiding van de Europese Unie wil de Europese Raad zijn kantoor- en vergaderruimte uitbreiden. Ingevolge de beslissing op de top van Nice om de Europese topontmoetingen voortaan in Brussel te organiseren, is extra infrastructuur nodig.

Het Justus Lipsiusgebouw is geschikt voor het organiseren van topvergaderingen, alleen de infrastructuur voor het onthaal van de journalisten ontbreekt. Een mogelijke oplossing is de uitbreiding van het Justus Lipsiusgebouw op het Froissart-Communes-eilandje. De keuze van het Heizelplateau zou veel grotere investeringen vergen: vergaderzalen, kantoren voor de afvaardigingen, catering. In het Justus-Lipsiusgebouw is dit alles aanwezig.

De voorstellen moeten het voorwerp uitmaken van een globaal plan voor de wijk. Daartoe moet een constructieve dialoog worden gevoerd met de betrokken instanties.

Vanmorgen heeft de ministerraad beslist dat er overleg moet worden gevoerd met de betrokken gemeenten en dat de wetgeving en het GBP moeten worden gerespecteerd.”

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het stelt me gerust dat hij overleg wil met de betrokken gemeenten en dat hij de bestaande reglementering wil naleven. De inwoners van Brussel zijn echter wantrouwig. Daarom had ik graag van de eerste minister vernomen hoeveel vierkante meter er voor het project nodig zijn. Hoe kan men vertrouwen hebben in de overheid als men weet dat de Regie der Gebouwen en het Brussels Gewest in het recente dossier van de Résidence Palace de voorschriften van de stad Brussel en van de Brusselse gemeenteraad hebben genegeerd?*

We zullen dit dossier op de voet volgen en we willen dat dit een wijk wordt met gemengde activiteit. We staan erop dat alle verbintenissen worden nagekomen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik zal dat aan de eerste minister zeggen.*

l'énorme réserve de parkings et à son accessibilité directe en métro. L'accueil des chefs d'État, avec les mesures de sécurité qui s'imposent, y est plus facile à organiser que dans des zones centrales et densément habitées.

Le premier ministre peut-il me rassurer ? Le projet respectera-t-il les engagements passés du gouvernement dont le protocole d'accord du 9 août 1986 entre l'État et la Région, l'accord de coopération du 9 mars 1990 et l'avenant n° 6 à l'accord de coopération du 15 mars 1993 ainsi que les plans d'urbanisme réglementaires et les permis délivrés ?

Comment M. le premier ministre escompte-t-il engager un dialogue constructif avec les autorités de la Ville et les habitants ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je vais vous donner lecture de la réponse du premier ministre :

« Dans le cadre de l'extension de l'Union européenne, le Conseil européen a exprimé la volonté de trouver des extensions pour des bureaux et salles de réunions. La décision intervenue lors du sommet de Nice de tenir des sommets européens à Bruxelles a pour conséquence la nécessité de prévoir des infrastructures supplémentaires.

Le bâtiment Juste Lipse permettrait d'accueillir ces sommets. Seule l'infrastructure pour l'accueil des journalistes fait défaut ; une solution est l'extension du bâtiment Juste Lipse sur l'îlot Froissart-Communes. Une implantation au plateau du Heysel nécessiterait des investissements plus importants : salles de réunion, bureaux pour les délégations et catering, alors que ces infrastructures sont déjà disponibles dans le bâtiment Juste Lipse.

Les propositions avancées doivent faire l'objet d'un plan global pour le quartier. Cela nécessitera un dialogue constructif avec les instances concernées.

Ce matin, une notification a été prise en Conseil des ministres selon laquelle la poursuite de ce dossier exigera une consultation des communes concernées avec la prise en compte et le respect des législations dont le PRAS. »

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je suis rassurée par le fait qu'il ait affirmé la volonté d'avoir un projet en concertation avec les communes concernées et dans le respect des règlements en vigueur. Cependant, comme les habitants de Bruxelles se méfient des promesses, je souhaiterais que le ministre pose la question suivante au premier ministre : combien le programme prévoit-il de mètres carrés ? En effet, comment peut-on avoir confiance lorsqu'on sait que, dans le dossier récent du Résidence Palace, la Régie des bâtiments et la Région bruxelloise ont passé outre aux conditions qui avaient été imposées par la Ville de Bruxelles et son Conseil communal ?

Je souhaiterais que le premier ministre sache que nous sommes très attentifs au suivi de ce dossier et que notre volonté est de voir développer dans ce quartier une construction mixte. Nous voulons aussi que les engagements pris soient respectés.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Vous comprendrez aisément, madame Nagy, que je ne puis répondre à ces observations, mais je les transmettrai au premier ministre.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de Schuman-Josafat-tunnel» (nr. 2-646)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – De ministerraad heeft de aanleg van een spoorverbinding tussen Watermaal, Schuman en Josafat goedgekeurd met inbegrip van de tunnel tussen Schuman en Josafat. Die tunnel heeft bij de betrokken Brusselse bevolking grote weerstand opgeroepen. Ik betwist de goedkeuring van het project niet, al herinner ik me de voorzichtige houding van het Brusselse Parlement.

Past deze beslissing in een globaal programma? Anders gezegd: heeft de regering ook een beslissing genomen over de modernisering van lijn 161 of over de nieuwe hogesnelheidslijn langs de E40-autoweg? Volgens mij vormt dit een geheel.

Is de beslissing verbonden met keuzen aangaande het GEN en nieuwe stations op de verbinding Schuman-Josafat en op het grondgebied van Schaarbeek? Ik las in de pers dat de burgemeester van Schaarbeek niet werd geraadpleegd. Zullen de gemeenten alsnog worden geraadpleegd? Is er nog een inbreng van de inwoners mogelijk? Wat is het aandeel van de federale en de regionale overheid in de kosten van de tunnel?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De tunnel Schuman-Josafat is een onderdeel van het tienjarige investeringsplan van de NMBS. Dat plan en het in voorbereiding zijnde derde beheerscontract beogen de door de regering vooropgestelde doelstellingen te bereiken, namelijk een toename van het cliënteel met 50% tegen 2010.

Over het plan wordt thans overlegd met de gewesten. Een eerste advies werd hen gevraagd tegen 22 juni.

Er werd nog geen keuze gemaakt over de modernisering van de verbinding Brussel-Namen. Dat heeft geen weerslag voor de verbinding Watermaal-Schuman-Josafat die toch moet worden verdubbeld.

Met ongeveer 85 treinen per uur tijdens de piek raakt de Noord-Zuidverbinding meer en meer verzadigd. Het is niet mogelijk nog meer treinen langs die verbinding te laten passeren.

De verbinding Watermaal-Schuman-Josafat is dienstig zowel voor het GEN als het interstedelijke en het internationale vervoer.

Het ontwerp van het GEN is klaar. Het werd aan de gewesten

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le tunnel Schuman-Josaphat» (n° 2-646)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Le Conseil des ministres a approuvé la liaison ferroviaire entre Watermael, Schuman et Josaphat. Le tracé comprend le célèbre tunnel Schuman-Josaphat, projet qui a suscité inquiétude, voire hostilité farouche à Bruxelles au sein de la population concernée. Je prends donc acte du fait que le conseil des ministres a approuvé le principe de la création du tunnel et je ne remets pas ce principe en cause. Je me souviens d'une position du parlement bruxellois assez prudente en la matière.

Mes questions sont les suivantes. La décision que vous avez prise ce vendredi, madame la ministre, s'inscrit-elle dans un programme d'ensemble ? Le Gouvernement a-t-il donné son feu vert pour le tunnel en prenant aussi des décisions en ce qui concerne la modernisation de la ligne 161 ou pour régler le problème des nouvelles voies rapides le long de l'autoroute E40 ? Je suis persuadée que le problème du tunnel Schuman-Josaphat est lié à cette problématique et je voudrais savoir s'il s'agit uniquement de l'appréciation d'un tunnel dans un parcours bruxellois ou si des décisions ont enfin été prises dans un cadre plus large.

Par ailleurs, la décision est-elle liée à des choix quant au RER et à des stations à ouvrir sur le parcours Schuman-Josaphat et sur le territoire de la commune de Schaerbeek ?

Les communes ont-elles été consultées ?

J'ai lu dans la presse que le bourgmestre de Schaerbeek n'avait pas été consulté quant à cette décision.

Étant donné l'émoi suscité par ce travail dans la population, les communes seront-elles encore consultées et les habitants auront-ils encore leur mot à dire à ce sujet ?

Enfin, quelle est la part du fédéral et du régional dans le coût de ce tunnel ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Pour répondre à votre première question, le tunnel Schuman-Josaphat s'inscrit dans le programme d'ensemble que constitue le plan décennal pluriannuel d'investissements de la SNCB. Ce programme, au même titre que le troisième contrat de gestion, en préparation, vise à atteindre les objectifs fixés par le gouvernement, à savoir un accroissement de 50% de la clientèle d'ici à 2010.

À l'heure actuelle, le projet de plan établi par la SNCB est soumis à une procédure de concertation avec les autorités régionales. Un premier avis leur est d'ailleurs demandé pour le 22 juin.

Le choix en ce qui concerne la modernisation de la relation Bruxelles-Namur n'est pas encore arrêté. Ceci n'a pas d'incidence sur la liaison Watermael-Schuman-Josaphat qui, de toute façon, doit être dédoublée quel que soit le choix relatif au tracé de ces lignes.

Effectivement, la jonction nord-midi est de plus en plus saturée. Elle compte environ 85 trains par heure aux heures de pointe. Dès lors, si l'on veut vraiment une augmentation substantielle du nombre de voyageurs et donc, du nombre de trains, il y a une impossibilité matérielle à faire passer ceux-ci

voorgelegd met het oog op het sluiten van het samenwerkingsakkoord. Volgens het ontwerp rijden er vier diensten tussen Watermaal en de Europese wijk. Twee ervan maken gebruik van de nieuwe tunnel, de twee andere rijden via het Verboeckhovenplein naar de Noord-Zuidverbinding of naar de wijken in het noordwesten van Brussel. De stopplaats van het GEN aan het Verboeckhovenplein ligt thans ter studie.

De NMBS bestudeert het exploitatieschema voor de interstedelijke verbindingen. Op 11 februari heeft de regering bevestigd dat de verbinding tussen de steden van het zuiden van het land en de luchthaven dient te worden verbeterd.

De stopplaats aan het Verboeckhovenplein wordt in nauwe samenspraak met de gemeente Schaarbeek bestudeerd. Die gemeente wordt geregeld geraadpleegd. Ze begeleidt de effectenstudie. Er werden contacten gelegd met de vertegenwoordigers van de gemeente en de bewonerscomités met het oog op de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning vooraleer het stedenbouwkundig attest op 29 mei 2001 vervalt.

De bewoners werden reeds geraadpleegd in het kader van het openbaar onderzoek dat de afgifte van een stedenbouwkundig attest voorafgaat. Die raadpleging heeft nogal wat deining verwekt, wat begrijpelijk was aangezien het project zowat uit de lucht kwam vallen. De kritiek steunde vooral op het feit dat gevraagd werd om infrastructuurwerken uit te voeren met alle hinder van dien zonder dat er garanties werden gegeven voor een grotere mobiliteit en een betere spoorbediening.

De huidige regering wil een ambitieus spoorbeleid voeren. De bewoners zijn niet ongevoelig voor het GEN. De hinder wordt in grote mate beperkt ingevolge de ondertekening van een milieuconvenant tussen de NMBS en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Met de voorwaarden die terecht werden opgelegd in het stedenbouwkundig attest werd rekening gehouden in de aanvraag voor de stedenbouwkundige vergunning. De inwoners zullen na de zomervakantie opnieuw worden geraadpleegd via een openbaar onderzoek over de stedenbouwkundige vergunning. Ik hoop dat dit goed zal verlopen in Schaarbeek en de vijf andere betrokken gemeenten Oudergem, Bosvoorde, Elsene, Etterbeek en Brussel.

De NMBS raamt de investeringskost op 9,9 miljard. De kosten van de spoorweginfrastructuur worden door de NMBS gedragen.

dans la jonction quelles que soient les décisions relatives au tracé Bruxelles-Ottignies-Namur.

En ce qui concerne le lien avec le RER, la liaison Watermael-Schuman-Josaphat répond, pour l'essentiel, aux besoins des différents types de desserte ferroviaire, y compris le RER, le transport intervilles et le transport international.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de l'indiquer, un projet concernant le RER est prêt, il a été envoyé aux régions pour négociation puisqu'il s'agit d'un accord de coopération. Ce projet comporte quatre lignes convergeant vers l'Espace européen depuis Watermael, deux de ces lignes passant par le tunnel, les deux autres rejoignant la jonction nord-midi ou les quartiers nord-ouest de Bruxelles en passant par la Cage aux Ours.

La question de l'arrêt du RER à la Cage aux Ours est actuellement à l'étude.

En ce qui concerne les relations intervilles, un schéma d'exploitation est à l'étude à la SNCB. La problématique d'une amélioration de la liaison des villes du sud du pays avec l'aéroport constitue un des enjeux clés confirmé par le gouvernement le 11 février.

En complément à la liaison Watermael-Josaphat, la création d'un arrêt à la Cage aux Ours, rendu possible par le délestage de la ligne concernée grâce au tunnel, est à l'étude, en étroite concertation avec la commune de Schaerbeek. La commune de Schaerbeek est régulièrement consultée. Elle accompagne l'étude d'incidences qui a donné lieu au certificat d'urbanisme. Des contacts ont d'ailleurs été établis avec les représentants de la commune et les comités d'habitants en vue de préparer au mieux le dépôt de la demande de permis d'urbanisme avant la caducité du certificat, soit avant le 29 mai 2001.

Enfin, en matière de concertation, les habitants ont déjà été consultés dans le cadre de l'enquête publique préalable à l'octroi du certificat d'urbanisme. Cette consultation a suscité pas mal de remous, de façon bien compréhensible car, à l'époque, ce projet « débarquait un peu dans le vide », si je puis dire. Il est intéressant de constater que les critiques étaient avant tout fondées sur le fait que la demande avait été introduite pour construire des infrastructures – et générer potentiellement des nuisances – sans aucune justification concrète en termes d'accroissement de la mobilité et de la desserte ferroviaire.

La volonté du gouvernement actuel de développer une politique ambitieuse pour le rail a permis de rectifier le tir. Le RER en particulier, participant activement à la desserte de Bruxelles et de Schaerbeek par les transports en commun, est un élément auquel les habitants ne sont pas insensibles. Les risques de nuisance du projet ont été sérieusement limités, notamment par la signature d'une convention environnementale entre la SNCB et la Région bruxelloise. Les conditions imposées à juste titre par le certificat d'urbanisme ont été rencontrées dans la demande de permis. Les habitants seront à nouveau consultés après les vacances d'été via une enquête publique, relative cette fois au permis d'urbanisme. J'espère qu'elle se déroulera dans de bonnes conditions, à Schaerbeek et dans les cinq autres communes concernées, à savoir Auderghem, Boitsfort, Ixelles, Etterbeek et Bruxelles-

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik dank de minister voor haar uitleg. Werd vorige vrijdag reeds een beslissing genomen over de bouw van een tweede HST-halte bij het vormingsstation van Schaarbeek?*

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Daarover werd niet gesproken. Het meerjarenplan voor de investeringen is nu voor advies aan de gewesten voorgelegd. Dat plan bevat een diepgaande studie over de voorwaarden voor een multimodale terminal op de site van het vormingsstation te Schaarbeek. Voor het overige is er sprake van een studie over de behoefte aan een tweede HST-terminal en de omvang daarvan, maar op dit ogenblik is het verzadigingspunt in Brussel-Zuid nog niet bereikt. Er wordt voor gezorgd dat niets de bouw van een dergelijke terminal later in de weg staat.*

Dit houdt niet direct verband met de tunnel. Zonder nieuwe verbinding tussen Watermaal en Josafat is de uitbreiding van het spoorverkeer onmogelijk omdat de Noord-Zuidverbinding verzadigd is. De nieuwe tunnel zal lopen onder Archimedes, de Kortenberg-wegtunnel, het Jamblinne de Meux-plein en de Plaskyiaan en zal vervolgens aansluiten op spoorlijn 26 naar Vilvoorde.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik dank de minister. Ik stel vast dat we beiden goed het parcours van de tunnel goed kennen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het systeem van ligboxen in de varkenshouderij en het dierenwelzijn» (nr. 2-645)

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – *In ons land zitten 95% van de kweekzeugen opgesloten in individuele boxen, hoewel er goed functionerende alternatieve systemen bestaan.*

De praktijk om hoogzwangere zeugen dagenlang op een betonnen vloer en in een stalen frame vastgeklemd te laten staan of liggen, heeft maar weinig met dierenwelzijn te maken.

Wie daaraan nog zou twijfelen, krijgt nu ook bevestiging uit wetenschappelijke hoek. In een Nederlandse doctoraatsthesis werd een model ontwikkeld om het welzijn van dieren met een cijfer weer te geven. Op een schaal van 0 tot 10 wordt het dierenwelzijn uitgedrukt. Het omstreden ligboxsysteem kreeg

ville.

Enfin, le coût de l'investissement est évalué par la SNCB à 9,9 milliards. Il sera supporté par la SNCB dans la mesure où il s'agit d'infrastructures ferroviaires.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *Je remercie Mme la ministre de ses explications. Elle a longuement parlé de la SNCB... Je voudrais poser une sous-question : l'autre problématique, relative à l'éventuelle construction d'un deuxième arrêt TGV sur Schaerbeek-Formation, a-t-elle été tranchée à l'occasion de la décision prise vendredi dernier ? Cette question est-elle liée ?*

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Ce problème n'a pas été abordé. Le plan pluriannuel d'investissements est actuellement soumis pour avis aux Régions. Dans ce plan, on trouve, en ce qui concerne Schaerbeek-Formation, une étude approfondie sur des modalités d'un éventuel terminal multimodal. On y envisage même d'autres implantations, même si on trouve effectivement dans ce plan des éléments liés au grill ferroviaire. Toutefois, les seuls éléments figurant dans le projet de plan soumis aux Régions visent à finaliser pour 2002 un travail approfondi sur l'ampleur, sur la nécessité et sur la taille d'un deuxième terminal TGV en fonction de ce que nous savons de l'état de la gare du Midi et donc, sur la saturation encore non atteinte au Midi.*

Le projet de plan prévoit déjà par ailleurs le grill ferroviaire, à savoir des éléments qui n'empêchent pas de construire un deuxième terminal à cet endroit. Tout est dans tout et réciproquement mais ce dossier n'a pas de lien direct avec la problématique du tunnel. Il vise, dans le cadre d'une liaison complète entre Watermael et Josaphat, à réaliser une voie de dérivation dans la mesure où l'accroissement de la desserte ferroviaire sera impossible dans le cadre de la jonction Nord-Midi sans délestage. Pour la partie tunnel, il passera en dessous d'Archimède, en dessous du tunnel routier Cortenberg, en dessous de la place Jamblinne de Meux, jusqu'en dessous de l'avenue Plasky et ira ensuite rejoindre la ligne 26 allant jusqu'à Vilvorde.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *Je remercie la ministre. Je m'aperçois que nous connaissons bien toutes deux le parcours du tunnel.*

Question orale de Mme Iris Van Riet à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le système des gisoirs dans l'élevage porcin et le bien-être des animaux» (n° 2-645)

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Dans notre pays, 95% des truies d'élevage sont enfermées dans des box individuels alors qu'il existe d'autres systèmes qui fonctionnent bien. Laisser les truies prêtes à mettre bas pendant des jours sur un sol en béton et attachées à des barres de fer n'a que peu de rapports avec le bien-être animal. Une thèse de doctorat néerlandaise permet d'évaluer ce bien-être. Le système des gisoirs incriminé y obtient une cote inférieure à 1 sur une échelle allant de 0 à 10.*

La réglementation européenne ne continue-t-elle pas à s'appuyer sur une conception dépassée du bien-être animal ? Le bien-être est interprété comme l'absence de symptômes

een score beneden de 1.

Gaat de Europese regelgeving niet nog steeds uit van een ouderwetse opvatting over dierenwelzijn? Welzijn wordt gezien als de afwezigheid van negatieve symptomen. Een dier mag geen dorst lijden, mag geen honger hebben, mag niet ziek worden en mag geen angst of chronische stress lijden, omdat dit een negatieve weerslag heeft op het productieproces. Nochtans bestaan er systemen van intensieve veehouderij die aandacht hebben voor het dierenwelzijn.

Steunt de minister het voorstel van de Europese Commissie, dat het opsluiten verbiedt van drachtige zeugen in individuele boxen?

Is zij bereid te pleiten voor het van kracht worden van dit verbod op een vroeger tijdstip dan de datum van 2012, voorgesteld door de Europese Commissie?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Al deze problemen worden behandeld op de ministerraden van Landbouw. Zij hebben in deze tot nog toe het laatste woord. Ik ben bevoegd geworden voor dierenwelzijn en ik deel deze verantwoordelijkheid met de minister van Landbouw, voor zolang de staatshervorming hem die bevoegdheid nog laat.

Ik kan u meedelen dat in de werkgroep die dit voorstel heeft voorbereid, de Belgische vertegenwoordiger altijd een maximaal diervriendelijk standpunt heeft ingenomen. Het voorstel van de Europese Commissie is mede door deze beginselvaste houding van België geïnspireerd.

Over de timing kan ik mij vandaag niet uitspreken, omdat de economische aspecten in deze sector zwaar doorwegen. Ik ben het volkomen met u eens dat dit niet het enige en laatste criterium mag zijn, maar ik denk dat er zowel in België als in Europa op dat vlak wel een en ander is veranderd. De onderhandelingen lopen echter nog steeds en de nieuwe aanpak moet wel een haalbare kaart zijn. Mocht dit niet het geval zijn, dan zal de sector zich verplaatsen naar landen die het woord dierenwelzijn nog niet hebben ontdekt en staan we nog verder van wal.

Wij zetten ons dus in voor een benadering die maximaal dierenwelzijn waarborgt in een economisch verantwoorde context waarin ruimte is voor omschakeling.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Ik dank de minister voor haar antwoord. Ik ben blij dat onze regering ook op Europees niveau de weg bewandelt van de verzoening tussen economisch belang en dierenwelzijn.

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de kostprijs van de nieuwe politie voor de gemeenten» (nr. 2-647)

De heer Jean-François Istasse (PS). – In het Belgisch Staatsblad van verleden zaterdag verschenen de koninklijke besluiten van 29 april en 22 mei “houdende de toekenning van een federale toelage aan de gemeenten met het oog op de financiering van de statutaire meerkost gedurende het jaar

négatifs. Un animal ne peut avoir ni faim ni soif, il ne peut tomber malade, avoir peur ni être soumis à un stress chronique car cela entraîne une influence négative sur le processus de production. Il existe pourtant des systèmes d'élevage intensif qui sont attentifs au bien-être animal.

Madame la ministre, soutenez-vous la proposition de la Commission européenne interdisant l'enfermement de truies gravides dans des box individuels ? Êtes-vous prête à plaider pour que cette interdiction entre en vigueur avant 2012, date proposée par la Commission européenne ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Tous ces problèmes sont traités lors des conseils des ministres de l'Agriculture. Ce sont eux qui ont le dernier mot. Je suis devenue compétente en matière de bien-être animal et je partage cette responsabilité avec le ministre de l'Agriculture tant que la réforme de l'État lui laisse cette compétence.*

Au sein du groupe de travail qui a préparé cette proposition, le représentant belge a toujours adopté l'attitude la plus favorable au bien-être animal. Cette position de principe de la Belgique a influencé la proposition de la Commission européenne.

Je ne puis me prononcer aujourd'hui sur le calendrier étant donné le poids des aspects économiques dans ce secteur. Je suis tout à fait d'accord avec vous quand vous affirmez qu'il ne peut s'agir là du seul critère, mais je pense que tant en Belgique qu'en Europe, bien des choses ont évolué. Les négociations sont toujours en cours mais il faudrait que la nouvelle approche puisse être rentable. Dans le cas contraire, le secteur se déplacerait vers des pays qui n'ont pas encore découvert la notion de bien-être animal, ce qui nous éloignerait de notre objectif.

Nous nous engageons donc en faveur d'un système qui garantisse au maximum le bien-être animal dans un contexte économiquement responsable et ouvert au changement.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Je remercie la ministre de sa réponse. Je me réjouis qu'au niveau européen aussi, notre gouvernement emprunte la voie de la conciliation des intérêts économiques et du bien-être animal.*

Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Intérieur sur «le coût de la nouvelle police pour les communes» (n° 2-647)

M. Jean-François Istasse (PS). – *Le Moniteur belge a publié, samedi dernier, l'arrêté royal du 29 avril et l'arrêté royal du 22 mai «portant l'octroi d'une allocation fédérale aux communes en vue du financement du coût supplémentaire statutaire durant l'année 2001».*

2001.”

Voor de zone van de Vesder – Verviers/Dison/Pepinster – is de informatie ongeveer een maand geleden toegekomen. Berekningen tonen aan dat de hervorming in die zone helemaal geen blanco-operatie is. Ik betwijfel trouwens of dit een alleenstaand geval is.

De eerste ramingen van de gewone uitgaven en inkomsten, buiten de investeringslasten, wijzen in die zone een passief van meer dan 45 miljoen uit.

De financiële compensatie voor de zone ten voordele van de federale politie, zijnde iets minder dan drie miljoen, zal ruim onvoldoende zijn voor de verhuis van de agenten van de zone onder de opgelegde minimumvoorwaarden. Om de reële infrastructuurbehoeften te dekken zou de zone Vesder meer dan 250 miljoen moeten investeren, wat het tekort voor 2001 voor die zone op meer dan 80 miljoen zou brengen. Men kan zich dus terecht vragen stellen over die blanco-operatie.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Het geheel van de federale budgettaire middelen voor de politiezones werd zo berekend dat, globaal genomen, de gemeenten evenveel ontvangen als tot nu toe. Elke zone heeft echter zijn bijzondere kenmerken. Niet alle zones genieten aldus op dezelfde wijze van de verdeling van de dotatie. De zone Vesder wint bij die operatie. Er is na betaling van politiemensen en gewezen rijkswachters een overschot van 12 miljoen. Rekening gehouden met de opgelegde solidariteit tussen de zones komt het overschot op acht miljoen. Na de discussie tussen de regering en de Vereniging van Steden en Gemeenten, die resulteerde in een op 9 maart 2001 door de ministerraad goedgekeurd akkoord, bleek de verdeling van de federale dotatie nog enkele schattingen te bevatten, met name inzake de juiste invloed van het nieuwe statuut op de personeelskosten. Daarom werden een tiental testzones uitgekozen waarin onmiddellijk de reële kostprijs van de hervorming zou worden geëvalueerd. Eind 2002 zal een tussentijdse globale evaluatie worden gemaakt die eventueel tot een aanpassing van de federale dotatie aanleiding zal geven. Mijn medewerkers kunnen alle nuttige verduidelijkingen verstrekken over de door u geciteerde cijfers. Ik heb zelf een aantal discussies gehad met burgemeesters en hun korpschefs en heb vastgesteld dat er soms een verkeerde interpretatie van de bepalingen gebeurt of dat men onmiddellijk tot het uiterste wil gaan. Dat brengt uiteraard een kost met zich. Ik nodig u dus uit om met mijn diensten contact te nemen.*

Pour la zone « Vesdre » – Verviers/Dison/Pepinster – à titre d'exemple, les informations y sont arrivées il y a environ un mois. Les calculs qui ont suivi permettent de démontrer que la réforme, appliquée à cette zone, est loin d'être une opération « blanche » pour les communes de la zone. D'ailleurs, je doute que cette zone soit la seule concernée par ce problème.

En effet, d'après les premières estimations budgétaires, la différence entre les dépenses et les recettes ordinaires, à l'exclusion des charges liées aux infrastructures, ferait apparaître un passif de plus de 45 millions de francs pour la zone !

En outre, la compensation financière pour occupation des immeubles, octroyée à la zone au profit de la police fédérale, soit un peu moins de trois millions, en l'occurrence, sera très largement insuffisante pour couvrir le transfert des agents de la zone aux conditions minimales fixées par votre autorité. Or, pour répondre aux besoins réels en infrastructure, la zone Vesdre devrait consentir un investissement total de plus de 250 millions, ce qui porterait le déficit pour l'année 2001, et pour cette seule zone, à plus de 80 millions ! On est donc en droit de s'interroger sur cette opération « blanche », monsieur le ministre, et c'est avec grand intérêt que je vous écouterai à ce sujet.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – L'ensemble des moyens budgétaires rassemblés pour constituer la part du pouvoir fédéral octroyée aux zones de police et des appuis à ces zones a été constituée de manière telle que, globalement, les communes reçoivent autant que ce qu'elles recevaient jusqu'à présent. Chaque zone constitue toutefois une particularité en soi et toutes ne bénéficient finalement pas du même sort à la suite de la répartition de cette dotation fédérale globale. La zone « Vesdre », monsieur Istasse, sort gagnante de l'exercice, et je m'en réjouis, puisqu'elle réalise un bonus de plus de douze millions après avoir payé l'ensemble du personnel policier et ex-gendarmes en place. Compte tenu de la solidarité imposée aux zones dont fait partie la zone « Vesdre », son bonus pour 2001 devrait s'élever à quelque huit millions. Au terme des discussions que le gouvernement a eues avec l'Union des Villes et Communes et qui ont débouché sur un accord approuvé par le conseil des ministres le 9 mars 2001, il est apparu que l'exercice de répartition de la dotation fédérale comportait encore certaines approximations, notamment quant à l'impact exact du nouveau statut relatif aux frais de personnel. C'est la raison pour laquelle il a été décidé de sélectionner une dizaine de zones tests dans lesquelles sera immédiatement évalué le coût réel de la mise en œuvre de la réforme. En outre, une évaluation globale intermédiaire sera réalisée fin 2002 et mènera, s'il écherrait, à une adaptation de la dotation fédérale. Ce n'est évidemment pas ici le lieu pour nous livrer à un examen pointu des chiffres que vous avez avancés, monsieur Istasse, mais mes collaborateurs au sein du secrétariat administratif sont à votre disposition pour vous apporter tous les éclaircissements utiles et pour procéder avec vous à l'une ou l'autre vérification. Je crois que ces contacts sont utiles. J'ai personnellement eu des débats contradictoires avec certains bourgmestres et leurs chefs de corps et j'ai constaté qu'il y avait parfois une mauvaise interprétation des dispositions ou une volonté d'aller au maximum des possibilités, dès le début, ce qui entraîne nécessairement un coût.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord en de hulp die hij aanbiedt. Ik zal er zeker gebruik van maken.*

Mijn voorbeeld is enigszins symbolisch. Het effectief van de zone Vesdre stemt op één eenheid na overeen met de KUL-norm. Het resultaat in die zone zou dus als referentie kunnen dienen voor andere zones.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het debat over de genetisch gemodificeerde organismen in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie» (nr. 2-651)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Uit de pers heb ik vernomen dat minister Gabriëls het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie wil aangrijpen om het debat over genetisch gemanipuleerde organismen in een bepaalde richting te duwen. Wij vinden dit om verschillende redenen niet gepast. In de eerste plaats behoort deze materie weldra tot de bevoegdheid van minister Aelvoet en tot die van de gewestministers, gezien het economische belang van deze materie. Het is bovendien ongepast dit debat op Europees vlak te voeren zonder dat er op het lokale niveau standpunten werden geformuleerd.*

Acht minister Gabriëls het gepast dit onderwerp op Europees vlak aan te kaarten ondanks het feit dat deze materie weldra niet meer tot zijn bevoegdheid zal behoren? Werd deze problematiek binnen de regering besproken en wat is het standpunt van de regering hieromtrent? Is het niet beter eerst een debat in het parlement te voeren alvorens een standpunt in te nemen? Wat was de drijfveer om met zoveel lof over genetisch gewijzigde planten te spreken?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Zoals minister Gabriëls reeds in de Kamercommissie meedeelde, zal de informele vergadering van de ministers van Landbouw aan de integratie van nieuwe technologieën in de landbouw worden gewijd. Het initiatief gaat uit van de minister. Het werd besproken op de Interministeriële Conferentie Landbouw, in aanwezigheid van medewerkers van minister Aelvoet, en op de recente Europese coördinatievergaderingen die het ministerie van Buitenlandse Zaken organiseerde in het kader van de voorbereiding van het Belgisch voorzitterschap. Alle betrokkenen, ook minister Aelvoet en de gewesten, werden tijdig op de hoogte gebracht van dit initiatief.*

De minister heeft tevens overleg gepleegd met de twee betrokken Europese commissarissen, die hem hun steun gaven om het debat over de genetisch gewijzigde organismen in de landbouw te heropenen.

De minister zal verschillende internationale deskundigen uitnodigen om hun recente wetenschappelijke inzichten over de mogelijke vooruitgang te vernemen, om nieuwe

Je vous invite à contacter mes services : ils vous donneront tous les éclaircissements que vous souhaitez.

M. Jean-François Istasse (PS). – *Je remercie le ministre de sa réponse et de l'aide qu'il me propose, que je ne manquerai pas d'utiliser, sans pour autant en abuser.*

L'exemple que j'ai cité est quelque peu emblématique, car du point de vue des effectifs, la zone « Vesdre » répond à la norme KUL à une unité près. Dès lors, le résultat que l'on obtiendrait dans cette zone pourrait servir de référence pour d'autres zones.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «le débat sur les organismes génétiquement modifiés dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne» (n° 2-651)

Mme la présidente. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *J'ai appris par la presse que M. Gabriëls voulait profiter de la présidence belge de l'Union européenne pour donner une certaine orientation au débat relatif aux organismes génétiquement modifiés. Nous trouvons cette attitude inappropriée. D'abord, étant donné son importance économique, cette matière relèvera bientôt de la compétence de Mme Aelvoet et des ministres régionaux. Ensuite, il ne convient pas de mener ce débat au niveau européen alors que les échelons locaux n'ont pas encore exprimé leurs points de vue.*

Monsieur Gabriëls, jugez-vous opportun de porter ce débat au niveau européen alors que cette matière ne fera bientôt plus partie de vos compétences ? Le gouvernement a-t-il discuté de cette question ? Quelle est sa position ? Ne vaudrait-il pas mieux commencer par mener ce débat au sein du parlement avant d'adopter une position ? Qu'est-ce qui vous a poussé à exprimer une position aussi favorable aux plantes génétiquement modifiées ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Comme l'a annoncé M. Gabriëls en commission de la Chambre, la réunion informelle des ministres de l'Agriculture sera consacrée à l'intégration des nouvelles technologies dans l'agriculture. C'est le ministre qui en a pris l'initiative. Elle a fait l'objet de discussions à la Conférence interministérielle de l'Agriculture, en présence des collaborateurs de Mme Aelvoet, ainsi qu'aux récentes réunions de coordination européennes organisées par le ministère des Affaires étrangères dans le cadre de la préparation de la présidence belge. Toutes les personnes concernées, y compris Mme Aelvoet, ont été informées en temps utile de cette initiative.*

Le ministre s'est en outre concerté avec les deux commissaires européens concernés. Ceux-ci l'ont assuré de leur soutien en vue de rouvrir le débat relatif aux organismes génétiquement modifiés dans l'agriculture.

Le ministre invitera plusieurs experts internationaux afin de prendre connaissance de leurs dernières visions scientifiques, d'identifier les nouvelles technologies, de souligner les limites de cette évolution et de chercher des solutions dans le

technologieën te identificeren, om de aandacht te vestigen op de beperkingen en limieten van deze ontwikkeling en om mogelijkheden te onderzoeken die tot een oplossing kunnen leiden op het gebied van onderzoek, steun of communicatie met de consumenten.

Het wordt tijd dat Europa zijn standpunt in verband met de genetisch gewijzigde organismen aanpast. Het beschikt immers over een vooruitstrevende wetgeving, die over enkele maanden nog zal worden aangevuld met een gedetailleerde reglementering betreffende de etikettering en traceerbaarheid van menselijk en dierlijk voedsel afkomstig van genetisch gewijzigde organismen.

België heeft zich nooit uitgesproken ten gunste van het Europese moratorium, maar heeft steeds op een serene manier een wetenschappelijke benadering gesteund voor de analyse van de potentiële risico's veroorzaakt door de genetisch gewijzigde organismen. Ons land heeft deze wetenschappelijke en pro-actieve aanpak onlangs nog gebruikt in het dossier van de transgene sojabonen van Monsanto.

De federale regering heeft in de recente verklaring inzake het Belgische voorzitterschap haar engagement uitgesproken om tijdens het tweede semester van 2001 te komen tot een gezamenlijke positie inzake de traceerbaarheid en etikettering van genetisch gewijzigde organismen. Het Belgische standpunt kan een nuttige bijdrage betekenen voor de correcte informatie aan de Europese consument.

Het Europees moratorium vergemakkelijkt de discussie rond dit thema niet. Het is zeker niet de bedoeling om op de informele raad een Europees standpunt te bepalen, maar om wel nuttige elementen aan te brengen voor een verdere serene politieke discussie op nationaal, Europees en wereldvlak. Een discussie in het federale Parlement zal dan waardevol zijn.

Iedereen is ervan overtuigd dat dit het geschikte moment is om het debat over genetisch gemodificeerde organismen in de landbouwsector te heropenen. Dat is ook gebleken uit gesprekken met de andere Europese ministers van Landbouw.

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Justitie over «de uitlevering van een in Tanzania vastgehouden Rwandees» (nr. 2-648)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Wat is de stand van zaken in het proces tegen majoor Bernard Ntuyahaga, de Rwandese officier die op 7 april 1994 in Kigali tien Belgische blauwhelmen heeft aangehouden?*

Wat is er ondernomen na de weigering van Tanzania om hem aan België uit te leveren? Heeft België een nieuwe officiële aanvraag gedaan om een rogatoire commissie te sturen om de man in Tanzania te ondervragen? Wat zijn de volgende stappen in de Tanzaniaanse procedure? Klopt het dat er op 2 juli in Dar Es Salaam een zitting zal worden gehouden? Wat is de inzet daarvan? Zijn er gesprekken gevoerd met Rwanda om dat land te doen afzien van een rechtsgeding tegen Ntuyahaga opdat hij door België kan worden berecht? Klopt het dat de betrokkene een klacht in België of in

domaine de la recherche, du soutien ou de la communication avec le consommateur.

Il est temps que l'Europe modifie son point de vue sur les organismes génétiquement modifiés. Elle dispose en effet d'une législation de pointe qui sera complétée d'ici quelques mois par une réglementation détaillée de l'étiquetage et de la traçabilité de la nourriture pour humains et animaux à base d'organismes génétiquement modifiés.

La Belgique ne s'est jamais exprimée en faveur du moratoire européen mais a toujours soutenu sereinement une approche scientifique de l'analyse des risques potentiels qu'entraînent les organismes génétiquement modifiés. C'est cette attitude scientifique et proactive que notre pays a récemment adoptée dans le dossier des germes de soja transgénique de Monsanto.

Dans sa récente déclaration concernant la présidence belge, le gouvernement fédéral a rappelé son engagement de parvenir au second semestre de 2001 à une position commune en matière de traçabilité et d'étiquetage des organismes génétiquement modifiés. La position belge peut contribuer utilement à l'information correcte du consommateur européen.

Le moratoire européen ne facilite pas la discussion autour de ce sujet. Le conseil informel n'a certainement pas pour objectif de définir un point de vue européen, mais plutôt d'avancer des éléments utiles afin de poursuivre sereinement le débat politique aux niveaux national, européen et mondial. La discussion au sein du Parlement fédéral aura alors tout son sens.

Tout le monde est convaincu que le moment est opportun pour rouvrir le débat sur les organismes génétiquement modifiés dans le secteur agricole. C'est ce qu'ont fait apparaître les discussions avec les ministres européens de l'Agriculture.

Question orale de M. Alain Destexhe au ministre de la Justice sur «l'extradition d'un Rwandais détenu en Tanzanie» (n° 2-648)

Mme la présidente. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *J'aimerais savoir quels sont les derniers développements dans le cadre des procédures en cours contre le major Bernard Ntuyahaga, l'officier rwandais qui a arrêté les dix casques bleus belges le 7 avril 1994, à Kigali.*

Après le refus de la Tanzanie de l'extrader vers la Belgique, quelles actions ont-elles été entreprises ? Y a-t-il une nouvelle demande officielle de commission rogatoire de la Belgique pour l'entendre en Tanzanie ? Quelles sont les prochaines étapes de la procédure tanzanienne ? Est-il exact qu'une audience est prévue à Dar Er Salam, le 2 juillet ? Quel en est l'enjeu ? Des discussions ont-elles eu lieu avec le Rwanda pour que cet État renonce à juger Ntuyahaga au profit de la Belgique, qui le réclame également ? Est-il exact que

Tanzania heeft ingediend tegen het Rwandese staatshoofd Paul Kagame? Moet er geen nieuwe diplomatieke actie worden ondernomen tegenover Tanzania en Rwanda?

Wat is de precieze formulering van het verdrag van 1902 dat ons met het Britse rijk verbond? Geldt dat verdrag vandaag nog steeds?

In het kader van het genocideproces moet ons land alles in het werk stellen om de moordenaars van onze blauwhelmen te identificeren en te veroordelen. De families weten nog steeds niet wie de aanstokers en de uitvoerders van de moord waren.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik lees u het antwoord van de minister van Justitie voor.*

Gelet op het belang van het dossier over de moord op de tien blauwhelmen wordt al het mogelijke gedaan om de moordenaars te identificeren en te berechten en dus ook om te oordelen over de feiten die de Rwandese officier worden verweten.

Op 7 mei 1999 besloot de Tanzaniaanse overheid het Belgische verzoek niet in overweging te nemen. Het verzoek van Rwanda werd daarentegen wel onderzocht. Onze aanvraag werd in december 1999 ingediend, rekening houdend met een mogelijke weigering van het Rwandese verzoek. Dit verzoek wordt thans evenwel door de bevoegde Tanzaniaanse overheid onderzocht. Voor meer bijzonderheden over deze procedure verwijs ik het geachte lid naar de minister van Buitenlandse Zaken.

In april 2000 hebben wij de Tanzaniaanse overheid meegedeeld dat de Belgische regering het verzoek tot uitlevering van de betrokkene handhaaft.

Op 6 april 2001 meldde de Tanzaniaanse overheid dat het, aangezien de strafbare feiten niet op Belgisch grondgebied werden gepleegd, onmogelijk kon ingaan op het uitleveringsverzoek en op de rogatoire commissie van 27 juli 2000 om de betrokkene uitgebreid te verhoren. Nochtans is België wel degelijk bevoegd de betrokkene hier te berechten op basis van zijn universele bevoegdheid voor de berechting van dergelijke feiten.

Mijn voorganger heeft getracht Rwanda te doen afzien van zijn voornemen om de betrokkene in Rwanda te berechten, maar de Rwandese overheid weigerde hierop in te gaan.

Ik zal er samen met mijn collega van Buitenlandse Zaken in Rwanda en in Arusha voor pleiten dat de betrokkene in België wordt berecht.

Ten slotte bevestig ik dat de betrokkene op 4 april 2000 via zijn advocaat een klacht met burgerlijke partijstelling heeft ingediend tegen president Kagame. Deze klacht heeft betrekking op misdrijven die verband houden met internationaal recht.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

l'intéressé a déposé une plainte en Belgique et/ou en Tanzanie contre le chef d'État rwandais, Paul Kagamé ? Ne serait-il pas opportun d'entreprendre une nouvelle démarche diplomatique, à la fois vis-à-vis de la Tanzanie et du Rwanda ?

Quels sont les termes exacts de la convention de 1902 qui nous liait à l'empire britannique ? Cette convention est-elle encore applicable ?

Maintenant qu'un remarquable procès s'est déroulé dans le cadre du génocide, il est tout aussi important que notre pays déploie tous les efforts possibles pour identifier et juger les assassins de nos casques bleus. Les familles ignorent toujours quels sont les instigateurs et les exécutants de ce crime.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je vous donne lecture de la réponse que m'a communiquée mon collègue.

Eu égard à l'importance que revêt le dossier relatif à l'assassinat des dix casques bleus, tous les efforts ont été et seront déployés pour identifier et juger leurs assassins, et, dès lors, pour que justice soit rendue en ce qui concerne les faits reprochés à l'officier rwandais.

Le 7 mai 1999, les autorités tanzaniennes décidaient de ne pas prendre la demande belge en considération, donnant la préférence à l'examen de la demande rwandaise. Notre demande a été réintroduite en décembre 1999, en prévision d'un rejet possible de la demande rwandaise, qui fait actuellement l'objet d'une procédure auprès des autorités judiciaires tanzaniennes compétentes, procédure au sujet de laquelle je renvoie l'honorable membre à mon collègue des Affaires étrangères.

En avril 2000, il a été communiqué aux autorités tanzaniennes que le Gouvernement belge maintenait, avec beaucoup d'insistance, sa demande d'extradition de l'intéressé.

Le 6 avril 2001, les autorités tanzaniennes faisaient savoir qu'il n'était pas possible de satisfaire à la demande d'extradition et à la commission rogatoire du 27 juillet 2000 visant à procéder à l'audition circonstanciée de l'intéressé, au motif que les faits incriminés n'ont pas été commis sur le territoire belge, alors que la Belgique, en vertu de sa compétence universelle relative à des faits tels que ceux reprochés à l'intéressé, est habilitée à juger celui-ci.

Des discussions avec le Rwanda pour que ce dernier renonce à juger l'intéressé au profit de la Belgique avaient eu lieu à l'époque de mon prédécesseur, mais les autorités rwandaises avaient rejeté une telle hypothèse.

Il va de soi que je vais continuer, avec mon collègue des Affaires étrangères, à intervenir au Rwanda et à Arusha pour que l'intéressé soit jugé en Belgique.

Enfin, je confirme qu'une plainte – avec constitution de partie civile – a bien été déposée par l'intéressé contre le président Kagamé, en date du 4 avril 2000, par l'intermédiaire de son avocat et que ladite plainte vise des crimes relatifs au droit international.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Na het assisenproces in ons land is Rwanda ongetwijfeld geneigd zich ten gunste van België terug te trekken. De Rwandese regering heeft nu ingezien dat België vastbesloten is de daders van internationale misdrijven te berechten.*

Kan de minister van Justitie niet opnieuw een verzoek indienen om een rogatoire commissie te sturen? Ik ben niet goed op de hoogte van de gerechtelijke procedure en weet niet of het mogelijk is na een eerste weigering van de Tanzaniaanse overheid opnieuw te verzoeken om een persoon die in Tanzania is opgesloten, in het kader van een rogatoire commissie door een Belgische onderzoeksrechter te laten ondervragen. Men zou de Tanzaniaanse overheid erop kunnen wijzen dat België krachtens de wet van 1993 bevoegd is en dat het argument dat het misdrijf niet op Belgisch grondgebied werd gepleegd, ongegrond is.

Mevrouw de minister, ik hoop dat u deze twee opmerkingen aan de minister van Justitie zult overbrengen.

Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «het toenemend aantal groepsverkrachtingen door jongeren» (nr. 2-649)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Ik begrijp volkomen dat de minister van Justitie misschien andere verplichtingen heeft. Ik hoop evenwel dat mevrouw de minister hem mijn vraag over dit moeilijke probleem zal overbrengen.*

Onlangs stond in de pers een bericht over een verontrustend fenomeen in het gerechtelijk arrondissement Brussel. Dit fenomeen zou blijkbaar ook elders bestaan.

De sectie zeden van het parket heeft onlangs gewezen op het toenemend aantal groepsverkrachtingen door jongeren. Elke week wordt er gemiddeld één dossier geopend over verkrachtingen door jongeren tussen 16 en 20 jaar. Ondanks alle inspanningen om de vrouwelijke slachtoffers ervan te overtuigen aangifte te doen, gebeurt dit niet altijd. Voor jonge slachtoffers is dit zeker niet gemakkelijk. Men kan ervan uitgaan dat het aantal verkrachtingen in feite dus nog hoger is.

Het nationaal actieplan inzake geweld tegen vrouwen wil dit soort geweld bestrijden. Op de Franse televisie zag ik een reportage over dit relatief recente fenomeen.

De maatregelen die op dit vlak moeten worden genomen hebben uiteraard te maken met preventie en met materies die niet tot de federale bevoegdheid behoren. De minister van Justitie en ook u moeten zich buigen over deze verontrustende gang van zaken, waartegen moet worden opgetreden, niet alleen repressief, maar ook door de analyse van dit complexe fenomeen, dat de zwakke positie van de vrouw in onze maatschappij aantoon. Bovendien gaat het om geweld dat collectief door jongeren wordt gepleegd. Ze behandelen de jonge vrouwen die ze aanranden als objecten. Ik bespaar u de

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Je souhaite que l'on relance les démarches vis-à-vis du Rwanda, parce qu'après le procès de la cour d'assises, le Rwanda sera sans doute davantage enclin à se désister au profit de la Belgique, le procès d'assises ayant satisfait le gouvernement rwandais qui a maintenant la preuve que la Belgique est tout à fait déterminée à juger certains auteurs de crimes internationaux.

Par ailleurs, le ministère de la Justice ne pourrait-il pas relancer la demande de commission rogatoire ? Je connais mal la procédure judiciaire et j'ignore si l'on peut, après un premier refus des autorités tanzaniennes, demander à nouveau que la personne détenue en Tanzanie soit entendue, au cours d'une commission rogatoire, par un juge d'instruction belge. Peut-être pourrait-on utiliser l'argument que vous venez d'évoquer, madame la ministre, en rappelant aux autorités tanzaniennes qu'en vertu de la loi de 1993, les autorités belges sont compétentes et que leur refus, au motif que les faits n'ont pas été commis en Belgique, n'est pas fondé.

Je vous remercie de bien vouloir transmettre ces deux éléments au ministre de la Justice.

Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «le développement de viols collectifs chez les jeunes» (n° 2-649)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – Je comprends parfaitement que le ministre de la Justice puisse être retenu par d'autres obligations. J'espère néanmoins que Mme la ministre lui transmettra parfaitement le contenu de ma question relative à un problème difficile.

La presse a récemment relayé des informations émanant du parquet de Bruxelles qui dénonçait une situation particulièrement inquiétante dans l'arrondissement judiciaire, mais il semblerait que ce type de situation ne se limite pas à Bruxelles.

En effet, la section mœurs du parquet a récemment indiqué que les viols collectifs chez les jeunes sont en forte augmentation. Chaque semaine, en moyenne, un dossier pour viols, commis par plusieurs jeunes âgés de 16 à 20 ans, est ouvert, ce qui est beaucoup. La situation est inquiétante d'autant plus que ce chiffre ne concerne que les plaintes déposées. En effet, certains faits ne sont pas déclarés, malgré les efforts réalisés pour encourager les femmes victimes de tels actes à porter plainte. Je pense que cette démarche est d'autant plus difficile pour de jeunes victimes.

Le plan national d'action contre la violence à l'égard des femmes reconnaît l'existence de ce type de violence contre laquelle il a l'ambition de lutter. J'ai également eu l'occasion de voir, à la télévision française, un reportage qui faisait état de ce phénomène relativement nouveau.

Des mesures doivent être prises : elles touchent évidemment à la prévention et à une série de domaines dont nous n'avons pas la responsabilité au niveau fédéral. Je pense cependant que le ministre de la Justice et vous-même, pour ce qui est de votre département, madame la ministre, devriez vous pencher

woorden die deze jongeren gebruiken wanneer ze voor de rechtbank hun motieven komen uitleggen. Onze collectieve verantwoordelijkheid dwingt ons maatregelen te nemen.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De minister van Justitie heeft me verzocht u zijn antwoord voor te lezen.*

Sedert ongeveer een jaar is het aantal groepsverkrachtingen in de 19 gemeenten van het Brussels Gewest sterk toegenomen. Het parket ontvangt ongeveer één klacht per week over dit soort misdrijf. Er bestaan geen exacte statistieken omdat de gerechtelijke statistieken geen afzonderlijke rubriek over verkrachtingen bevatten.

Dit fenomeen valt om twee redenen op: het aantal klachten en de specifieke modus operandi.

Men kan drie verschillende gevallen onderscheiden. In het eerste geval is het slachtoffer verliefd op een jongen, die haar dwingt seksuele betrekkingen te hebben met zijn vrienden. Hoewel het meisje het hiermee niet eens is, laat ze begaan om de jongen op wie ze verliefd is, niet te verliezen. Zijn vrienden maken gebruik van deze situatie.

In het tweede geval bevindt het slachtoffer zich in een gevaarlijke situatie hoewel ze net had gedacht daaraan te ontsnappen. Het gaat om jonge meisjes die thuis zijn weggelopen en na lang te hebben rondgezworven, blij zijn onderdak te vinden, waarvoor ze dan in natura moeten betalen.

Ten slotte zijn er meisjes die, zoals vele adolescenten, heel vlug vriendschap met iemand sluiten, bijvoorbeeld in een winkelstraat. Het gaat uiteraard om een banale vriendschap, waarbij de jongen het slachtoffer voorstelt een ritje te maken in zijn wagen of bij hem thuis een CD te gaan beluisteren. Het meisje, dat geen argwaan koestert, wordt dan door de jongen en zijn vrienden misbruikt.

In het eerste geval kunnen de daders worden geïdentificeerd, maar eigenaardig genoeg is dat geen voordeel omdat het slachtoffer onder druk wordt gezet – zelfs door haar eigen familie – om de feiten te ontkennen of haar verklaringen te herroepen.

In het tweede en derde geval ligt het aantal onopgehelderde gevallen veel hoger omdat de daders vaak valse voornamen gebruiken. Als een dergelijke zaak voor de rechtbank komt, worden er zeer zware straffen uitgesproken.

Dit fenomeen is in de Verenigde Staten al lang bekend en is onlangs overgewaaid naar Europa. Ook in Frankrijk en in de Scandinavische landen wordt het de jongste tijd opgemerkt.

Gelet op de omvang van deze vorm van criminaliteit en de fysische en psychische gevolgen ervan, nemen de magistraten van de sectie zeden van het parket van Brussel een bijzonder

sur ce phénomène inquiétant auquel il faut apporter des réponses, pas uniquement sur le plan de la répression, mais également par l'analyse de ce phénomène complexe qui montre combien la position de la femme dans notre société est encore faible, combien elle est l'objet de violences. De plus, ces violences sont commises entre jeunes, de manière collective. Ces jeunes femmes agressées sont traitées comme des objets et je vous passe les mots utilisés par ces jeunes lorsqu'ils viennent expliquer devant les tribunaux les raisons de leurs actes. La responsabilité collective que nous partageons impose que nous prenions les mesures nécessaires pour que ce type de délits ne puisse pas se développer.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Le ministre de la Justice m'a priée de vous donner lecture de sa réponse.

Depuis environ un an, le nombre de plaintes pour viol collectif commis dans les 19 communes de la Région bruxelloise a fortement augmenté, à tel point que le parquet reçoit, toutes sections confondues, environ une plainte par semaine pour ce type de fait. Des statistiques précises ne sont pas disponibles car les statistiques judiciaires ne prévoient pas de rubrique spécifique y relative.

Ce phénomène est remarquable à deux niveaux : d'une part, le nombre de plaintes et, d'autre part, les particularités du modus operandi.

Trois modes de comportement sont récurrents. Dans un premier type de cas, la victime est amoureuse d'un jeune homme qui lui impose, par un chantage à l'amour, de subir des relations sexuelles de la part de ses copains. Bien que la fille ne consente pas à ces relations, elle les subit passivement pour ne pas perdre son amour, et les copains profitent de l'occasion.

Dans un deuxième type de cas, la victime se trouve dans une situation de précarité telle qu'elle se place en situation de danger alors même qu'elle espérait s'en préserver. C'est le cas des jeunes filles en fugue qui, après une longue errance, acceptent le gîte et le couvert d'un samaritain qui, loin d'être bon, leur fait payer en nature cet hébergement et en fait, lui aussi, profiter ses amis qu'il rameute par téléphone.

Dans un troisième type de cas, la victime établit occasionnellement et rapidement une relation amicale avec l'un ou l'autre, comme le font particulièrement les adolescents, par exemple dans des rues commerçantes. A l'occasion de cette relation amicale, a priori banale, les jeunes hommes proposent à la victime de faire un tour en voiture ou d'aller écouter un CD chez eux. Sans méfiance, la jeune fille accepte de les suivre et se retrouve en leur pouvoir. Ils abusent de la jeune fille et en font également profiter leurs copains.

Dans le premier cas, les auteurs peuvent être identifiés mais cela constituera, paradoxalement, un handicap à l'issue judiciaire du dossier car la victime est mise sous pression, y compris par sa propre famille, soit pour ne pas dénoncer les faits, soit pour se rétracter.

Dans les deuxième et troisième types de cas, le nombre de cas non élucidés est beaucoup plus important car les auteurs sont souvent non identifiés puisqu'ils brouillent les pistes en

streng en waakzame houding aan. Ze werken nauw samen met de bureaus voor slachtofferhulp van het arrondissement.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Het antwoord van de minister is niets meer dan een beschrijving van het fenomeen.*

Ik waardeer de houding van het parket van Brussel ten opzichte van dit fenomeen, maar ik denk dat men verder moet gaan. Het ligt voor de hand dat er strenge straffen worden uitgesproken, de wet moet worden toegepast. Deze problematiek moet grondig worden aangepakt. Het is de uiting van een maatschappelijk fenomeen, van een diep misprijzen voor de vrouw. Men moet zich ook bezighouden met de slachtoffers, die vrijwel niet in staat zijn te reageren. Het is onze plicht hiervoor een oplossing te vinden.

Het actieplan inzake geweld tegen vrouwen, dat onder de bevoegdheid van mevrouw Onkelinx, maar ook van de rest van de regering valt, moet meer aandacht aan dit fenomeen besteden. Er moet overleg komen en er moeten studies op het terrein worden gevoerd, waarbij rekening wordt gehouden met de ervaringen van de magistraten en van de bureaus voor slachtofferhulp. Een maatschappij zoals de onze mag deze vorm van agressie niet aanvaarden en moet de oorzaken van het kwaad aanpakken.

De voorzitter. – *Mevrouw de T'Serclaes, ik denk dat er initiatieven moeten worden genomen op het niveau van de gemeenschappen, via het onderwijs. Het ministerie van Justitie zou kunnen samenwerken met de gemeenschappen om de jongeren voor te lichten en om gezamenlijk, via de scholen, tegen dit verschijnsel op te treden.*

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (Stuk 2-731)

Algemene bespreking

Mevrouw Marie-José Laloy (PS), corapporteur. – *De procedure tot ratificatie van deze overeenkomst door de gemeenschappen en de gewesten werd tegelijkertijd in de verschillende instellingen opgestart. Er moet worden overlegd met de gemeenschappen en de gewesten om ervoor te zorgen dat ze een correcte bijdrage leveren tot de*

s'attribuant de faux prénoms. Dans les cas élucidés, les peines prononcées par les tribunaux sont très élevées.

Ce phénomène est connu depuis longtemps aux États-Unis et se développe depuis peu en Europe. La France et la Scandinavie en font elles aussi la découverte et leur presse s'en fait également l'écho.

Face à l'importance de cette délinquance et aux répercussions physiques et psychologiques de telles agressions, les magistrats de la section mœurs du parquet de Bruxelles adoptent une attitude particulièrement ferme et vigilante et travaillent en étroite collaboration avec les bureaux d'aide aux victimes de l'arrondissement.

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Je remercie la ministre de m'avoir donné lecture de la réponse du ministre de la Justice. Cette réponse se limite toutefois à une description du phénomène que j'ai d'ailleurs pu lire aussi dans la presse.*

J'apprécie l'attitude du parquet de Bruxelles face à ce phénomène mais je pense qu'il faut aller au-delà. Que des peines sévères doivent être prononcées, c'est l'évidence, les lois doivent être appliquées. Cependant, il faut s'attaquer à cette problématique qui est le signe indicatif d'un phénomène de société, d'un mépris profond de la femme, et se préoccuper aussi de la situation des victimes qui sont quasiment incapables de réagir. Il est de notre responsabilité de trouver des solutions.

Je voudrais que le plan de lutte contre la violence, qui relève de la responsabilité de Mme Onkelinx mais aussi de l'ensemble du gouvernement, accorde une plus grande attention à ce phénomène. Il s'impose d'organiser des concertations et de procéder à des analyses sur le terrain afin de prendre en compte l'expérience des magistrats et des bureaux d'aide aux victimes. Une société comme la nôtre ne peut accepter de telles agressions et doit attaquer le mal à la racine.

M. le président. – *Je pense également, madame de T' Serclaes, qu'il faudra mener une action au niveau des communautés, à travers les réseaux d'enseignement. Le ministère de la Justice pourrait collaborer avec les communautés pour informer les jeunes et pour réagir globalement à ce phénomène, à travers les réseaux scolaires.*

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (Doc. 2-731)

Discussion générale

Mme Marie-José Laloy (PS), corapporteuse. – *La procédure de ratification de cette convention par les conseils communautaires et régionaux a été introduite parallèlement dans les différentes institutions. Il faudrait donc organiser une forme de contact avec les communautés et les régions afin que leur apport dans la procédure de ratification soit mené à*

ratificatieprocedure. De ratificatie heeft immers een weerslag op de begrotingen van de betrokken beleidsdomeinen. De ratificatie op zich is noodzakelijk, maar niet voldoende.

Wereldwijd oefent een kind op vier een economische activiteit uit als landarbeider, soldaat, huishoudhulp, prostitué of fruitverkoper. Deze 250 miljoen kinderen zijn in de eerste plaats slachtoffers. Meer dan 90% van hen woont in een ontwikkelingsland.

Al twaalf jaar erkent iedereen het belang van het Verdrag van Den Haag voor de erkenning en de eerbied van de rechten van het kind. Deze fundamentele rechten berusten op vier pijlers: het recht op een menswaardig leven, het recht op emancipatie, het recht op bescherming en het recht op arbeidsbureau heeft gezegd dat de uitbuiting van kinderen het ergst denkbare kwaad is. Vandaag zijn 250 miljoen kinderen nog altijd het slachtoffer van uitbuiting, waardoor hen het recht op opvoeding en emancipatie wordt ontnomen en zij dus niet echt kind kunnen zijn.

Dit fenomeen bestaat niet alleen in de ontwikkelingslanden. In sommige Europese landen, zoals Groot-Brittannië, steekt de kinderarbeid opnieuw de kop op. In de strijd tegen deze vorm van uitbuiting van de meest kwetsbaren vormt de wetgeving een belangrijk instrument. De Internationale Arbeidsorganisatie heeft een sociale minimumnorm bepaald, waarop een nieuwe overeenkomst is gebaseerd die op 17 juni 1999, in Genève werd aangenomen en die een verbod formuleert op de ergste vormen van kinderarbeid.

Deze overeenkomst wordt thans ter stemming aan de plenaire vergadering voorgelegd. De ratificatie ervan is de volgende stap in de strijd. Elk land heeft immers de plicht zijn meest kwetsbare burgers, in het bijzonder de kinderen, te beschermen. De oorzaak van hun uitbuiting kan niet met liefdadigheid of door de marktmechanismen worden bestreden, maar vergt een duidelijk politiek optreden.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-731/1.)

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

bon terme. En effet, cette ratification implique aussi des budgets dans les domaines de compétence afférents, ce qui signifie que la ratification est bien sûr essentielle mais elle n'est pas suffisante.

Dans le monde, un enfant sur quatre exerce une activité économique, qu'il soit travailleur agricole, soldat, domestique, prostitué, vendeur de fruits. Ces 250 millions d'enfants sont avant tout des victimes. Plus de 90% d'entre eux habitent dans les pays en voie de développement.

Depuis douze ans, tout le monde a souligné l'importance de la Convention de La Haye pour la reconnaissance et le respect des droits de l'enfant dans le monde. Ces droits fondamentaux reposent sur quatre piliers : le droit de vivre dans la dignité humaine, le droit de se développer, le droit d'être protégé et le droit de s'émanciper. Comme le disait le directeur du Bureau international du travail, c'est l'exploitation de l'enfant qui constitue le mal le plus hideux et le plus insupportable au cœur des hommes. Aujourd'hui, il semblerait que près de 250 millions d'enfants sont encore soumis au travail forcé et à l'exploitation, les privant ainsi de leur droit à l'éducation et à l'émancipation, en un mot les privant de leur enfance.

Ce phénomène n'est pas une caractéristique propre aux pays en voie de développement. Nous pouvons constater que dans certains pays européens, comme la Grande-Bretagne, nous assistons à une recrudescence du travail des enfants. Dans la lutte contre cette forme d'exploitation des plus démunis, l'approche légaliste ne doit pas être négligée. C'est la voie empruntée par l'Organisation internationale du travail, que nous soutenons. L'OIT a créé une base de norme sociale minimale, à laquelle s'est ajoutée une nouvelle convention, qui a été adoptée le 17 juin 1999, soit il y a deux ans, à Genève, concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants.

C'est cette convention que nous soumettons aujourd'hui à votre vote en séance plénière. La ratification de cette convention doit être la prochaine étape dans ce combat car c'est le devoir des États de protéger tous les citoyens vulnérables, et particulièrement les enfants, parce que les causes de leur exploitation ne seront modifiées ni par la charité ni par les seuls mécanismes de marché, mais bien par un acte politique clair.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-731/1.)

- **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziane Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (Stuk 2-745)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-745/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (Stuk 2-760)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-760/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Evaluatie van de toepassing van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (Stuk 2-553)

Voorstel tot terugzending

De voorzitter. – De rapporteurs zijn de heer Dallemagne en mevrouw Van Riet. Verschillende fractieleiders hebben mij

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (Doc. 2-745)

Discussion générale

M. le président. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-745/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973 (Doc. 2-760)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-760/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Évaluation de l'application de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (Doc. 2-553)

Proposition de renvoi

M. le président. – Les rapporteurs sont M. Dallemagne et Mme Van Riet. Toutefois, plusieurs chefs de groupe m'ont

diverse opmerkingen gemaakt in verband met deze aanbeveling, waarover thans geen eenparigheid lijkt te bestaan. Wenst u deze aanbeveling nu te bespreken of geeft u de voorkeur aan een terugzending naar de commissie?

Mevrouw Iris Van Riet (VLD), corapporteur. – De terugzending lijkt ons een goede zaak. Door de goedkeuring van drie amendementen zijn de aanbevelingen volgens ons niet meer consistent. Enerzijds staat in de aanbevelingen dat we voor een moratorium op de elektronische stemming zijn, terwijl we anderzijds de optische stemming willen veralgemenen, informatiecampagnes over de elektronische stemming willen en een ticketsysteem wensen. Daarom vinden we het beter de aanbevelingen nog eens grondig te bestuderen.

Bovendien hebben we ook vernomen dat de regering nieuwe voorstellen heeft gedaan waarmee we dan rekening kunnen houden.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij hebben over de aard van dit verslag al gediscussieerd in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden. Ik meen dat we overeengekomen waren ten minste akte te nemen van het verslag, of we het nu bespreken of niet. Parlementair werk houdt natuurlijk meer in dan een verslag. Latere omstandigheden kunnen een nieuw onderzoek door de commissie noodzakelijk maken. Dat was de afspraak en niet de terugzending naar de commissie.*

De voorzitter. – Ik heb uiteenlopende adviezen gehoord. Sommige leden wensen akte te nemen van de aanbeveling en anderen hebben mij laten weten dat ze, om te kunnen worden goedgekeurd, anders moet worden geredigeerd zodat het een aanbeveling is van de Senaat en niet van de commissie. Mevrouw Van Riet, rapporteur, stelt de terugzending naar de commissie voor. Ik vraag uw mening daarover.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *De verantwoording van mevrouw Van Riet voor de terugzending naar de commissie verwondert mij omdat zij aan de commissiewerkzaamheden heeft deelgenomen. Het verslag is in de commissie goedgekeurd. Ik begrijp niet waarom men a posteriori nog zou oordelen dat het inconsequent is, hoewel ik het eens zou kunnen zijn met de conclusie dat het niet met de vooropgestelde doelstelling overeenkomt.*

Ik aanvaard evenwel niet dat de werkzaamheden van de commissie in diskrediet worden gebracht. Hoewel ik niet aan alle werkzaamheden heb deelgenomen – ik heb de hoorzittingen bijgewoond en aan de eindstemming deelgenomen – weet ik dat de commissie normaal heeft gewerkt. Kritiek of amendementen op de aanbevelingen konden in de commissie worden geformuleerd.

Over de eindtekst is lang gedebatteerd. Ik stel voor dat de Senaat akte neemt van het document. De terugzending naar de commissie is niet verantwoord, daarvoor moest minstens een amendement zijn ingediend. Ik vraag mevrouw Van Riet of ze het er mee eens is dat wij nu akte nemen van het document en dat we er later eventueel een debat in plenaire vergadering over organiseren. Dat debat kan echter nooit zo volledig zijn als wat in het verslag samengevat is omdat we in de commissie ook experts hebben gehoord. Het gaat om een

fait part de considérations en sens divers à propos de cette recommandation qui ne semble pas faire l'objet d'une unanimité pour le moment. Souhaitez-vous examiner cette recommandation maintenant ou préférez-vous que nous la renvoyions en commission ?

Mme Iris Van Riet (VLD), corapporteuse. – *Le renvoi nous semble une bonne chose. Il nous semble que l'adoption des trois amendements prive les recommandations de leur cohérence. D'une part, les recommandations indiquent que nous sommes favorables à un moratoire sur le vote électronique alors que, d'autre part, nous entendons généraliser le vote optique et souhaitons des campagnes d'information sur le vote électronique ainsi qu'un système de tickets. C'est pourquoi nous estimons préférable de reconsidérer sérieusement les recommandations.*

En outre, nous avons également appris que le gouvernement a fait de nouvelles propositions dont nous pourrions tenir compte.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je crois que nous avons eu l'occasion de discuter de la nature de ce rapport qui a été voté en commission de l'Intérieur. Il me semble, à moins d'avoir mal compris, que nous étions convenu de prendre tout au moins acte de ce rapport, que nous en discussions ou pas. Bien entendu, le travail parlementaire ne s'arrête pas à un rapport établi à un moment donné. Des circonstances ultérieures peuvent rendre nécessaire un nouvel examen par une commission. C'est cela qui avait été convenu, et non le renvoi en commission.

M. le président. – J'ai entendu des avis divergents. Certains membres souhaitent prendre acte de la recommandation. D'autres m'ont fait savoir que s'il fallait l'adopter, il convenait d'en modifier la rédaction pour en faire une recommandation du Sénat lui-même et non de la commission. Mme Van Riet, qui est rapporteur, propose le renvoi en commission. Je me contente donc de vous interroger.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je suis plutôt étonnée de la justification du renvoi du rapport en commission donnée par Mme Van Riet qui avait pourtant participé aux travaux. Le rapport a été approuvé par la commission. Je ne comprends pas que l'on puisse penser a posteriori que ce rapport soit inconsistant quoique je puisse admettre qu'on en arrive à conclure que le rapport ne correspond pas à ce que l'on voudrait défendre.

Je ne voudrais cependant pas que l'on jette ainsi un discrédit sur les travaux de la commission. En effet, quoique je n'aie pas participé à l'ensemble de ses travaux – j'ai assisté à des auditions et j'ai participé au vote final –, je sais que celle-ci a fonctionné normalement. Les membres qui ont des critiques ou des amendements à proposer aux recommandations ont pu les formuler en commission.

La discussion a abouti à un document final longuement discuté. Je suggère que le Sénat prenne acte de ce document. Cela me paraît être une proposition cohérente. Le renvoi en commission n'est pas justifié ; il aurait alors fallu au moins déposer un amendement. Je demande à Mme Van Riet d'accepter de prendre acte de ce document et que l'on organise éventuellement un débat en séance plénière. Pourtant, ce débat ne pourra pas être aussi complet que ce qui est synthétisé dans le rapport car nous avons eu l'occasion

uiterst waardevol document en ik raad iedereen aan het te lezen.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Het verslag bestaat. Er is in de commissie lang over gediscussieerd. Mijn twee collega's doen een wijs voorstel: wij nemen kennis van het verslag, met of zonder debat. Zo wordt het officieel en kan iedereen er stof voor bezinning in vinden.*

De terugzending naar de commissie zou een nieuwe redactie van de aanbevelingen en nieuwe amendementen tot gevolg hebben en dus een aanzienlijke vertraging.

De kennismaking van het verslag is natuurlijk niet hetzelfde als de goedkeuring van de aanbevelingen, maar de senatoren die hier hard aan gewerkt hebben, krijgen op die manier toch een zekere voldoening.

De heer Georges Dallemagne (PSC), corapporteur. – *Het verzoek van mevrouw Van Riet verwondert mij, want wij hebben vanmiddag als corapporteurs nog overleg gepleegd over de voorstelling van het verslag.*

Er is geen enkel nieuw element dat de terugzending naar commissie kan verantwoorden. Wij hebben hier negen maanden aan gewerkt, experts gehoord en de adviezen van de Raad van State over de incidenten in sommige gemeenten onderzocht. Het verslag is het resultaat van een compromis tussen vrij uiteenlopende stellingen. Zelden werden aanbevelingen zo lang bestudeerd. Een werkgroep onder leiding van mevrouw Van Riet heeft zich speciaal over de aanbevelingen gebogen.

Ik weet dus niet wat er aan het verslag nog zou kunnen worden toegevoegd. Het bestaat en het is een nuttig beleidsdocument voor de regering.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Ik sluit me aan bij de visie van de rapporteur omdat het document, zeker op het vlak van de aanbevelingen, mij onvoldragen lijkt. Aanbeveling 2 houdt elementen in die passen als een tang op een varken en die totaal niet in het geheel thuishoren. Een aanpassing is dan ook noodzakelijk.*

Indien we akte nemen van de aanbevelingen, gaan we over tot een volwaardig debat, gevolgd door een stemming, hoewel het document hiervoor niet rijp is. Ik sluit me dan ook uitdrukkelijk aan bij de vraag om dit dossier naar de commissie terug te zenden.

De heer Guy Moens (SP). – *Uit het debat blijkt dat nog tal van bedenkingen bestaan met betrekking tot het voorliggend verslag. Dit moet dan ook eerst worden aangepast.*

Het document is evenwel het resultaat van werkzaamheden in een commissie. Het werd gedrukt en rondgedeeld, en alle leden hebben er kennis van genomen. Het bestaan ervan kan dan ook niet worden ontkend.

Ik stel voor wel kennis te nemen van het verslag, maar er vandaag niet over te stemmen.

d'entendre de nombreux experts. Le document est extrêmement riche et je conseille à tous de le lire.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Le rapport existe. Il a été longuement discuté en commission et y a fait l'objet d'un certain nombre de remarques. La solution proposée par mes deux collègues est tout à fait sage : nous prenons acte du rapport, avec ou sans débat. Dès lors, le rapport acquiert une existence officielle pour l'assemblée et chacun pourra y trouver une source intéressante de réflexion.*

Par contre, le renvoi en commission aurait comme conséquence une nouvelle rédaction des recommandations et de nouveaux amendements, il engendrerait aussi un retard considérable.

La prise d'acte n'est évidemment pas un vote d'approbation des recommandations. Mais tous ceux qui ont travaillé à ce rapport auront ainsi une satisfaction à voir reconnus leurs efforts.

M. Georges Dallemagne (PSC), corapporteur. – *Je suis surpris de la demande de Mme Van Riet, car en tant que corapporteurs, nous nous étions encore concertés cet après-midi sur la présentation du rapport.*

Il est curieux de proposer un renvoi en commission alors qu'il n'y a aucun élément nouveau pouvant justifier le recours à cette procédure. Nous avons travaillé durant neuf mois, nous avons entendu des experts et étudié les avis du conseil d'État sur les incidents survenus dans certaines communes. Nous proposons aujourd'hui un rapport qui est le fruit du compromis entre des thèses assez opposées. Les discussions ont été longues à propos des recommandations. C'est un des rapports dont les recommandations ont été le plus étudiées. Ainsi, un groupe de travail, sous l'autorité de Mme Van Riet, s'est-il spécialement penché sur les recommandations.

Je ne vois pas ce qu'on pourrait ajouter maintenant à ce rapport. Il existe et il permet au gouvernement de disposer effectivement d'un document de travail utile à la définition de sa politique.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je rejoins l'avis de la rapporteuse car le document me paraît imparfait, surtout en ce qui concerne les recommandations. La deuxième recommandation contient des éléments qui n'ont ni queue ni tête et n'ont aucun rapport avec l'ensemble. Il est donc nécessaire de la modifier.*

Si nous prenons acte des recommandations, nous passerons à un vrai débat suivi d'un vote alors que le document n'est pas suffisamment abouti. Je demande donc expressément le renvoi de ce dossier en commission.

M. Guy Moens (SP). – *Le débat fait apparaître un grand nombre d'objections au présent rapport. Il convient dès lors de le modifier.*

Ce document constitue néanmoins le résultat des travaux d'une commission. Il a été imprimé et distribué. Tous les sénateurs en ont pris connaissance. On ne peut donc pas nier son existence.

Je propose de prendre connaissance du rapport mais de ne pas procéder au vote aujourd'hui.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD), corapporteur. – We moeten inderdaad akte nemen van het verslag, want we mogen geen afbreuk doen aan de werkzaamheden van de commissie.

De inconsistentie is ontstaan omdat de aanbevelingen reeds waren geformuleerd alvorens over de opties werd gestemd, zodat daarmee in de aanbevelingen geen rekening kon worden gehouden.

De discussie hoeft niet helemaal te worden overgedaan. Het verslag bevat immers ook uiterst waardevolle elementen die het debat kunnen verrijken.

Ik stel dan ook voor akte te nemen van het verslag en de werkzaamheden, indien nodig, in de commissie verder te zetten.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik ben het eens met het standpunt van de rapporteur.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Als ik het goed interpreteer, nemen we akte van het verslag en worden de aanbevelingen die, zoals de rapporteur toegeeft, inconsistent zijn, voor verdere bespreking teruggezonden naar de commissie. Het dossier is dus niet afgehandeld.

De voorzitter. – Indien wij kennis nemen van het verslag, nemen we ook kennis van deze aanbeveling. Dat betekent niet dat de plenaire vergadering zich ten gronde uitspreekt.

We nemen kennis van het bestaan van het document en van de conclusie van de commissie. (*Instemming*)

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wat de steun aan de productie van audiovisuele werken betreft (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-703)

Algemene bespreking

De heer Jacky Moraël (ECOLO), rapporteur. – Voor de details verwijs ik naar het schriftelijk verslag. Ik beperk me tot enkele hoofdpunten.

Twee domeinen overlappen hier mekaar. Enerzijds is er de steun aan de cultuur die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en soms van de gewesten behoort. Anderzijds is er het fiscaal beleid dat een federale bevoegdheid is.

De indiener van het voorstel wil de hulp aan de filmproductie verhogen. De overlapping van bevoegdheden van gemeenschappen en federale overheid was daarbij een eerste hindernis. Daarnaast is er de bestaande Europese hulp.

Men had kunnen pleiten voor samenwerkingsakkoorden. De algemene bespreking toonde aan dat onze institutionele complexiteit dat onmogelijk maakte. De indiener dacht dan aan een formule van fiscale aanmoediging voor werken die door de gemeenschappen worden erkend volgens hun eigen erkenningssysteem.

Er werd een vergelijking gemaakt met systemen in andere landen. Bijna in alle Europese landen bestaat hulp voor de filmproductie. Die hulp wordt meestal uitgekeerd door een centraal organisme.

Mme Iris Van Riet (VLD), corapporteuse. – Nous devons en effet prendre acte du rapport car nous ne pouvons pas nier le mérite des travaux de la commission.

L'incohérence provient du fait que les recommandations avaient été formulées avant le vote sur les options. Les recommandations ne pouvaient donc pas tenir compte de celles-ci.

Il ne sera pas nécessaire de recommencer toute la discussion. Le rapport contient en effet des éléments extrêmement précieux qui peuvent enrichir le débat. Je propose dès lors de prendre acte du rapport et, si nécessaire, de poursuivre les travaux en commission.

M. Frans Lozie (AGALEV). – Je rejoins l'avis de la rapporteuse.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Si je comprends bien, nous prenons acte du rapport et nous renvoyons les recommandations qui, comme l'admet la rapporteuse, sont incohérentes, en commission pour que la discussion soit poursuivie. Le dossier n'est donc pas clos.

M. le président. – Si nous prenons acte de ce rapport, nous prenons également acte de cette recommandation, ce qui ne signifie pas que la séance plénière s'exprime sur le fond.

Nous prenons acte de l'existence de ce document et des conclusions de la commission. (*Assentiment*)

Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne le soutien de la production d'œuvres audiovisuelles (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-703)

Discussion générale

M. Jacky Moraël (ECOLO), rapporteur. – Pour les détails, je renverrai au rapport écrit qui est suffisamment explicite sur les différents points qui ont été abordés. Je m'en tiendrai à quelques points phares.

Nous sommes ici au carrefour de deux domaines, d'une part, celui du soutien culturel qui relève des compétences des communautés et à certains égards des régions et, d'autre part, celui de la politique fiscale qui relève de la compétence fédérale.

L'auteur de la proposition souhaitait augmenter l'éventail des aides accordées à la création cinématographique. Un premier écueil apparaissait, celui du croisement des compétences communautaires et fédérales. S'ajoutaient à cela les aides européennes existantes.

Certains auraient pu plaider pour des accords de coopération. La discussion générale a montré que la complexité institutionnelle du pays empêchait d'atteindre cet objectif. Dès lors, l'auteur s'est tourné vers une formule d'incitation fiscale pour les œuvres reconnues par les communautés selon leur propre système d'agrément, chacun restant dans sa sphère de compétences.

Une comparaison a été faite avec les systèmes pratiqués par

De oprichting bij ons van een centraal organisme, dat rekening moest houden met de zeer verschillende regels in Vlaanderen en de Franse Gemeenschap, bleek te moeilijk. Er werd dan ook van afgezien.

Sommigen wezen op de eventuele strijdigheid met de Europese concurrentieregels. Cultuur vormt echter een uitzondering. Europa aanvaardt hiervoor staatshulp.

Het voorstel wil op grond van artikel 194, §1, van het Wetboek van inkomstenbelastingen fiscale kortingen geven aan vennootschappen die investeren in filmprojecten die door de gemeenschappen worden erkend. Volgens de indiener kan dit de federale Staat 200 tot 300 miljoen kosten, wat gering is voor een belangrijk beleid. Er moeten wel voorwaarden worden vastgelegd. Volgens de indiener moet er eerst een erkenning door de gemeenschappen zijn en nadien de verplichting om in België de investeringen te doen die voor aftrek in aanmerking komen.

In de algemene bespreking kwamen verschillende punten aan bod, met name de kortfilm en de sponsoring. In reactie op de vragen en de opmerkingen van de vertegenwoordiger van de minister van Financiën werden verschillende amendementen ingediend waarmee de indiener akkoord ging en die de tekst aanvullen. Het voorstel werd aangenomen met negen stemmen bij één onthouding. Het verslag werd unaniem goedgekeurd.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de rapporteur voor zijn uitstekend verslag.*

De discussie in de commissie was diepgaand maar snel. Dat kenmerkt deze commissie. Ik verheug me daarover en dank de collega's die deelnamen aan de werkzaamheden.

De filmproducenten wachten sinds jaren op het zogenaamde tax shelter-systeem, dat bij ons nog niet bestaat. Er bestaan mogelijkheden om tegemoetkomingen te verlenen: Wallimage in Wallonië, Eurimage in Europa, het systeem Média plus en zelfs de Europese Investeringsbank.

Volgens cijfers uit 1997 belooft het aandeel van Amerikaanse ondernemingen in de EU-markt ongeveer 250 miljard frank. Het aandeel van Europese ondernemingen op de Amerikaanse markt bedraagt 25 miljard. De kloof tussen de Amerikaanse macht en de Europese zwakte is wel erg groot.

Dit voorstel wil diegenen steunen die nog geloven in een Europese filmproductie die wortelt in onze nationale rijkdommen. De EU staat de lidstaten toe hulp te geven aan de filmproductie. Daartoe stellen wij een systeem voor dat is geïnspireerd op het voorbeeld van andere landen maar tegelijk rekening houdt met onze specifieke toestand, die een algemeen systeem zoals in Ierland of Luxemburg onmogelijk maakt. Het resultaat is een erg eenvoudig systeem van fiscale aanmoediging voor ondernemingen die in film willen

d'autres pays et nous avons constaté que la quasi-totalité des pays européens ont un système d'aide à la production cinématographique. La plupart ont d'ailleurs mis en place un organisme central destiné à gérer ces aides.

À nouveau, la complexité institutionnelle de la Belgique fait que l'idée de créer un organisme central tenant compte des règles très différentes en Région flamande et en Communauté française relevait de la gageure. Cette voie a donc été écartée.

Certains ont évoqué l'éventuelle incompatibilité avec les règles européennes en matière de concurrence. Il s'avère que le domaine culturel fait exception à ces règles et que l'Europe accepte explicitement les aides accordées par les États à ce type de production.

La proposition vise, par le biais de l'article 194, §1^{er} du Code d'impôt sur les revenus, à octroyer des réductions fiscales aux sociétés qui investissent dans des projets cinématographiques reconnus par les communautés. L'auteur lui-même a fait remarquer que cela pouvait représenter un coût, pour l'État fédéral, de 200 à 300 millions ce qui, reconnaissons-le, est une somme modique pour une politique importante.

Des conditions doivent néanmoins être fixées. Il ne s'agit pas d'octroyer des aides aveuglément. L'auteur en propose deux. Tout d'abord l'agrément par les autorités compétentes, les communautés, et, ensuite, l'obligation de dépenser, en Belgique, les investissements faisant l'objet de déductibilités.

Divers points ont été abordés au cours de la discussion générale, notamment la question des courts métrages et du sponsoring. En réponse à toutes ces questions et aux remarques émises par le représentant du ministre des Finances, divers amendements sont venus, avec l'accord de l'auteur, compléter le texte de telle sorte que celui-ci a été adopté par neuf voix et une abstention. Le rapport a été adopté à l'unanimité.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je commencerai par remercier chaleureusement notre rapporteur, M. Moraël, de son excellent travail.

Les discussions que nous avons eues en commission furent approfondies mais rapides, ce qui est le signe distinctif de cette commission. Je m'en réjouis et je remercie tous les collègues qui ont participé aux travaux.

Les producteurs de films attendaient depuis des années un système, appelé en général *tax shelter*, qui n'existait pas chez nous.

Vous savez qu'il existe une série de possibilités d'intervention en Wallonie par le système Wallimage, dans les communautés bien entendu, au niveau de l'Europe par le système Eurimage, par le système Média plus et même par la Banque européenne d'investissements.

Ceci n'est pas anecdotique. Si vous reprenez les chiffres qui datent déjà de 1997, la part des recettes des entreprises américaines sur le marché de l'Union européenne est d'environ sept mille millions de dollars, soit 250 milliards de francs.

À l'inverse, à la même époque, la part des entreprises européennes sur le marché américain est de 25 milliards de francs. C'est vous dire tout le fossé qui sépare actuellement la

investeren. Zij mogen tot de helft van hun winst in audiovisuele producties investeren en die investering kan fiscaal aftrekbaar zijn. Er zijn natuurlijk personen of organisaties nodig die de band leggen tussen de verschillende soorten hulp. Het gaat om een bijkomend element dat tot de federale bevoegdheid behoort. We willen daarom deze schakel toevoegen aan de ketting die gewesten, gemeenschappen, de internationale investeringsbank en de EU verbindt en die de producenten de middelen verschaft om hun scheppingen te financieren.

De Senaat mag zich dit voorstel als een verdienste aanrekenen. Ik ben ervan overtuigd dat de producenten en allen die geïnteresseerd zijn in de ontwikkeling van de audiovisuele productie zich zullen herinneren dat het de senatoren zijn die als eerste een dergelijk systeem hebben opgezet.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik verheug me over de goedkeuring van dit wetsvoorstel dat het maken van speelfilms zal bevorderen. Hopelijk zullen de bedrijven de kans grijpen die hun geboden wordt.*

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-703/4.)

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (Stuk 2-283) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 328 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 1

Aanwezig: 58
Voor: 13
Tegen: 40

puissance américaine de la faiblesse européenne.

Ceci est une pierre ajoutée à l'édifice de tous ceux qui veulent encore croire à un cinéma européen, non pas à un cinéma aseptisé mais à un cinéma fécondé par nos richesses nationales. Partant de la possibilité offerte par l'Union européenne de permettre aux États membres de développer des aides à la production, nous avons créé un système inspiré des pratiques en vigueur dans divers pays, en tenant compte de nos spécificités nationales rendant un système général, comme en Irlande ou au Luxembourg, impossible. Notre travail a abouti à l'élaboration d'un système très simple d'incitation fiscale à l'intention des entreprises désireuses d'investir dans le cinéma. Elles peuvent investir jusqu'à la moitié de leurs bénéfices dans la réalisation d'œuvres audiovisuelles, à concurrence d'une somme forfaitaire. Cet investissement peut donner lieu à une déduction fiscale. Le système, intéressant, peut se développer. Il faudra évidemment que des personnes, des organisations, fassent le lien entre les divers types d'aide. Il s'agit d'un élément supplémentaire, relevant des compétences fédérales. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons en quelque sorte ajouter ce maillon à la chaîne qui, reliant les Régions, les Communautés, la Banque européenne d'investissements et l'Union européenne, permet aux producteurs de bénéficier de ressources destinées à financer les créations.

En conclusion, je crois que cette proposition sera à mettre au crédit du Sénat. Je suis convaincu que les producteurs et tous ceux qui sont intéressés par le développement de la production audiovisuelle se souviendront que les sénateurs auront été les premiers à mettre sur pied un tel système.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je me réjouis de l'adoption de cette proposition de loi qui favorise la création cinématographique. Il reste à espérer que les entreprises saisiront l'opportunité qui leur est offerte.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-703/4.)

- **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (Doc. 2-283) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 328 de Mme Nyssens.

Vote n° 1

Présents : 58
Pour : 13
Contre : 40

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 18.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 58
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

– **Artikel 18 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 300 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

Stemming nr. 3

Aanwezig: 60
Voor: 8
Tegen: 42
Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 329 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 4

Aanwezig: 61
Voor: 14
Tegen: 42
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 280 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

Stemming nr. 5

Aanwezig: 61
Voor: 18
Tegen: 41
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 330 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 6

Aanwezig: 61
Voor: 13
Tegen: 41
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 331 van mevrouw Nyssens. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 301 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

Stemming nr. 7

Aanwezig: 61
Voor: 18
Tegen: 43

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 18.

Vote n° 2

Présents : 58
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 18

– **L'article 18 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 300 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

Vote n° 3

Présents : 60
Pour : 8
Contre : 42
Abstentions : 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 329 de Mme Nyssens.

Vote n° 4

Présents : 61
Pour : 14
Contre : 42
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 280 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

Vote n° 5

Présents : 61
Pour : 18
Contre : 41
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 330 de Mme Nyssens.

Vote n° 6

Présents : 61
Pour : 13
Contre : 41
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 331 de Mme Nyssens. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 301 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

Vote n° 7

Présents : 61
Pour : 18
Contre : 43

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 312 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 332 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 8

Aanwezig: 60

Voor: 13

Tegen: 40

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 336 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

Stemming nr. 9

Aanwezig: 61

Voor: 13

Tegen: 48

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 28.

Stemming nr. 10

Aanwezig: 62

Voor: 43

Tegen: 0

Onthoudingen: 19

– **Artikel 28 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 333 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 11

Aanwezig: 62

Voor: 14

Tegen: 41

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 29.

Stemming nr. 12

Aanwezig: 61

Voor: 42

Tegen: 0

Onthoudingen: 19

– **Artikel 29 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 334 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 13

Aanwezig: 62

Voor: 14

Tegen: 43

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 312 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 332 de Mme Nyssens.

Vote n° 8

Présents : 60

Pour : 13

Contre : 40

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 336 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

Vote n° 9

Présents : 61

Pour : 13

Contre : 48

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 28.

Vote n° 10

Présents : 62

Pour : 43

Contre : 0

Abstentions : 19

– **L'article 28 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 333 de Mme Nyssens.

Vote n° 11

Présents : 62

Pour : 14

Contre : 41

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 29.

Vote n° 12

Présents : 61

Pour : 42

Contre : 0

Abstentions : 19

– **L'article 29 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 334 de Mme Nyssens.

Vote n° 13

Présents : 62

Pour : 14

Contre : 43

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 335 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 14

Aanwezig: 62
Voor: 16
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

(Stemming nr. 15 is ongeldig.)

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 40.

Stemming nr. 16

Aanwezig: 62
Voor: 43
Tegen: 0
Onthoudingen: 19

– **Artikel 40 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 302 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe.

Stemming nr. 17

Aanwezig: 62
Voor: 16
Tegen: 46
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 41.

Stemming nr. 18

Aanwezig: 63
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 22

– **Artikel 41 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

De heer Jacques D'Hooghe (CVP). – De CVP is vragende partij voor een grotere transparantie in het beheer van VZW's en pleit voor een moderne wettelijke omkadering die het vrijwilligerswerk en het engagement in onze maatschappij ondersteunt.

De CVP-senaatsfractie kan zich evenwel niet verzoenen met een wetsontwerp dat VZW's boekhoudkundige verplichtingen oplegt die buitensporig veel zwaarder zijn dan die voor de handelsvennootschappen. Zo moeten handelsvennootschappen slechts een volledige boekhouding voeren wanneer ze aan een van de volgende criteria voldoen: gemiddeld 50 personeelsleden tewerkstellen, een jaaromzet van meer dan 200 miljoen realiseren of een balans totaal van meer dan 100 miljoen hebben. Het ontwerp waarover we zo dadelijk zullen stemmen, legt VZW's een volledige boekhouding op zodra ze voldoen aan twee van de volgende drie criteria: 5 werknemers tewerkstellen, een omzet van 10

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 335 de Mme Nyssens.

Vote n° 14

Présents : 62
Pour : 16
Contre : 41
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

(Le vote n° 15 n'est pas valable.)

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 40.

Vote n° 16

Présents : 62
Pour : 43
Contre : 0
Abstentions : 19

– **L'article 40 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 302 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe.

Vote n° 17

Présents : 62
Pour : 16
Contre : 46
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 41.

Vote n° 18

Présents : 63
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 22

– **L'article 41 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

M. Jacques D'Hooghe (CVP). – *Le CVP est demandeur d'une plus grande transparence de la gestion des ASBL ainsi que d'un encadrement légal moderne qui soutienne le volontariat et l'engagement dans notre société. Notre groupe ne peut toutefois accepter un projet de loi qui impose aux ASBL des obligations comptables plus lourdes que celles des sociétés commerciales. Celles-ci ne doivent tenir une comptabilité complète que lorsqu'elles répondent à un des critères suivants : employer en moyenne 50 personnes, réaliser un chiffre d'affaires annuel de plus de 200 millions ou avoir un bilan total de plus de 100 millions. Le projet en revanche impose une comptabilité complète aux ASBL dès qu'elles remplissent deux des critères suivants : employer 5 personnes, réaliser un chiffre d'affaires de 10 millions ou avoir un bilan total de 20 millions. Aucune raison valable ne justifie cette discrimination faite entre les ASBL et les sociétés commerciales.*

miljoen of een balanstotaal van 20 miljoen hebben. Er is geen valabele ratio legis om de discriminatie tussen VZW's en handelsvennootschappen te verklaren.

Ook op het vlak van de bekendmaking van rekeningen en sociale documenten gelden beduidend strengere verplichtingen voor VZW's dan voor handelsvennootschappen.

Tot slot neemt de regering een loopje met het geldend rechtsbeginsel dat de wetgevende macht bepaalt wanneer een wet in werking treedt.

Hoewel de CVP-fractie uiteraard voorstander is van een modernisering van de VZW-wetgeving, zal ze zich wegens de aangehaalde tekortkomingen van het ontwerp, bij de stemming onthouden.

De heer Marc Hordies (ECOLO). – *Het ontwerp waarover we vandaag stemmen, is het resultaat van vele hoorzittingen en talrijke amendementen. De tekst is evenwichtig, maar kan op sommige punten nog verbeterd worden. De Kamer kan nog preciseringen aanbrenge zonder aan het evenwicht te raken en met eerbied voor het belangrijke werk van de Senaat.*

De ECOLO-fractie zal dit ontwerp goedkeuren.

Dit ontwerp voert het principe in van een minimale boekhouding hetgeen zowel voor de bestuurders als voor de eventuele werknemers van deze verenigingen een waarborg inhoudt.

Hoe die minimale boekhouding er moet uit zien, moet nog worden gepreciseerd, ofwel door de Koning, ofwel door de Kamer, maar we dringen erop aan dat het in elk geval gebeurt in overleg met de sector van de verenigen.

Ook de openbaarmaking van de rekeningen biedt zowel derden als de werknemers die geen lid zijn van de vereniging, een grotere zekerheid.

Ik had in de commissie nog een amendement ingediend dat ertoe strekt in geval van ontbinding door de rechtbank ten gevolge van handelingen die strijdig zijn met de wet of de openbare orde, de activa van die vereniging te bestemmen voor een instelling of vereniging die de steun aan de slachtoffers van de genoemde overtredingen of schendingen tot doel heeft.

Ik vind dat de activa van een vereniging die wordt ontbonden omwille van ernstige schending van de mensenrechten zoals mensenhandel of racisme, bestemd moeten worden voor verenigingen of instellingen die zich bekommeren om de slachtoffers van die praktijken..

Vermits er geen principiële tegenkanting was tegen dit amendement, maar er zich nog een aantal juridische en praktische problemen stelden, zal het in overleg met enkele van mijn collega's, in de Kamer opnieuw ingediend worden

Ik bevestig dat ECOLO dit ontwerp zal goedkeuren. Ik feliciteer alle leden van de werkgroep en van de commissie voor de Justitie met het belangrijke werk dat ze hebben tot stand gebracht.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Omdat dit wetsontwerp belangrijke wijzigingen aan de VZW-wet

Les obligations imposées aux ASBL en matière de publication de documents sont aussi plus sévères que celles des sociétés commerciales.

Enfin, le gouvernement se moque du principe de droit qui veut que le pouvoir législatif décide de la date d'entrée en vigueur d'une loi.

Bien que le groupe CVP soit évidemment favorable à une modernisation de la législation sur les ASBL, il s'abstiendra en raison des lacunes que je viens d'évoquer.

M. Marc Hordies (ECOLO). – Le projet qui aboutit aujourd'hui est le fruit d'un long travail d'audition et très nombreux amendements. Nous jugeons ce texte équilibré, bien qu'éventuellement perfectible sur certains points. C'est probablement à la Chambre qu'il appartiendra d'y apporter quelques précisions, sans démonter pour autant l'équilibre que je viens d'évoquer et sans méconnaître le travail important réalisé par le Sénat.

Le groupe ECOLO votera donc en faveur de ce projet.

Parmi les acquis obtenus pour l'ensemble des associations, je voudrais citer le principe d'une comptabilité minimale, qui constitue une garantie à la fois pour les administrateurs et les éventuels travailleurs de ces associations.

Ces comptes minimaux doivent encore être précisés, soit par le Roi, ainsi que prévu, soit par la Chambre, mais nous insistons pour que ces précisions ne soient apportées qu'après consultation du monde associatif.

L'autre acquis est relatif à la publicité des comptes, qui doit offrir certaines garanties, tant aux tiers qu'aux travailleurs ne faisant pas partie de l'association.

Enfin, j'avais, en commission, déposé un amendement visant à régler ce qui m'apparaît comme une incohérence. En cas de dissolution judiciaire, pour des raisons – dans le fait de l'association – de statuts ou d'actes contraires à la loi ou à l'ordre public, l'actif pourrait être alloué à une association au but le plus proche du but ou des actes jugés criminels.

Je défends, quant à moi, le principe selon lequel, dans le cas de violations graves des droits de l'homme, à savoir de faits relatifs à la traite des êtres humains ou au racisme, l'actif devrait pouvoir être dévolu à des associations ou à des institutions s'occupant des victimes de ces faits.

L'amendement ne rencontrant pas d'opposition de principe, mais posant encore quelques problèmes juridiques et d'écriture, et après discussion avec un certain nombre de mes collègues, j'ai estimé préférable d'envoyer cet amendement pour analyse à la Chambre.

Ces précisions étant faites, je confirme qu'ECOLO votera en faveur de ce projet. Je voudrais, en outre, féliciter tous les membres du groupe de travail et ceux de la commission de la Justice pour le travail important qu'ils ont réalisé.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Ce projet mérite notre soutien car il apporte des modifications importantes à la*

aanbrengt en meer transparantie en zelfcontrole beoogt, verdient het in zijn geheel onze steun. Ik wil hierbij de volgende twee zaken aanstippen: de boekhouding en de fiscale controle.

In tegenstelling tot de CVP-fractie ben ik wel van mening dat dit wetsontwerp zijn doelstellingen waarmaakt. Op het vlak van de boekhouding wordt inderdaad transparantie ingebouwd. Daarbij wordt een onderscheid gemaakt tussen grote en kleine VZW's, wat echt noodzakelijk is. We spreken van een grote VZW wanneer voldaan is aan twee van de volgende drie criteria: 5 voltijdse werknemers in dienst hebben, een omzet realiseren van 250.000 euro en een balanstotaal van 1 miljoen euro. In dat geval moet de VZW een volwaardige boekhouding bijhouden. Voor kleinere VZW's geldt deze verplichting niet en voor hen brengt het nieuwe systeem dan ook geen verzwaring mee. Ze moeten een eenvoudige boekhouding bijhouden, maar deze wel neerleggen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van hun vestigingsplaats. Ook dit is belangrijk voor de transparantie.

De fiscale controle op de VZW's verschilt van regio tot regio en moet dan ook worden geharmoniseerd. Dit heeft echter niets te maken met de VZW-wet. Tijdens de hoorzittingen hebben we vernomen dat het hier eigenlijk gaat om een personeelsprobleem bij het ministerie van Financiën. We pleiten dan ook voor een harmonisering van de belastingcontrole op alle VZW's.

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – De VLD zal voor deze wet stemmen omdat de belangen van de kleine VZW's worden verzoend met de deze van de grote VZW's. De kleine VZW's mogen niet overbelast worden met administratie. Zij zullen dus een vereenvoudigde boekhouding kunnen voeren. Transparantie is belangrijk voor de bescherming van derden die met de grote VZW's contracteren en recht hebben op inzage in de documenten die hen aanbelangen.

Diverse onderzoekscommissies vroegen overigens om meer transparantie. De georganiseerde misdaad bedient zich graag van het instrument VZW; meer doorzichtigheid maakt dat moeilijker.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – De PSC-fractie heeft actief deelgenomen aan deze werkgroep. Het was moeilijk algemene en gemeenschappelijke regels op te stellen voor een zo gevarieerde sector. We kunnen inderdaad niet spreken van één sector van de verenigingen. Tussen de beroepsorganisaties en de wijkcomités bijvoorbeeld ligt een wereld van verschil.

We zullen ons bij de stemming onthouden, al zijn we wel voorstander van een hervorming. We hebben het wetsontwerp tijdens de vorige zittingsperiode in de Kamer overigens goedgekeurd.

We wensen een wijziging op twee punten. Allereerst kunnen de boekhoudregels nog verfijnd worden. Een onderscheid tussen grote en kleine verenigingen is te algemeen. De wetgeving zou zich op middelgrote verenigingen kunnen richten. Bovendien kan nog gediscussieerd worden over de drempels vanaf dewelke de verplichtingen van de wet van 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen van toepassing zijn.

Een tweede kritiek is fundamentele en betreft de

législation relative aux ASBL et recherche plus de transparence. Contrairement au groupe CVP, je pense qu'il atteint ses objectifs. On crée la transparence de la comptabilité et on fait à cet égard une distinction entre petites et grandes ASBL, ce qui est vraiment nécessaire. Nous parlons d'une grande ASBL lorsque deux des critères suivants sont remplis : employer cinq travailleurs à temps plein, réaliser un chiffre d'affaires annuel de 250 000 euros et avoir un bilan total de 1 million d'euros. Dans ce cas, l'ASBL doit tenir une comptabilité complète. Les petites ASBL par contre doivent tenir une comptabilité simple mais elles doivent déposer leurs comptes au greffe du tribunal de première instance, ce qui est aussi important pour la transparence.

Il faut également harmoniser le contrôle fiscal des ASBL, qui varie selon les Régions. Cela n'a rien à voir avec la loi sur les ASBL. Les audits nous ont appris qu'il y a à cet égard un problème de personnel au ministère des Finances. Nous plaidons donc pour une harmonisation de ce contrôle.

Mme Martine Taelman (VLD). – Le VLD votera ce projet qui tient compte des intérêts des petites et des grandes ASBL. On ne peut surcharger les petites ASBL de tâches administratives. Elles devront tenir une comptabilité simplifiée. La transparence est importante pour la protection des tiers qui font des contrats avec les grandes ASBL et ont un droit de regard sur les documents qui les concernent.

Diverses commissions d'enquête ont déjà réclamé plus de transparence. Le crime organisé utilise volontiers l'instrument des ASBL mais une plus grande transparence lui compliquera les choses.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Le groupe PSC a participé activement à ce groupe de travail. La tâche a été longue, laborieuse, mais intéressante. Je le répète, il a été difficile de trouver des règles générales et communes pour un secteur qui est, par définition, diversifié. Il n'est pas possible de parler du secteur associatif au singulier. Entre les organisations professionnelles, d'une part, et les comités de quartier, d'autre part, il y a un monde. Trouver des règles communes de publicité et de comptabilité pour l'ensemble du secteur a été difficile.

Nous nous abstiendrons sur ce texte, bien que nous soyons demandeurs d'une réforme ; nous avons d'ailleurs voté le projet de loi, à la Chambre, sous la précédente législature.

Nous souhaitons une modification sur deux points. Tout d'abord, il semblerait que le régime de la comptabilité puisse encore être affiné. Il est encore trop global avec, d'un côté, les petites associations et de l'autre, les grandes associations. Il serait possible de cibler une législation à l'intention des associations moyennes. De plus, on pourrait encore discuter des seuils à partir desquels les obligations de la loi de 1975

verplichtingen van openbaarmaking. Alle documenten, notulen, directiebeslissingen moeten door derden en door de leden kunnen worden ingezien. Deze bepaling is te ruim. Nu iedereen administratieve vereenvoudiging nastreeft, willen we de vrijheid van vereniging niet in gevaar brengen door te zware verplichtingen op te leggen.

Dat zijn de redenen waarom de PSC-fractie zich, ondanks haar actieve medewerking, bij de stemming zal onthouden.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik kon hier gisteren niet aanwezig zijn omdat ik met een opdracht in het buitenland verbleef. Ik maak van deze gelegenheid graag gebruik om de werkgroep, de commissie en hun voorzitters, evenals de diensten van de Senaat te feliciteren voor het afgeleverde werkstuk. Dat werkstuk zal samen met het aangepaste ontwerp en de toegevoegde toelichting zeker nog heel wat discussies opleveren en belangrijk zijn voor de rechtsleer.

De Senaat heeft met dit werk zijn meerwaarde aangetoond, onder meer door de talrijke hoorzittingen. Wie dit werkstuk vergelijkt met dat dat de Kamer in de vorige legislatuur heeft afgeleverd, zal moeten toegeven dat de Senaat toch nog enig nut heeft. Het spijt mij voor wie het niet graag hoort, maar desondanks blijf ik abolitionist.

De kritiek van een aantal organisaties dat de nieuwe wet niet werkbaar zou zijn op gebied van boekhouding en te weinig transparantie garandeert, vind ik onterecht. Transparantie en modernisering waren begrippen die voorop stonden bij de hervorming. De Senaat heeft een eerlijke afweging gemaakt tussen controle en transparantie enerzijds en de vrijheid van vereniging anderzijds. Precies daarom hebben we een onderscheid gemaakt tussen de kleine VZW's, waarvoor er niet veel verandert, en de grote VZW's, die een juridisch kader krijgen voor wat ze vandaag al doen.

De aanpassingen voor de privé-stichtingen zijn heel belangrijk omdat de wet van 1998 betreffende de certificering van aandelen nu eindelijk kan worden toegepast zodat familiale ondernemingen niet meer naar Nederland moeten uitwijken.

Tot slot wil een vrees uiten. Ik hoop dat de minister in de Kamer aan het lobbywerk van de belangengroepen zal kunnen weerstaan zodat de voorliggende tekst niet meer wordt gewijzigd. De VU-ID-fractie zal het wetsontwerp in elk geval goedkeuren.

De voorzitter. – Op mijn beurt verheug ik mij over de goedkeuring van dit heel belangrijk wetsontwerp.

Ik feliciteer alle leden van de werkgroep en in het bijzonder zijn voorzitter, de heer Istasse, voor het grondige werk. Ik verheug me ook voor de Senaat. Het gaat immers om een evocatieprocedure. Door het werk van de Kamer grondig te amenderen, heeft de Senaat zijn onbetwistbaar nut aangetoond.

De voorzitter. – We stemmen nu dus over het wetsontwerp in zijn geheel.

relative à la comptabilité des sociétés pourraient s'appliquer.

J'en viens à une deuxième critique plus fondamentale sur les obligations quant à la publicité, c'est-à-dire l'accès concédé aux tiers et aux membres, de tous les documents, procès-verbaux, décisions des organes de direction dans les ASBL. Cette disposition est trop large et nous ne voudrions pas que la liberté d'association soit mise en péril par de trop lourdes obligations. Nous sommes à l'air de la simplification administrative ; attention de ne pas trop charger le bateau.

Telles sont les raisons pour lesquelles le groupe PSC s'abstiendra sur ce texte, même s'il y a fortement contribué.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je félicite le groupe de travail, la commission et les présidents ainsi que les services du Sénat pour le travail accompli. Ce travail et le projet adapté feront certainement encore l'objet de nombreuses discussions et seront importants pour la théorie du droit.*

Par ce travail, le Sénat a montré la plus-value qu'il apporte, notamment en procédant à de nombreuses auditions. Si on compare ce travail à celui de la Chambre lors de la législature précédente, il faut reconnaître que le Sénat a encore quelque utilité, ce qui ne m'empêche pas de rester favorable à son abolition.

Les critiques de certaines organisations qui disent que la loi sera impraticable sur le plan de la comptabilité ou qu'elle ne garantit pas suffisamment de transparence me paraissent non fondées. La transparence et la modernisation ont constitué les priorités de la réforme. Le Sénat a visé à un équilibre entre contrôle et transparence d'une part et liberté d'association d'autre part. C'est pourquoi nous avons établi une distinction entre les petites ASBL, pour lesquelles il y a peu de changements, et les grandes, auxquelles s'applique désormais un cadre juridique qui confirme ce qu'elles font déjà aujourd'hui.

Les adaptations pour les fondations privées sont très importantes car la loi de 1998 relative à la certification des actions peut enfin être appliquée, de sorte que les entreprises familiales ne devront plus émigrer aux Pays-Bas.

J'espère que le ministre et la Chambre pourront résister aux manœuvres de lobbying de certains groupes de pression, de manière à ce que le texte ne soit plus modifié.

Le groupe VU-ID votera ce projet.

M. le président. – Je me réjouis à mon tour de l'adoption de ce projet de loi très important.

Il convient de féliciter tous les membres du groupe de travail et, en particulier, son président, M. Istasse, pour le travail approfondi qu'ils ont effectué. Je me réjouis de ce vote également pour le Sénat. Il s'agit en effet d'une procédure d'évocation et, à cette occasion, le Sénat a montré son utilité incontestable en réformant en profondeur le travail transmis par la Chambre.

M. le président. – Nous votons donc à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Stemming nr. 19

Aanwezig: 61
Voor: 43
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van verscheidene bepalingen inzake het federaal parket (Stuk 2-691)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 18 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 20

Aanwezig: 61
Voor: 20
Tegen: 41
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 21

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming nr. 22

Aanwezig: 60
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 20

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 23

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 20 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 24

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 5.

Vote n° 19

Présents : 61
Pour : 43
Contre : 0
Abstentions : 18

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi modifiant diverses dispositions en ce qui concerne le parquet fédéral (Doc. 2-691)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 18 de M. Vandenberghe.

Vote n° 20

Présents : 61
Pour : 20
Contre : 41
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme Nyssens.

Vote n° 21

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 22

Présents : 60
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 20

– **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme Nyssens.

Vote n° 23

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 20 de M. Vandenberghe.

Vote n° 24

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 5.

Stemming nr. 25

Aanwezig: 60
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 20

– **Artikel 5 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 23 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 26

Aanwezig: 60
 Voor: 20
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4B van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 27

Aanwezig: 60
 Voor: 20
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 6.

Stemming nr. 28

Aanwezig: 60
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 20

– **Artikel 6 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 34 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 29

Aanwezig: 60
 Voor: 20
 Tegen: 39
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 22 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 30

Aanwezig: 60
 Voor: 20
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 8 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 31

Aanwezig: 59
 Voor: 18

Vote n° 25

Présents : 60
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 20

– **L'article 5 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 23 de M. Vandenberghe.

Vote n° 26

Présents : 60
 Pour : 20
 Contre : 40
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4B de Mme Nyssens.

Vote n° 27

Présents : 60
 Pour : 20
 Contre : 40
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 6.

Vote n° 28

Présents : 60
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 20

– **L'article 6 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 34 de Mme Nyssens.

Vote n° 29

Présents : 60
 Pour : 20
 Contre : 39
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 22 de M. Vandenberghe.

Vote n° 30

Présents : 60
 Pour : 20
 Contre : 40
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 8 de Mme Nyssens.

Vote n° 31

Présents : 59
 Pour : 18

Tegen: 39
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 6 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 32

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 30 van mevrouw Nyssens. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 29 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 33

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 7.

Stemming nr. 34

Aanwezig: 60
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 20

– **Artikel 7 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 25 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 35

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 10 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 36

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 39
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 26 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 37

Aanwezig: 60
Voor: 20

Contre : 39
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 6 de Mme Nyssens.

Vote n° 32

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 30 de Mme Nyssens. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 29 de M. Vandenberghe.

Vote n° 33

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 7.

Vote n° 34

Présents : 60
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 20

– **L'article 7 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 25 de M. Vandenberghe.

Vote n° 35

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 10 de Mme Nyssens.

Vote n° 36

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 39
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 26 de M. Vandenberghe.

Vote n° 37

Présents : 60
Pour : 20

Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 13.

Stemming nr. 38

Aanwezig: 60
Voor: 40
Tegen: 2
Onthoudingen: 18

– **Artikel 13 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 15 van mevrouw Nyssens.

Stemming nr. 39

Aanwezig: 60
Voor: 18
Tegen: 40
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 62.

Stemming nr. 40

Aanwezig: 60
Voor: 42
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

– **Artikel 62 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Dit ontwerp is een van de belangrijkste van deze zittingsperiode wat de rechterlijke organisatie betreft.*

Hoewel we de oprichting goedkeuren van een federaal parket, zullen we ons onthouden, zowel om inhoudelijke als om vormelijke redenen.

Ik betreur de wijze waarop de werkzaamheden in de Senaat zijn verlopen. Men is niet grondig genoeg te werk gegaan en ik had zowel de magistraten van de Hoge raad voor de Justitie en van het college van procureurs-generaal als andere magistraten willen horen.

De magistratuur voelt zich niet goed bij de goedkeuring van dit ontwerp. De magistraten vrezen de disfuncties die dit ontwerp voor gevolg kan hebben. Allen zijn ze voorstander van een federaal parket, maar ze vinden de tekst te slordig wat betreft de omschrijving van de bevoegdheden, de verhouding tussen de gewone parketten en het toekomstige parket-generaal en de controle op deze hoge magistraat.

Dit zijn de redenen waarom de PSC zich zal onthouden.

Stemming nr. 41

Aanwezig: 60

Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 13.

Vote n° 38

Présents : 60
Pour : 40
Contre : 2
Abstentions : 18

– **L'article 13 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 15 de Mme Nyssens.

Vote n° 39

Présents : 60
Pour : 18
Contre : 40
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 62.

Vote n° 40

Présents : 60
Pour : 42
Contre : 0
Abstentions : 18

– **L'article 62 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Le PSC s'abstiendra sur ce projet, qui est l'un des plus importants de la législature en matière d'organisation judiciaire.

Si nous approuvons la création d'un parquet fédéral chargé de missions importantes pour lutter, notamment, contre la criminalité organisée, nous nous abstiendrons néanmoins pour des questions tant de forme que de fond.

En effet, je déplore la manière dont les travaux ont été organisés au Sénat. Ils n'ont pas été suffisamment approfondis et j'ai clairement dit hier que j'aurais souhaité que l'on entende les magistrats tant du Conseil supérieur de la Justice que du Collège des procureurs généraux ainsi que d'autres magistrats.

Il règne un malaise sérieux dans le chef de la magistrature par rapport au vote de ce projet de loi. Les magistrats craignent en effet les dysfonctionnements que pourrait entraîner ce projet. Ils sont tous favorables à la constitution d'un parquet fédéral, mais ils estiment que le texte n'est pas suffisamment soigné sur le plan de la définition des compétences, des relations entre les parquets d'instance et le futur parquet général ainsi que du contrôle spécifique qu'il conviendrait d'organiser pour entourer ce haut magistrat.

Voilà pourquoi le PSC s'abstiendra sur ce projet.

Vote n° 41

Présents : 60

Voor: 39
Tegen: 0
Onthoudingen: 21

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsvoorstel houdende diverse institutionele hervormingen betreffende de lokale instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-740)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 10 van de heer Caluwé.

Stemming nr. 42

Aanwezig: 60
Voor: 13
Tegen: 47
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 17 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 43

Aanwezig: 60
Voor: 18
Tegen: 42
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van mevrouw Willame-Boonen en de heer Thissen.

Stemming nr. 44

Aanwezig: 60
Voor: 6
Tegen: 54
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 45

Aanwezig: 60
Voor: 13
Tegen: 42
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 19 en 20 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming nr. 46

Aanwezig: 60
Voor: 41
Tegen: 19

Pour : 39
Contre : 0
Abstentions : 21

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Proposition de loi portant diverses réformes institutionnelles relatives aux institutions locales de la Région de Bruxelles-Capitale (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-740)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 10 de M. Caluwé.

Vote n° 42

Présents : 60
Pour : 13
Contre : 47
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 17 de M. Vandenberghe.

Vote n° 43

Présents : 60
Pour : 18
Contre : 42
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme Willame-Boonen et M. Thissen.

Vote n° 44

Présents : 60
Pour : 6
Contre : 54
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de M. Vandenberghe.

Vote n° 45

Présents : 60
Pour : 13
Contre : 42
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 19 et 20 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article X.

Vote n° 46

Présents : 60
Pour : 41
Contre : 19

Onthoudingen: 0

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 12 van de heer Caluwé.

Stemming nr. 47

Aanwezig: 60

Voor: 13

Tegen: 47

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 13 van de heer Caluwé.

Stemming nr. 48

Aanwezig: 60

Voor: 13

Tegen: 42

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van mevrouw Willame-Boonen en de heer Thissen.

Stemming nr. 49

Aanwezig: 60

Voor: 5

Tegen: 54

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 21 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 50

Aanwezig: 60

Voor: 13

Tegen: 42

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming nr. 51

Aanwezig: 60

Voor: 42

Tegen: 18

Onthoudingen: 0

– **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 3 van mevrouw Willame-Boonen en de heer Thissen.

Stemming nr. 52

Aanwezig: 59

Voor: 13

Tegen: 40

Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

Abstentions : 0

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 12 de M. Caluwé.

Vote n° 47

Présents : 60

Pour : 13

Contre : 47

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 13 de M. Caluwé.

Vote n° 48

Présents : 60

Pour : 13

Contre : 42

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme Willame-Boonen et M. Thissen.

Vote n° 49

Présents : 60

Pour : 5

Contre : 54

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 21 de M. Vandenberghe.

Vote n° 50

Présents : 60

Pour : 13

Contre : 42

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 51

Présents : 60

Pour : 42

Contre : 18

Abstentions : 0

– **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 3 de Mme Willame-Boonen et M. Thissen.

Vote n° 52

Présents : 59

Pour : 13

Contre : 40

Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 22 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van mevrouw Willame-Boonen en de heer Thissen.

Stemming nr. 53

Aanwezig: 59
Voor: 5
Tegen: 53
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 23 van de heer Caluwé c.s.

Stemming nr. 54

Aanwezig: 60
Voor: 13
Tegen: 46
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming nr. 55

Aanwezig: 60
Voor: 41
Tegen: 19
Onthoudingen: 0

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 5 van mevrouw Willame-Boonen en de heer Thissen.

Stemming nr. 56

Aanwezig: 60
Voor: 6
Tegen: 54
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 15 van de heer Caluwé.

Stemming nr. 57

Aanwezig: 60
Voor: 18
Tegen: 42
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 5.

Stemming nr. 58

Aanwezig: 60
Voor: 41
Tegen: 19
Onthoudingen: 0

– **Artikel 5 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 22 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de Mme Willame-Boonen et M. Thissen.

Vote n° 53

Présents : 59
Pour : 5
Contre : 53
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 23 de M. Caluwé et consorts.

Vote n° 54

Présents : 60
Pour : 13
Contre : 46
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 55

Présents : 60
Pour : 41
Contre : 19
Abstentions : 0

– **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 5 de Mme Willame-Boonen et M. Thissen.

Vote n° 56

Présents : 60
Pour : 6
Contre : 54
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 15 de M. Caluwé.

Vote n° 57

Présents : 60
Pour : 18
Contre : 42
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 5.

Vote n° 58

Présents : 60
Pour : 41
Contre : 19
Abstentions : 0

– **L'article 5 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la

geheel.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Het debat van gistermiddag, tussen zes en acht uur, werd gekenmerkt door de oorverdovende stilte bij de Franstaligen van de meerderheid.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Voor die ene keer dat we zwijgen.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Op sommige momenten verbaast ons dat. Want de goedkeuring van dit wetsvoorstel moet nog gerechtvaardigd worden.*

De PSC zal het voorstel niet goedkeuren omdat dit het onevenwicht tussen de bescherming van de reeds overbeschermde Vlaamse minderheid in Brussel en de bescherming van de Franstalige minderheid in de faciliteitengemeenten aanzienlijk versterkt (Protest). Dit voorstel gaat ook in tegen een advies van de Raad van State waarvan ik de gegrondheid gisteren heb onderstreept. Het voorstel dreigt te leiden tot de verplichte aanstelling van Vlaamse schepenen die lid zijn van niet-democratische partijen (Nieuw protest).

Het voorstel maakt de toekenning van extra middelen aan bepaalde gemeenten afhankelijk van de aanstelling van een Vlaamse schepen. Hierdoor worden andere gemeenten gediscrimineerd. Dit voorstel zorgt ten slotte voor een Vlaamse vertegenwoordiging binnen de politiezones die, rekening houdend met het aantal Nederlandstalige inwoners van deze gemeenten, als volkomen overdreven en ongerechtvaardigd overkomt. (Protest)

Het lawaai aan mijn linkerkant is omgekeerd evenredig aan de stilte van gisteravond (Applaus van de PSC).

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – *Ik ben zeer onder de indruk van de stemverklaring van mevrouw Willame. Ik hoop dat ze de houding die ze vandaag aanneemt, zal doortrekken bij de stemming over het geheel van het Sint-Polycarpusakkoord. (Applaus)*

Stemming nr. 59

Aanwezig: 59

Voor: 41

Tegen: 18

Onthoudingen: 0

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**
- **De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 279 en 280 van de gemeentewet (van de heren Ludwig Caluwé en Luc Van den Brande, Stuk 2-149) vervalt.**

proposition de loi.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Le débat organisé hier après-midi, entre six et huit heures, fut caractérisé par le silence assourdissant des francophones de la majorité.*

M. Philippe Moureaux (PS). – *Pour une fois que nous nous taisons !*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Il y a des moments où c'est étonnant. Car il faut pouvoir justifier ce vote.*

Le PSC s'opposera à cette proposition parce qu'elle renforce fondamentalement le déséquilibre entre la protection de la minorité flamande, déjà surprotégée, à Bruxelles et la minorité francophone des communes à facilités.

(Protestations) Cette proposition va également à l'encontre d'un avis du Conseil d'État dont j'ai souligné la pertinence hier. Elle risque de conduire à la désignation obligatoire d'échevins flamands appartenant à des partis non démocratiques. (Protestations) Je vois que j'ai du succès, je suis ravie...

La proposition conditionne l'octroi de moyens supplémentaires à certaines communes, en l'occurrence celles qui auront désigné un échevin flamand. Cela créera une discrimination flagrante à l'égard d'autres communes. Enfin, la proposition prévoit une représentation flamande au sein des zones de polices tout à fait excessive et injustifiée par rapport au nombre d'habitants néerlandophones des dites communes. (Protestations)

Je constate que le bruit que l'on fait maintenant à ma gauche est inversement proportionnel au silence d'hier soir. (Applaudissements sur les bancs du PSC)

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *La justification de vote de Mme Willame m'impressionne fort. J'espère qu'elle adoptera la même attitude lors du vote sur l'ensemble de l'accord de la Saint-Polycarpe. (Applaudissements)*

Vote n° 59

Présents : 59

Pour : 41

Contre : 18

Abstentions : 0

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**
- **À la suite de ce vote, la proposition de loi modifiant les articles 279 et 280 de la loi communale (de MM. Ludwig Caluwé et Luc Van den Brande, Doc. 2-149) devient sans objet.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis (Stuk 2-759) (Evocatieprocedure)

Stemming nr. 60

Aanwezig: 59
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 19

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (Stuk 2-731)

Stemming nr. 61

Aanwezig: 59
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (Stuk 2-745)

Stemming nr. 62

Aanwezig: 59
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine (Doc. 2-759) (Procédure d'évocation)

Vote n° 60

Présents : 59
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 19

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (Doc. 2-731)

Vote n° 61

Présents : 59
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (Doc. 2-745)

Vote n° 62

Présents : 59
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (Stuk 2-760)

Stemming nr. 63

Aanwezig: 59

Voor: 59

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 20 juni 2001 om 14 uur (zaal M)

Debat betreffende het verslag van de federale regering ter uitvoering van artikel 2 van de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 in Peking heeft plaatsgehad.

Donderdag 21 juni 2001

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen; Stuk 2-711/1 en 2.

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 252 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens); Stuk 2-705/1 tot 4.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Ingrid van Kessel aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Justitie over “het ondertekenen en de ratificering door België van het Verdrag van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde” (nr. 2-514);
- van de heer Frans Lozie aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de verontrustende verdwijningen van minderjarige asielpzoekers” (nr. 2-505);
- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de aankoop door de stad Antwerpen van een magazijn met het oog op de inrichting ervan als erosentrum” (nr. 2-507);

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973 (Doc. 2-760)

Vote n° 63

Présents : 59

Pour : 59

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 20 juin 2001 à 14 heures (salle M)

Débat concernant le rapport du gouvernement fédéral en exécution de l'article 2 de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995.

Jeudi 21 juin 2001

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire ; Doc. 2-711/1 et 2.

Proposition de loi abrogeant l'article 252 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de Mme Mimi Kestelijn-Sierens) ; Doc. 2-705/1 à 4.

Demandes d'explications :

- de Mme Ingrid van Kessel au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de la Justice sur « la signature et la ratification par la Belgique de la Convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine » (n° 2-514) ;
- de M. Frans Lozie au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur « la disparition inquiétante de demandeurs d'asile mineurs » (n° 2-505) ;
- de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l'Intérieur sur « l'acquisition par la ville d'Anvers d'un entrepôt en vue de transformer celui-ci en centre érotique » (n° 2-507) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur « le

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de afschaffing van de ruiterbrigade van Bergen” (nr. 2-512).

’s namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis; Stuk 2-619/8 en 9.

Vanaf 17 uur:

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Stemming over de motie ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over de juridische randvoorwaarden voor het organiseren van het “Festival of European Motorcycling” te Koksijde in september 2001 (nr. 2-465), gesteld in plenaire vergadering op 31 mei 2001.

Stemming over de moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere over “de begeleiding bij de terbeschikkingstelling van de noodpil” (nr. 2-499) en van de heren Vankrunkelsven en Devolder over “de noodpil” (nrs. 2-502 en 2-503) aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, gesteld in openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden op 12 juni 2001.

Stemming over de moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heren Mahoux, Lozie, Van Hauthem en de dames Thijs en Nagy aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de situatie in Voeren” (nrs. 2-504, 506, 508, 509 en 516), gesteld in plenaire vergadering op 14 juni 2001.

Vragen om uitleg:

- van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “de toepassing van het samenwerkingsakkoord over het armoedebeleid en over de lessen die hieruit getrokken kunnen worden voor het Belgisch en Europees beleid” (nr. 2-462);
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “het terugdringen van de sociale uitsluiting van de armsten” (nr. 2-467);
- van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landbouw en Middenstand en aan de staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de internationale koffie-akkoorden” (nr. 2-493);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over “de voorbereiding van de Tweede wereldtop tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen (Japan – december 2001)” (nr. 2-510);
- van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “de gevolgen van het Rwanda-proces en de uitoefening van

dernier galop de la brigade équestre de Mons » (n° 2-512).

l’après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l’indemnité en cas de détention préventive inopérante ; Doc. 2-619/8 et 9.

À partir de 17 heures :

Votes nominatifs sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

Vote sur la motion déposée en conclusion de la demande d’explications de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l’Intérieur sur les conditions juridiques secondaires à respecter pour ce qui est de l’organisation du « Festival of European Motorcycling » à Coxyde en septembre 2001 (n° 2-465), développée en séance plénière, le 31 mai 2001.

Vote sur les motions déposées en conclusion des demandes d’explications de Mme Mia De Schamphelaere sur « l’assistance en cas de délivrance de la pilule d’urgence » (n° 2-499) et de MM. Vankrunkelsven et Devolder sur « la pilule d’urgence » (n°s 2-502 et 2-503) au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement, développées en séance publique de la commission des Affaires sociales, le 12 juin 2001.

Vote sur les motions déposées en conclusion des demandes d’explications de MM. Mahoux, Lozie, Van Hauthem et Mmes Thijs et Nagy au ministre de l’Intérieur sur « la situation à Fourons » (n°s 2-504, 506, 508, 509 et 516), développées en séance plénière, le 14 juin 2001.

Demandes d’explications :

- de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l’Intégration sociale et de l’Économie sociale sur « l’application de l’accord de coopération relatif à la politique en matière de pauvreté et les enseignements qui en ressortent pour les politiques belge et européenne » (n° 2-462) ;
- de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l’Intégration sociale et de l’Économie sociale sur « la lutte contre l’exclusion sociale des plus pauvres » (n° 2-467) ;
- de M. Michiel Maertens au ministre de l’Agriculture et des Classes moyennes et au Secrétaire d’État adjointe au Ministre des Affaires étrangères sur « les accords internationaux sur le café » (n° 2-493) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur « la préparation du Deuxième sommet mondial contre l’exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales qui se tiendra au Japon en décembre 2001 » (n° 2-510) ;
- de M. Alain Destexhe au ministre de l’Intérieur et au ministre de la Justice sur « les suites du procès de quatre

de universele rechtsmacht" (nr. 2-513);

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie en aan de minister van Financiën over "de handel met voorkennis" (nr. 2-515);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over "de aanwijzing van belastingambtenaren voor de Centrale dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie" (nr. 2-511).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wat de steun aan de productie van audiovisuele werken betreft (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-703)

Stemming nr. 64

Aanwezig: 59
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « het conflict tussen Azerbeidzjan en Armenië » (nr. 2-501)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Het conflict tussen Azerbeidzjan en Armenië sleept nu al 13 jaar aan. In april werden in Key West in Florida vredesgesprekken gehouden die in juni in Genève zullen worden voortgezet. Er lijkt een compromis in de maak over zes of zeven gebieden die door de Armeniërs worden bezet en die naar Azerbeidzjan zouden terugkeren en over een autonoom statuut voor Nagorno-Karabach. In ruil zou Azerbeidzjan een internationaal beschermde corridor naar de enclave Nachisjevan krijgen. Vóór juli zou in Moskou een definitief akkoord kunnen worden gesloten.*

Vanwege de energiebronnen is de Kaukasus op geostrategisch vlak van primordiaal belang. Er zijn dan ook heel wat studieprojecten voor de aanleg van oliepijpleidingen om de energierijkdommen naar het westen te leiden en voor nieuwe investeringen van westerse maatschappijen in het gebied. In deze context van de strijd voor de economische suprematie in de regio kan ik niet nalaten ook de oorlog in

Rwandais et l'application de la compétence universelle » (n° 2-513) ;

- de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice et au ministre des Finances sur « le délit d'initié » (n° 2-515) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur « la mise à disposition de fonctionnaires des administrations fiscales auprès de l'Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée » (n° 2-511).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne le soutien de la production d'œuvres audiovisuelles (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-703)

Vote n° 64

Présents : 59
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 2

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le conflit azéro-arménien » (n° 2-501)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je n'attends pas le retour du ministre des Affaires étrangères en Belgique parce qu'il s'agit aussi d'une question d'actualité. Le conflit azéro-arménien déchire cette région du Caucase depuis plus de treize ans. Des négociations de paix se sont déroulées au mois d'avril à Key West en Floride. De nouvelles discussions doivent avoir lieu en juin à Genève. Un compromis semble se dessiner sur le retour à l'Azerbaïdjan de six des sept régions occupées par les Arméniens et sur un statut d'autonomie pour le Haut-Karabakh. L'Azerbaïdjan recevrait en compensation une route sous protection internationale vers l'enclave isolée du Nakhitchevan.

Un accord final pourrait intervenir à Moscou avant le mois de juillet. La région du Caucase est une région géostratégiquement primordiale notamment pour des raisons énergétique. Il suffit de compter les différents projets d'oléoducs qui sont en cours d'étude pour acheminer les ressources énergétiques vers les pays occidentaux et de

Tsjetsjenië te vermelden.

De relaties tussen Turkije en Armenië zijn, zacht gezegd, nooit goed geweest. De Turkse weigering om de volkenmoord op de Armeniërs te erkennen, is een van de grote struikelbrokken. Het verheugt me trouwens dat de Senaat deze volkenmoord tijdens de vorige zittingsperiode heeft erkend.

Sinds 1993 bestaat er een Turks embargo tegen Armenië, dat in 1999 nog werd versterkt. Volgens Armeens bronnen kost dit embargo, dat door de Veiligheidsraad werd veroordeeld, Armenië jaarlijks ongeveer 180 miljoen dollar. Ter vergelijking: de jaarlijkse hulp van de EU-lidstaten aan Armenië bedraagt 140 miljoen dollar. Dit embargo is een grote rem op de economische ontwikkeling van dit landje.

Tijdens de onderhandelingen van april zijn misschien nieuwe perspectieven geopend, die verband kunnen houden met het Turks statuut van kandidaat-lidstaat van de EU. De toetredingsonderhandelingen kunnen de dialoog met dit land vergemakkelijken.

Wat is de stand van zaken in de onderhandelingen over Nagorno-Karabach? Hoe schatten de Belgische regering en de EU de toestand in?

De Verenigde Staten spelen een actieve rol in de regio en kunnen bijdragen tot de vrede en de stabiliteit in de Kaukasus. Hoe brengt de EU haar Kaukasusbeleid over aan Turkije?

Wat is het standpunt van België en de EU over het Turks embargo tegen Armenië?

Welke inspanningen doet België om dit embargo te doen opheffen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van collega Michel, die zich thans in Göteborg bevindt.*

Sinds het begin van dit jaar werd het overleg om het conflict in Nagorno-Karabach op te lossen opgevoerd. De mogelijkheid bestaat dat Armenië en Azerbeïdzjan binnenkort een akkoord sluiten. Samen met onze EU-partners verheugen we ons hierover en we moedigen de leiders van beide landen aan om de nodige moed op te brengen.

De EU is de grootste buitenlandse hulpverstrekker in de Kaukasus, een regio die van strategisch belang is voor de productie en de doorvoer van olie en gas. Onder het Zweeds Voorzitterschap heeft de EU laten weten een grotere politieke aanwezigheid in de regio te wensen en ze heeft daartoe een nieuw politiek programma opgezet. De EU wenst meer zichtbare acties te voeren zonder in concurrentie te treden met de reeds bestaande projecten van andere internationale

relever la hauteur des investissements des sociétés occidentales dans la région. Je ne peux pas m'empêcher d'inscrire la guerre de Tchétchénie dans ce contexte de lutte de pouvoir pour la suprématie économique dans la région.

Les relations entre la Turquie et l'Arménie n'ont jamais été bonnes. C'est peu dire. Le refus de la Turquie de reconnaître le génocide des Arméniens est une des pommes de discorde importantes. Je me réjouis d'ailleurs de ce que notre Sénat, lors de la législature précédente, ait reconnu l'existence de ce génocide.

L'Arménie est soumise par la Turquie à un embargo depuis 1993. Cet embargo est renforcé depuis 1999. Selon des sources arméniennes, cet embargo, condamné par le Conseil de sécurité en 1992 et en 1993 dans les résolutions N° 822, 853 et 874, coûte annuellement à l'Arménie environ 180 millions de dollars. Cette estimation est confirmée par une étude de l'Université de Floride. On peut comparer ce coût avec l'aide annuelle versée à l'Arménie par les États membres de l'UE qui s'élève à 140 millions de dollars. Cet embargo est un frein majeur au développement économique de l'Arménie. Il étrangle ce petit pays enclavé.

De nouvelles perspectives se sont peut-être ouvertes lors des négociations d'avril dernier. Elles seraient aussi la conséquence du statut de candidat à l'adhésion à l'UE obtenu par la Turquie. La négociation sur l'adhésion pourrait en effet faciliter le dialogue avec ce pays.

Quel est l'état des lieux des négociations à propos du Nagorno-Karabakh ? Quelle est l'évaluation du gouvernement belge et celle de l'UE sur cette question ?

Les États-Unis jouent un rôle actif dans le Caucase, région stratégique au niveau géopolitique et énergétique. Quel est le rôle que joue l'UE dans cette région ?

La Turquie joue un rôle-clé dans la région et pourrait jouer un rôle constructif en faveur de la paix et de la stabilité dans le Caucase. Comment l'UE articule-t-elle sa politique caucasienne avec la Turquie ?

Quelle est la position de la Belgique et de l'UE sur l'embargo que la Turquie impose à l'Arménie ?

Quels sont les efforts que développe la Belgique pour faire lever cet embargo ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Le ministre des Affaires étrangères se trouvant pour l'instant à Göteborg, il m'a prié de donner lecture de sa réponse à M. Dalleماغne.*

« Le processus de négociation visant à résoudre le conflit du Nagorno-Karabakh s'est intensifié depuis le début de cette année. Il apparaît possible que l'Arménie et l'Azerbaïdjan concluent prochainement un accord réglant ce conflit. Nous-mêmes et tous nos partenaires de l'Union européenne appelons naturellement de tous nos vœux la conclusion de cet accord et nous encourageons les dirigeants des deux pays à prendre à cet effet les décisions courageuses qui s'imposent.

L'UE est le principal pourvoyeur d'aides étrangères dans la région du Caucase qui est d'importance stratégique pour la production et le transit de pétrole et de gaz. Sous la présidence suédoise, l'UE a manifesté sa volonté d'être davantage présente politiquement et a, à ce titre, adopté un nouveau programme politique pour la région dans laquelle

organisaties. Zo heeft een EU-trojka in februari de drie staten van de zuidelijke Kaukasus aangedaan. Ik heb besloten onder het Belgisch Voorzitterschap een trojka van de regionale directeurs te sturen. Ook zullen op 30 oktober te Luxemburg de eerste samenwerkingsraden met Armenië, Azerbeïdzjan en Georgië worden gehouden.

De Kaukasus is een gespreksonderwerp in de dialoog met Turkije. Uiteraard kan de EU haar beleid in de Kaukasus noch op Turkije, noch op een ander land afstemmen, maar het spreekt vanzelf dat ze het zou toejuichen als haar beleid en dat van Turkije gelijklopend zouden zijn. Ik wens dat Turkije zijn invloed in de regio aanwendt om een akkoord tussen Azerbeïdzjan en Armenië over Nagorno-Karabach te bewerkstelligen. Net als Rusland en de VS is Turkije belangrijk voor de stabiliteit in de regio.

Voor zover ik weet heeft noch België, noch de EU recent een standpunt ingenomen over de betrekkingen tussen Turkije en Armenië. Turkije heeft besloten de grens tussen beide landen te sluiten. Er bestaat een geschil tussen beide landen en er zijn wederzijdse grieven. Ik hoop dat tussen beide een dialoog kan groeien zodat het bilateraal geschil kan worden opgelost. De oplossing van het conflict in Nagorno-Karabach zou daartoe bijdragen.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik betreur dat de minister het Turkse embargo tegen Armenië niet uitdrukkelijk heeft veroordeeld. Armenië telt drie tot vier miljoen inwoners, het is ingesloten en voor zijn economische ontwikkeling heeft het open grenzen nodig. De grenzen met Azerbeïdzjan en Georgië zijn zo goed als gesloten. De sluiting van de grens met Turkije, en dus ook met Europa, leidt tot een zeer groot probleem.*

De minster heeft onderstreept dat Europa de grootste hulpverstrekker is, maar de geboden hulp compenseert de economische verliezen door het embargo niet.

In neem er akte van dat onder het Belgisch Voorzitterschap een trojka zal worden gezonden. Ik hoop dat die zal bijdragen tot de opheffing van het embargo en aldus de ontwikkeling van Armenië zal vergemakkelijken.

– **Het incident is gesloten.**

elle souhaite mener des actions plus visibles sans concurrencer les projets déjà mis sur pied par d'autres organisations internationales. Ainsi, une troïka de l'UE s'est rendue dans les trois États de Sud-Caucase en février dernier. J'ai décidé d'envoyer une troïka de directeurs régionaux sous la présidence belge, présidence durant laquelle seront organisés les premiers conseils de coopération avec l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Géorgie, le 30 octobre prochain à Luxembourg.

Le Caucase est un sujet de dialogue avec la Turquie. L'UE ne peut naturellement articuler sa politique dans le Caucase sur celle de la Turquie ni sur celle d'aucun autre État, mais il va de soi qu'elle souhaiterait qu'il puisse y avoir entre sa propre politique et celle de la Turquie, la plus grande convergence possible. Je souhaiterais que la Turquie utilise l'influence dont elle jouit dans la région pour favoriser la conclusion d'un accord entre l'Azerbaïdjan et l'Arménie sur le Nagorno-Karabakh. La Turquie, comme la Russie et les USA, sont perçus comme des acteurs importants pour la stabilisation de la région.

À ma connaissance, ni la Belgique, ni l'UE n'ont pris position à une date récente sur les relations entre la Turquie et l'Arménie, entre lesquelles la frontière est fermée par décision de la Turquie. Il y a un contentieux entre ces deux pays et, semble-t-il, des griefs de part et d'autre. Je souhaite qu'un dialogue puisse naître et se développer entre eux, dans le but de résoudre leur contentieux bilatéral. Une solution négociée du conflit du Nagorno-Karabakh devrait le favoriser. »

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je remercie le ministre d'avoir transmis la réponse du ministre des Affaires étrangères.

Je regrette de ne pas avoir entendu de condamnation claire de l'embargo exercé par la Turquie à l'encontre de l'Arménie. Je rappelle que ce dernier pays compte trois à quatre millions d'habitants, qu'il est très enclavé et qu'il dépend, pour son développement économique, de l'ouverture des frontières. Les frontières vers l'Azerbaïdjan et vers la Géorgie sont virtuellement fermées. Cette fermeture de la frontière avec la Turquie, et donc également vers l'Europe, pose évidemment un problème extrêmement grave.

Le ministre des Affaires étrangères a souligné que l'Europe était le premier bailleur de fonds. En réalité, l'argent versé au titre de l'aide à l'Arménie parvient à peine à compenser les pertes économiques dues à l'embargo.

Je prends bonne note de l'envoi d'une troïka par le gouvernement pendant la présidence belge. J'espère qu'elle contribuera à lever cet embargo et à faciliter le développement de l'Arménie.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de eventuele achterstand bij de Raad van State op het vlak van benoemingsbetwistingen» (nr. 2-494)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – In juni 1999 benoemde de vorige minister van Justitie na een omstreden wervingsprocedure een verbindingsofficier op de Belgische ambassade in Washington, die tevens bevoegd zou zijn voor Canada. Een tegenkandidaat tekende toen meteen verzet aan bij de Raad van State. Kort na het aantreden van de huidige regering besloot de huidige minister van Justitie die benoeming te schorsen en een nieuwe wervingsprocedure op te starten. Die beslissing werd bijna onmiddellijk door de Raad van State tenietgedaan. Sindsdien heeft de Raad van State nog geen uitspraak gedaan over het oorspronkelijke beroep dat werd ingesteld.

Kan de minister verklaren waarom er tot op vandaag, ongeveer twee jaar na het indienen van het verzet bij de Raad van State, nog steeds geen uitspraak is gevallen? Heeft dit te maken met een te grote hoeveelheid werk? Hoeveel beroepen tegen benoemingsbeslissingen van de vorige minister van Justitie zijn op het ogenblik nog hangende bij de Raad van State? Wat is de gemiddelde achterstand in de uitspraken?

Kan de minister een verklaring geven voor het langdurig uitblijven van uitspraken en zijn er hierbij structurele problemen aantoonbaar? Bereidt de minister eventueel maatregelen voor om die achterstand weg te werken?

Op basis van welke criteria bepaalt de Raad van State de volgorde waarin hij beroepsprocedures tegen benoemingen afwerkt? Het is toch onaanvaardbaar dat een omstreden benoeming twee jaar na datum nog steeds niet door de Raad van State is beslecht! Dat is onaanvaardbaar voor zowel de kandidaat die het verzet heeft aangetekend, als voor degene die benoemd werd.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik merk vooreerst op dat deze kwestie reeds het voorwerp uitmaakte van een vroegere vraag van de heer Lozie, meer bepaald in de plenaire zitting van 14 oktober 1999. Ik heb toen geantwoord dat de aanstellingsbeslissing zou worden ingetrokken en de procedure zou worden hernomen.

Op 14 oktober 1999, dus de dag zelf van mijn toenmalige verklaring omtrent onder meer deze zaak, werden twee ministeriële besluiten genomen: een eerste tot het met onmiddellijke ingang stopzetten van de aanstelling als verbindingsofficier, en een tweede om een einde te maken aan de detachering van de aangestelde persoon bij het Commissariaat-generaal van de Gerechtelijke politie.

Verder werden, als logisch gevolg van de twee voormelde besluiten, schikkingen getroffen voor het hernemen van de selectieprocedure; de nieuwe oproep tot kandidaten werd afgesloten op 5 november 1999. Dezelfde twee personen stelden zich opnieuw kandidaat.

De uitwerking van de twee genomen ministeriële besluiten

Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Justice et au ministre de l'Intérieur sur «le retard éventuel du Conseil d'État en ce qui concerne les contestations en matière de nominations» (n° 2-494)

M. Frans Lozie (AGALEV). – En juin 1999, le précédent ministre de la Justice a nommé, au terme d'une procédure de recrutement contestée, un officier de liaison à l'ambassade de Belgique à Washington, également compétent pour le Canada. Un autre candidat introduisit à l'époque un recours au Conseil d'État. Peu après l'entrée en fonction du présent gouvernement, le ministre de la Justice actuel décida de suspendre cette nomination et de lancer une nouvelle procédure de recrutement. Cette décision fut presque immédiatement annulée par le Conseil d'État. Depuis, le Conseil d'État ne s'est pas encore prononcé sur le recours introduit à l'origine.

Le ministre peut-il expliquer comment il se fait que deux ans après l'introduction du recours, le Conseil d'État ne se soit pas encore prononcé ? Est-ce dû à une surcharge de travail ? Combien de recours contre des nominations faites par le ministre de la Justice précédent sont-elles encore pendantes au Conseil d'État ? Quel est le retard moyen ?

Des problèmes structurels sont-ils à la base des retards ? Le ministre prépare-t-il des mesures pour les résorber ?

Sur la base de quels critères le Conseil d'État décide-t-il de l'ordre dans lequel il traite les recours contre des nominations ? Il est quand même inacceptable, tant pour le candidat qui introduit le recours que pour celui qui a été nommé, que deux ans après, le Conseil d'État ne se soit toujours pas prononcé sur une nomination contestée !

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur Lorsque M. Lozie a soulevé ce problème dans une question en date du 14 octobre 1999, j'ai répondu que la décision de nomination serait rapportée et la procédure recommencée.

Le jour même où je faisais cette déclaration, deux arrêtés ministériels ont été pris, l'un mettant fin immédiatement à la désignation comme officier de liaison et le deuxième pour mettre fin au détachement de la personne désignée au Commissariat de la police judiciaire.

Des dispositions furent ensuite prises pour recommencer la procédure de sélection. Le nouvel appel aux candidats se clôtura le 5 novembre 1999 et les deux mêmes personnes posèrent leur candidature. En outre, le candidat initialement désigné introduisit un premier recours au Conseil d'État qui suspendit les deux arrêtés et un second en vue de leur annulation au fond.

Je ne puis me prononcer sur l'évolution du premier recours introduit par le candidat malchanceux ; tout ce que je puis dire, c'est que les plaidoiries ont eu lieu le 17 mai et que l'arrêt est attendu.

werd evenwel bij arresten van 26 oktober 1999 van de Raad van State, gewezen op verzoek van 19 oktober 1999 van de aanvankelijk aangestelde persoon, onmiddellijk geschorst.

Bovendien verzocht de aanvankelijk aangestelde bij dezelfde gelegenheid de Raad van State om de twee besluiten te vernietigen ten gronde. Daaromtrent is de procedure nog hangende.

Wat betreft het hoofdgeschil, zijnde de verzetprocedure door de tegenkandidaat, kan ik niet ingaan op de inhoudelijke evolutie van deze kwestie. Ik beperk er mij toe te stellen dat de pleidooien over het verzoek tot schorsing van de benoeming werden gehouden op 17 mei van dit jaar en dat het arrest verwacht wordt in de loop van deze maand.

In verband met het langer uitblijven van arresten en de vragen die daaruit zouden kunnen voortvloeien betreffende de werkwijze van de Raad van State, merk ik op dat de Raad van State een door de Grondwet ingerichte administratieve jurisdictie sui generis is, met specifiek bij wet geregelde organisatie en bevoegdheden, en evenzeer met een specifieke bij Regentsbesluit geregelde procedure.

Bovendien is de Raad van State organisatorisch gekoppeld aan het ministerie van Binnenlandse Zaken. Eventuele vragen of bedenkingen omtrent achterstand en beleid bij de afhandeling van zaken zijn dan ook veeleer te richten tot mijn collega van dat departement. Ik zal straks antwoorden in eigen naam.

Wat betreft het aantal aangevochten benoemingsbeslissingen specifiek voor Justitie, is het vanzelfsprekend dat een ideale situatie zonder betwistingen nauwelijks denkbaar is: er zijn dus inderdaad een reeks procedures hangende in verband met uiteenlopende beroepen in de gerechtelijke sfeer, maar geenszins in dergelijke grote aantallen dat van een verlamdend effect op het justitieel apparaat zou kunnen gesproken worden.

Aldus blijken momenteel bijna 400 zaken – circa 160 betreffende Franstaligen, circa 230 betreffende Nederlandstaligen – hangende te zijn, waarvan de oudste teruggaan tot het jaar 1997.

Voor wat de vraag aan mijzelf betreft, heb ik nadere inlichtingen gevraagd aan de eerste voorzitter van Raad van State. Ik merk echter vooraf op dat de Raad van State zelf beslist over de organisatie van zijn werkzaamheden en de volgorde waarin de aanhangige zaken worden afgehandeld.

Er is inderdaad een algemeen probleem van achterstand bij de Raad van State. De afdeling wetgeving bestaat slechts uit twee Nederlandstalige en twee Franstalige kamers. Een reden voor de achterstand is de angstwekkende toename van het aantal beroepen in het kader van vreemdelingengeschillen. Die zijn momenteel goed voor 60 tot 70% van de geschillen bij de Raad.

Zodra ik beschik over de informatie die ik aan de Eerste voorzitter heb gevraagd, zal ik het geachte lid op de hoogte brengen.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Voor het incident, dat dateert van het begin van deze regeerperiode, is nog altijd geen beslissing ten gronde gevallen. De mededeling van de minister van Justitie dat de pleidooien inmiddels werden

Le Conseil d'État est une juridiction administrative sui generis prévue par la Constitution. Ses compétences et son organisation sont régies par une loi spécifique et la procédure par un arrêté du Régent. Il est en outre relié au ministère de l'Intérieur. C'est donc plutôt à mon collègue de ce département qu'il faut adresser des questions ou remarques éventuelles au sujet des retards ou du mode de traitement des dossiers.

Quant au nombre de nominations faisant l'objet d'un recours, spécifiquement pour la Justice, il n'est pas tel qu'on puisse parler de paralysie de l'appareil judiciaire.

Actuellement, 400 affaires environ sont pendantes – 160 francophones et environ 230 néerlandophones – et la plus ancienne remonte à 1997.

Quant à la question qui me concerne, j'ai demandé des informations au premier président du Conseil d'État mais je tiens à souligner d'emblée que ce conseil décide lui-même de l'organisation de ses travaux et de l'ordre de traitement des dossiers.

Je dois vous dire qu'il y a un problème de retard général au Conseil d'État. C'est vrai dans la section de législation qui ne comporte que deux chambres francophones et deux chambres néerlandophones. C'est vrai également au niveau du contentieux. Une des raisons de ce retard est la multiplication effrayante de recours introduits dans le cadre du contentieux des étrangers qui représente actuellement 60 à 70% du total du contentieux du Conseil d'État.

Dès que je disposerai des renseignements que j'ai demandés au Premier président, je vous en ferai évidemment part.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Aucune décision de fond n'est encore intervenue pour l'incident qui remonte au début de cette législature. Je me réjouis d'entendre que les plaidoiries ont eu lieu et que l'arrêt est attendu dans le courant de ce*

gehouden en dat het arrest nog deze maand wordt verwacht, verheugt mij.

Als onafhankelijk rechtscollege moet de Raad van State zijn werkzaamheden uiteraard zelf kunnen regelen. Ik hoop dat dit gebeurt op basis van objectieve criteria.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de verslechterende toestand in Macedonië» (nr. 2-497)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik wil niet verhelen dat ik hier liever de heer Michel had gezien, maar de toestand is dermate dringend dat ik tenminste een lid van regering wil ondervragen over een kwestie die zowel door de Belgische als door de Europese pers over het hoofd wordt gezien.*

De klassieke droevige beelden van vluchtelingen zijn weer actueel. Het gaat om vluchtelingen die naar Kosovo vluchten terwijl hun dorpen gebombardeerd worden door het officiële Macedonische leger, duidelijk met Europese instemming. Anderen blijven in hun huizen, ondanks het gevaar.

Hoe is zoiets mogelijk in het begin van de 21^{ste} eeuw en hoe kan Europa hiertegenover zo onverschillig blijven?

Hoe kunnen we aanvaarden dat een leger zich op een minderheid wrekt?

Is de minister bijvoorbeeld op de hoogte van de aanwezigheid van Oekraïense en Bulgaarse huurlingen om de Macedonische bataljons samen te stellen en van het akkoord met het Servische leger dat de Macedonische eerste minister heeft aangekondigd?

Vindt de minister dat Europa zich voldoende inspant om Macedonië ertoe te brengen zijn burgers op voet van gelijkheid te behandelen en de Albanese van Macedonië als Macedonische staatsburgers te erkennen?

Cursussen in het Albanese, vooral in het secundair en hoger onderwijs, zijn reeds lang een belangrijke eis. Albanese in België trachten in Tetovo een universiteit op te richten. Het geld daarvoor, dat na de bemiddeling onder de bescherming van de heer Vanderstoel was beloofd, is nog steeds niet beschikbaar. Zal België terzake een initiatief nemen?

In de arme wijken van de stad Skopje wonen vooral Albanese. De Albaneesprekende gezinnen, die vaak veel kinderen hebben, krijgen geen kinderbijslag omdat de Macedonische overheid de nodige papieren niet afgeeft. Hoewel nergens staat dat zij hierop geen recht hebben, is dit de realiteit...

Welke controle oefenen de Europese instellingen uit op de reële militaire operaties van het Macedonische leger?

Mijn bezorgdheid is geen steunbetuiging aan de terroristen.

mois-ci.

En tant que collègue indépendant, le Conseil d'État doit en effet pouvoir organiser lui-même ses travaux. J'espère que cela se fait sur la base de critères objectifs.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la détérioration de la situation en Macédoine» (n° 2-497)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je ne vous le cacherai pas, j'aurais préféré que M. Michel soit présent ; néanmoins, l'urgence de la situation suppose que l'on puisse au moins interpellier un membre du gouvernement sur une matière qui est étonnamment négligée tant dans l'actualité journalistique belge que dans l'ensemble de la presse européenne.

Les images tristement classiques de réfugiés reviennent à nouveau à l'ordre du jour. Ces réfugiés fuient vers le Kosovo pendant que leurs villages sont bombardés par l'armée officielle macédonienne, visiblement avec l'accord européen. Ceux qui ne partent pas se terrent dans les maisons susceptibles d'être bombardées.

Comment pouvons-nous, en ce début de 21^e siècle, en arriver là, dans l'indifférence complète de l'Europe ?

Comment pouvons-nous nous résigner à ce point, en acceptant de voir une armée se venger sur une population minoritaire ?

Par exemple, le ministre est-il informé de l'arrivée de mercenaires ukrainiens et bulgares pour composer les bataillons macédoniens, et de l'annonce, par le premier ministre macédonien, de l'accord d'une jonction militaire avec l'armée serbe ?

Le ministre estime-t-il les efforts européens suffisants pour amener la Macédoine à traiter ses citoyens sur un pied d'égalité et reconnaître aux Albanais de Macédoine la citoyenneté macédonienne, élément de base de l'existence de personnes dans un État ?

L'organisation de cours en albanais, en particulier dans l'enseignement secondaire et dans l'enseignement supérieur, constitue de longue date une revendication majeure. Des Albanais de Belgique tentent de créer une université à Tetovo. À cet égard, le budget promis à l'issue de la conciliation placée sous l'égide de M. Vanderstoel est toujours en souffrance. La Belgique envisage-t-elle de prendre une initiative en la matière ?

J'en viens au volet social. Les quartiers pauvres de la ville de Skopje sont peuplés d'Albanais. Or, les familles albanophones, qui ont souvent de nombreux enfants, se voient refuser l'octroi des allocations familiales au motif qu'elles ne

Ik zeg dit omdat de minste vraag over het gedrag van het Macedonische leger een stroom van Russische propaganda op gang brengt waarin de steun voor de terroristen aan de kaak wordt gesteld.

De afschuwelijke toestand in Macedonië, kandidaat-lidstaat van de Europese Unie, is onthutsend. De weigering om met de belangrijkste betrokkenen een dialoog aan te gaan en vooral om op de vragen van de Albanese minderheid in te gaan, doet me denken aan een ander, Belgisch debat. Er moet een niet-militaire oplossing komen en alle protagonisten moeten rond de tafel gaan zitten.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik begrijp de ontgoocheling van mevrouw Lizin, maar de minister van Buitenlandse Zaken is op dit ogenblik in Göteborg. Hij heeft me gevraagd het volgende antwoord voor te lezen: “Sinds het begin van de crisis in de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië, heeft de internationale gemeenschap en de Europese Unie in het bijzonder, niets onverlet gelaten om een vreedzame en duurzame oplossing te zoeken. Op iedere vergadering van de Raad Algemene Zaken, waaronder die van 11 juni laatstleden, werd de toestand in Macedonië onderzocht. De secretaris-generaal en hoge vertegenwoordiger van de Europese Unie, Javier Solana, was bijna om de twee weken in Skopje. Ten slotte bracht ook de Trojka, waarvan ikzelf of mevrouw Neyts-Uytbroeck deel uitmaakten, een bezoek aan Macedonië en Kosovo.*

Tijdens de verschillende contacten en bezoeken was de boodschap duidelijk: een oplossing van het conflict kan er alleen komen door onderhandelingen en dialoog en niet door geweld. Het land moet zo vlug mogelijk uit de vicieuze cirkel van geweld geraken.

Ik ben niet op de hoogte van de aanwezigheid van Oekraïense of Bulgaarse huurlingen of van een akkoord met het Servische leger. Ik ben er trouwens niet zeker van dat de NLA-strijders Macedonische staatsburgers zijn. Als de informatie over de betrokkenheid van Oekraïners en Bulgaren bevestigd wordt, staat de verantwoordelijkheid van de betrokken staten op het spel. Een internationalisering van het conflict lijkt me gevaarlijk en kan de crisis nog verergeren.

We hebben onze steun toegezegd aan de regering van nationale eenheid, waarvan ook de twee belangrijkste Albanese partijen deel uitmaken. We hebben de Macedonische regering ook opgeroepen om de acties van de gewapende extremisten op een gematigde en evenredige manier te beantwoorden teneinde te vermijden dat er burgerslachtoffers vallen.

Tegelijkertijd moet de regering van nationale eenheid op

possession pas de papiers délivrés par l'État macédonien. Telle est la réalité, en dépit du fait que l'exclusion du bénéfice de ce droit n'est inscrite nulle part...

Enfin, quels sont les contrôles exercés par les institutions européennes, dont nous aurons bientôt la présidence, sur les opérations militaires réelles menées par l'armée macédonienne ?

Je tiens à affirmer, afin de dissiper toute équivoque, que mes préoccupations ne sauraient être interprétées comme étant le reflet d'un soutien aux terroristes. La précision n'est pas anodine car la moindre question sur le comportement de l'armée macédonienne suscite un flot invraisemblable de messages de propagande russe dénonçant un soutien aux terroristes, ce que je démens formellement.

La situation abominable qui prévaut dans ce pays candidat à l'adhésion à l'Union européenne est stupéfiante. Le refus d'entamer le dialogue avec les principaux intéressés et, surtout, le rejet des questions posées par la minorité albanophone me font songer à un autre débat, belge celui-là. Le traitement non militaire du problème est essentiel, à condition d'inviter tous les protagonistes à s'asseoir autour de la table.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je comprends la déception de Mme Lizin mais le ministre des Affaires étrangères est actuellement à Göteborg. M. Michel, malgré ses nombreux talents, n'a pas encore le don d'ubiquité. Il m'a donc prié de donner lecture de la réponse suivante : « Depuis le début de la crise en ex-république yougoslave de Macédoine, la Communauté internationale et l'Union européenne en particulier n'ont pas ménagé leurs efforts afin de trouver une solution pacifique et durable. Ainsi, à chaque réunion du Conseil Affaires générales, dont celle du 11 juin dernier, la question de la situation en Macédoine a été examinée. En outre, le Haut représentant secrétaire général de l'Union européenne, Javier Solana, s'est rendu presque toutes les deux semaines à Skopje. Enfin, la Troïka des ministres des Affaires étrangères, dont moi-même ou Mme Neyts-Uytbroeck faisons partie, s'est déplacée en Macédoine et au Kosovo.

Lors des différents contacts et visites, le message a été très clair : une solution au conflit ne peut être atteinte que par la négociation et le dialogue et non par la violence. Il faut que le pays sorte le plus vite possible de ce cercle vicieux de violence.

Je ne suis pas informé de l'arrivée de mercenaires ukrainiens ou bulgares ou d'un accord avec l'armée serbe. Je ne suis pas sûr par ailleurs que tous les combattants du NLA soient des ressortissants macédoniens. Si l'information concernant l'implication de ressortissants ukrainiens et bulgares était confirmée, la responsabilité des États concernés pourrait être engagée. Tout ce qui va dans le sens d'une internationalisation du conflit me semble dangereux et susceptible d'aggraver encore davantage la crise.

Nous avons apporté notre soutien au gouvernement d'unité nationale dont font aussi partie les deux principaux partis albanais. Nous avons également appelé le gouvernement macédonien à répondre aux actions des extrémistes armés d'une manière mesurée et proportionnée afin d'éviter des

politiek vlak concrete en grondige hervormingen uitvoeren.

Op dit ogenblik stel ik vast dat alle politieke krachten in de regering van nationale eenheid het eens zijn over de doelstellingen van demilitarisering en pacificatie die door president Trajkovski worden nagestreefd.

Evenals zijn partners van de Unie heeft België altijd de acties van de extremisten, die met de vijandelijkheden begonnen zijn, scherp veroordeeld. Tegelijkertijd hebben we de Albanese democratische partijen opgeroepen om binnen de regering van nationale eenheid samen te werken met de andere democratische krachten om de nodige hervormingen uit te voeren.

We hebben ook een dringende oproep gericht tot de Albanese leiders van Kosovo opdat ze ondubbelzinnig het gebruik van geweld in Macedonië veroordelen en afstand nemen van de gewapende extremisten. We hebben een gelijkaardige oproep gericht tot Tirana. We hebben er bij de autoriteiten van de Republiek Albanië voor gepleit dat ze hun huidig beleid voortzetten.

Wat de universiteit van Tetovo betreft, herinner ik eraan dat ik 20 miljoen frank heb beloofd. Het algemeen beheer van het project valt echter onder de bevoegdheid van de Hoge commissaris voor de nationale minderheden van de OVSE, die al veel werk in Macedonië heeft verzet en aan de oorsprong ligt van dit voorstel. Zodra de werkzaamheden voldoende gevorderd zijn, zal de Belgische bijdrage concrete vorm krijgen."

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Het lijkt me moeilijk de discussie over de rol van het Belgische voorzitterschap nu voort te zetten.*

Het is evident dat een aantal strijders niet de Macedonische nationaliteit heeft: als Albaneessprekenden kunnen ze die nationaliteit niet verwerven.

De bombarderende helikopterpiloten zijn officieel Oekraïners. Sommigen willen het misschien niet toegeven, maar het conflict is sterker uitgedijd dan men denkt.

Wat Tetovo betreft, vind ik het ondenkbaar dat men geen oplossing vindt voor een zaak waarover al acht jaar wordt gediscussieerd. Het is volkomen begrijpelijk dat een minderheid die al die tijd geen antwoord heeft gekregen, op andere acties overschakelt, vooral in het vooruitzicht van een debat over de toetreding tot de Europese Unie.

Ik verzoek de minister zijn collega van Buitenlandse Zaken te vragen zich in deze delicate materie te willen verdiepen met het oog op een algemene vredesregeling. Ik herinner eraan dat verschillende honderden Albaneessprekende gevangenen in Servische gevangnissen zitten en, ondanks de ontwikkelingen in Belgrado, nog niet werden vrijgelaten.

Ik vind dat tijdens het Belgische voorzitterschap van de Unie iets moet worden gedaan.

victimes civiles.

Simultanément, le gouvernement d'unité nationale doit agir sur le terrain politique. Des réformes concrètes et substantielles sont nécessaires ; il n'y a pas de temps à perdre.

À ce stade, je constate que l'ensemble des forces politiques au sein du gouvernement d'union nationale partagent les objectifs de démilitarisation et de pacification du Président Trajkovski.

Tout comme ses partenaires de l'Union, la Belgique a toujours condamné vivement les actions des extrémistes qui ont pris l'initiative des hostilités. En même temps, nous avons appelé les partis politiques albanais démocratiques à œuvrer dans le gouvernement d'unité nationale avec les autres forces démocratiques afin de réaliser les réformes nécessaires.

Nous avons également lancé des appels urgents aux dirigeants des Albanais du Kosovo pour qu'ils condamnent sans ambiguïté l'usage de la violence en Macédoine et pour qu'ils se distancient des extrémistes armés. Un appel similaire a été lancé à Tirana. Nous avons plaidé auprès des autorités de la République d'Albanie pour la poursuite de leur politique actuelle.

En ce qui concerne l'Université de Tetovo, je vous rappelle mon engagement à la financer à hauteur de 20 millions de francs. Toutefois, la gestion globale du projet relève du Haut Commissaire de l'OSCE pour les Minorités nationales qui a déjà fait un travail remarquable en Macédoine et est à l'origine de cette proposition. Dès que les travaux auront suffisamment progressé, la contribution belge pourra trouver à se concrétiser. »

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je remercie le ministre de faire un effort d'extension de son champ d'action !

Il me paraît difficile de poursuivre la discussion sur ce que pourrait être le rôle de la présidence belge.

Il est évident que parmi les combattants, certains ne sont pas de nationalité macédonienne : étant albanophones, ils n'ont pas accès à cette nationalité.

J'en viens à l'extension du conflit. Les pilotes des hélicoptères qui bombardent sont officiellement ukrainiens. D'aucuns ne veulent peut-être pas l'admettre mais le conflit est beaucoup plus large qu'il n'y paraît.

Enfin, en ce qui concerne Tetovo, il me paraît impensable que l'on ne trouve pas de solution sur une matière qui est en discussion depuis huit ans. Il est tout à fait compréhensible qu'une minorité qui n'obtient pas de réponse pendant autant d'années passe à une action différente, surtout dans la perspective d'un débat sur l'adhésion à l'Union européenne.

Je vous invite, monsieur le ministre, à suggérer au ministre des Affaires étrangères de se plonger dans cette matière délicate en vue d'une pacification ultérieure de l'ensemble. Je lui rappelle par ailleurs que plusieurs centaines de prisonniers albanophones ont été emmenés dans des prisons de Serbie et qu'à ce jour, ils n'ont pas encore été libérés malgré l'évolution du régime à Belgrade.

Je pense que durant la présidence belge de l'Union, des initiatives pourraient être prises concernant ce dossier, qui est toujours pendant dans cette zone.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de Cidex-crisis» (nr. 2-489)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – Enkele dagen geleden heeft de minister officieel meegedeeld dat in de Cidex-affaire 304 personen met hepatitis werden besmet, 7 met tuberculose en 6 met een bacteriële infectie.

Hiermee werd onze vrees over de ernst van de besmetting bevestigd.

Het lijkt me dan ook meer dan noodzakelijk dat er een volledig rapport komt over het gevoerde epidemiologische onderzoek.

Ik had graag meer geweten over de methode die bij dit onderzoek werd gevolgd. Hoe werden de gevallen precies vastgesteld? Hoe werd het onderzoek gedaan? Over welke termijn?

Nu we eindelijk over de eerste officiële conclusies beschikken, kunnen we een eerste balans opmaken. Ik weet dat de minister regelmatig evaluaties heeft gemaakt.

Wat zijn de conclusies inzake de vaststelling van de verantwoordelijkheid van het farmaceutische bedrijf, de ziekenhuizen, de artsen en, eventueel, het ministerie?

Zullen de regelingen worden aangepast om dergelijke incidenten in de toekomst te vermijden?

Uit de pers heb ik ook vernomen hoe het systeem voor de schadevergoedingen in elkaar zit. Ik stel mij vragen bij het onderscheid dat wordt gemaakt in verband met de probabilliteit van het oorzakelijke verband tussen de besmetting en de verspreiding van de slechte partij. Het niveau van de schadevergoeding verschilt naargelang de probabilliteit hoog, gemiddeld of laag is.

Waarom wordt dit onderscheid gemaakt, ofschoon in alle gevallen, dus ook die met een lage probabilliteit, schade kan zijn veroorzaakt?

Welke maatregelen inzake volksgezondheid werden genomen om de uitbreiding van de besmetting tot de naasten van de getroffen personen te voorkomen? Tuberculose bijvoorbeeld is zeer besmettelijk.

Komt er een schadevergoeding voor deze specifieke gevallen waarin de slachtoffers van Cidex eventueel naasten hebben besmet?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken,

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la crise du Cidex» (n° 2-489)

M. Georges Dallemagne (PSC). – Voici quelques jours, la ministre a annoncé officiellement que le nombre de personnes contaminées dans le cadre de ce que l'on appelle « l'affaire Cidex » était de 304 cas d'hépatite (B et C), 7 cas de tuberculose et 6 cas d'infection bactérienne.

Ces chiffres confirment les craintes que nous exprimons, depuis la révélation de cette affaire, quant à l'importance de la contamination.

Au vu de ces chiffres, la publication d'un rapport complet concernant l'enquête épidémiologique qui a été menée me semble plus que jamais indispensable.

J'aimerais toutefois, dès à présent, obtenir des précisions quant à la méthodologie utilisée dans le cadre de cette enquête épidémiologique. Comment a-t-on procédé à la définition des cas ? De quelle manière a-t-on effectué les recherches ? Quelle est la période concernée ? Nous souhaiterions obtenir un rapport à ce sujet.

Il me semble aussi, alors que l'on dispose enfin des premières conclusions officielles, qu'il y a lieu de tirer un premier bilan. Je sais que vous avez régulièrement procédé à certaines évaluations.

La ministre pourrait-elle nous faire part de ses conclusions quant à la définition des responsabilités de la firme pharmaceutique, des hôpitaux, des médecins, le cas échéant, et de son ministère ?

J'aimerais aussi savoir si des modifications réglementaires sont envisagées pour qu'à l'avenir, ce type de situations soit évité.

En ce qui concerne le mécanisme d'indemnisation, dont j'ai eu connaissance par la presse, notamment, je m'interroge sur les distinctions opérées quant à la probabilité du lien de causalité entre la contamination et la diffusion du lot défectueux. Les niveaux d'indemnisation diffèrent en effet selon que la probabilité soit haute, moyenne ou basse.

Quelle est la pertinence de procéder à ces distinctions, étant donné que, dans tous les cas, et donc même lorsque la probabilité est la plus faible, un dommage a peut-être été causé ?

Enfin, j'aimerais savoir quelles mesures de santé publique ont été prises pour éviter la propagation de la contamination aux proches des personnes infectées. Ces dernières redoutent en effet que l'épidémie puisse s'étendre à leur entourage. Je pense, par exemple, à la tuberculose, dans le cadre de laquelle la contamination est particulièrement aisée.

Des mécanismes d'indemnisation sont-ils prévus pour ces cas particuliers de proches éventuellement infectés par les personnes victimes du Cidex ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la

Volksgezondheid en Leefmilieu. – De heer Dallemagne had het over 304 besmettingen met hepatitis, 7 met tuberculose en 6 met een bacteriële infectie.

Deze cijfers moeten correct worden geïnterpreteerd.

De 304 gevallen van besmetting met hepatitis B en C hebben betrekking op het aantal personen dat met het virus in contact is gekomen. Daar zitten ook gevallen bij die van vóór de Cidex-crisis dateren.

Sommige personen met tuberculose hebben een endoscopie met slechte Cidex ondergaan waardoor de patiënten die een ingreep hadden ondergaan met de instrumenten die in het ontsmettingsmiddel hadden gelegen, moesten worden heropgeroepen. Van de 110 heropgeroepen patiënten reageerden er 7 positief op de cutiproef waardoor een profylaxe gerechtvaardigd was.

Zes patiënten hebben na de ingreep een bacteriële infectie ontwikkeld.

Tijdens het epidemiologisch onderzoek werden de gegevens op twee manieren verzameld. Elk betrokken ziekenhuis werd verzocht een standaardvragenlijst in te vullen zodat gegevens konden worden verzameld over het gebruik van de slechte partij Cidex. Het ziekenhuis heeft alle risicopatiënten heropgeroepen, zodat kon worden vastgesteld welke infecties zich bij hen voordeden.

De ziekenhuizen hebben de gegevens over de ingreep en de resultaten van de bloedtests naar hepatitis B en C voor elke patiënt in de vorm van een anonieme gegevensbank meegedeeld.

Dankzij deze gegevens kunnen de patiënten die met hepatitis B en/of C zijn besmet, worden geïdentificeerd, evenals de infecties die reeds vóór de ingreep waren gekend en de recent opgelopen infecties. Ook kan worden nagegaan of de infectie van een patiënt op een andere is overgedragen. Alle testresultaten worden onderzocht, zodat een onderscheid kan worden gemaakt tussen de oude en de recente infecties.

De ziekenhuizen hebben veel inspanningen gedaan om deze gegevensbank op te zetten. Op sommige plaatsen waren er veel patiënten betrokken en de ziekenhuizen beschikten voor deze opdracht niet over bijkomend personeel.

Er zijn ook infecties die na de risicoingreep werden vastgesteld en het label “niet-gekend” hebben meegekregen. Het gaat om infecties waarbij niet aantoonbaar kon worden bewezen dat de infectie reeds voor de ingreep aanwezig was en waarbij een besmetting door de ingreep aannemelijk was. Al deze infecties worden beschouwd als besmettingsgevallen waarin het verband met Cidex niet kan worden uitgesloten.

De risicoperiode waarin slechte Cidex werd gebruikt, verschilt van ziekenhuis tot ziekenhuis. Het onderzoek houdt rekening met de volledige periode waarin slechte Cidex in de ziekenhuizen werd gebruikt. Deze periode loopt van 4 februari tot 5 mei 2000.

Wat het systeem voor de schadevergoedingen en het onderscheid tussen de verschillende graden van probabiliteit van het oorzakelijk verband betreft, zal een intussen opgericht comité van experts zijn conclusies op twee manieren presenteren. Ofwel kan een besmetting niet worden uitgesloten, ofwel is er geen besmetting. Eventuele

consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Dans votre demande d'explications, vous mentionnez le nombre annoncé de personnes contaminées dans le cadre de l'affaire Cidex : 304 cas d'hépatite (B et C), 7 cas de tuberculose, 6 cas d'infection bactérienne.

Ces chiffres doivent être correctement interprétés :

Pour l'hépatite B et C, le nombre de 304 cas « contaminés » se réfère au nombre de personnes ayant été un jour en contact avec les virus. Sont donc inclus provisoirement les cas antérieurs à l'incident Cidex.

Quant à la tuberculose, certains patients souffrant de tuberculose active ont subi une endoscopie avec le Cidex défectueux, ce qui a nécessité le rappel des patients ayant subi une intervention avec les appareils qui ont baigné dans la même solution désinfectante. Sur 110 patients rappelés, 7 ont présenté une intradermo-réaction positive qui a justifié une chimioprophylaxie.

Six patients ont développé une infection bactérienne après une intervention.

Quant à la méthodologie de l'enquête épidémiologique, deux méthodes de collecte d'informations ont été utilisées. Chaque hôpital concerné a été sollicité pour compléter un questionnaire standardisé afin de rassembler les données sur l'utilisation du fameux lot de Cidex. L'hôpital a procédé au rappel des patients à risque afin de déterminer les infections observées chez ceux-ci.

Les hôpitaux concernés ont transféré les informations sur l'intervention et les résultats des tests sanguins d'hépatites B et C pour chaque patient concerné, sous forme d'une base de données anonyme. Ces données permettent d'identifier les patients infectés par une hépatite B et/ou C, les infections déjà connues antérieurement à l'intervention, les infections acquises récemment – pour l'hépatite B – et d'examiner la possibilité de transmission d'infection d'un patient à un autre. L'ensemble des résultats des deux séries de tests sanguins d'hépatites B et C est examiné pour permettre de différencier les infections anciennes des infections récentes.

L'effort des hôpitaux pour constituer cette base de données a été considérable, vu le nombre élevé de patients concernés pour certains sites et l'absence de personnel supplémentaire pour effectuer cette tâche.

Tout cas d'infection de tous types, observé après une intervention à risque, rapporté comme « non connu » et pour lequel il n'y a pas d'évidence démontrable – clinique, biologique, histologique ou autre – que l'infection existait déjà antérieurement à l'intervention et pour laquelle une contamination à cause de l'intervention est plausible, est considéré comme un cas de contamination dont le lien avec la problématique Cidex ne peut pas être exclu.

La période à risque pendant laquelle le Cidex défectueux a été utilisé est très différente selon l'hôpital. L'enquête inclut la période entière d'utilisation du Cidex défectueux pour l'ensemble des hôpitaux. Cette période va du 4 février 2000 au 5 mai 2000.

Quant à votre remarque sur le mécanisme d'indemnisation et les distinctions faites pour différencier les cas de probabilité – haute, moyenne, basse – du lien de causalité, le comité

twijfelgevallen worden altijd in het voordeel van de patiënt beslecht.

Het comité zal een uitspraak doen of het waarschijnlijk is dat de infectie verband houdt met de Cidex-problematiek.

Ook dossiers over de besmetting van naasten kunnen aan het comité van experts worden voorgelegd.

Tot op heden heeft niemand zich aangediend. Als een geval van tuberculose wordt vastgesteld, wordt het gezin van de betrokkene automatisch voor een test uitgenodigd. Mochten er gevallen van besmetting zijn geweest, dan hadden die personen zich gemeld. Ook gevallen die alsnog worden vastgesteld, kunnen natuurlijk aan het comité van experts worden voorgelegd.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Dankzij het antwoord van de minister is het duidelijker hoe het cijfer van de besmette personen moet worden geïnterpreteerd. Jammer genoeg heb ik nog altijd geen schriftelijk verslag ontvangen. De verduidelijkingen die de minister heeft gegeven over de vaststelling van de gevallen en de wijze waarop de cijfers inzake gevallen van hepatitis moeten worden geïnterpreteerd, tonen aan dat nog altijd verwarring mogelijk is tussen oude en nieuwe gevallen en tussen gevallen waarin echt een verband met de Cidex-affaire bestaat en die waarin dit verband nog altijd niet is aangetoond. We moeten correct worden geïnformeerd. In deze affaire werden te vaak cijfers naar voren geschoven die nadien werden tegengesproken of gewijzigd en waarvan we de juiste betekenis nog altijd niet kennen. De gevolgen van deze affaire moeten duidelijk worden afgegrensd.*

Dit is des te belangrijker omdat voor de schadevergoeding sprake is van nieuwe gevallen. Het lijkt technisch mogelijk om na te gaan wie een infectie heeft opgelopen die te wijten was aan een ontsmetting van de instrumenten met slechte Cidex. Ik stel met enige verbazing vast dat men de oude en nieuwe gevallen wel samenvoegt, maar dat in de regeling voor de schadevergoeding alleen personen moeten worden vergoed van wie kon worden vastgesteld dat ze effectief zijn besmet na een contact met slechte Cidex.

We moeten dus over gegevens beschikken die niet meer voor interpretatie vatbaar zijn.

De minister heeft gelijk dat er voor tuberculose geen grote problemen rijzen omdat bijzondere aandacht wordt besteed aan de omgeving van de besmette persoon. Voor hepatitis B ligt het helemaal anders. Er is geen bijzonder systeem dat voorkomt dat de omgeving van een persoon met hepatitis B wordt besmet. Deze aandoening wordt onder andere via seksueel contact doorgegeven. Een informatieprogramma over de manieren waarop hepatitis B en C worden overgedragen ware dan ook nuttig geweest. Hier is men tekortgeschoten.

d'experts qui, entre-temps, s'est mis au travail présentera sa conclusion de deux façons : soit une contamination dans le cadre de l'affaire Cidex ne peut pas être exclue, soit il n'y a pas d'indication de contamination dans le cadre de l'affaire Cidex. Comme je l'ai dit préalablement, dans les cas douteux, le doute bénéficiera toujours au patient.

L'estimation de la probabilité que l'infection soit liée à la problématique Cidex sera prononcée dans ce cadre-là.

Les dossiers de transmission secondaire – des proches infectés par le patient – peuvent être soumis au comité d'experts, au même titre que l'ont été ceux des patients.

Jusqu'à présent personne ne s'est manifesté. Lorsqu'un problème de tuberculose est constaté, la famille de l'intéressé est automatiquement invitée à se présenter pour subir un test. J'estime donc que s'il y avait eu des cas de contamination, les gens se seraient manifestés. Si un cas devait encore être détecté, le dossier pourrait évidemment être soumis au comité d'experts.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je remercie la ministre de sa réponse qui apporte un certain éclairage, notamment sur la manière dont il faut interpréter le nombre de personnes contaminées. Je suis conscient d'insister régulièrement sur les mêmes points, madame la ministre, mais je regrette véritablement de ne toujours pas disposer d'un rapport écrit. Les éclairages que vous venez de donner sur la définition des cas et sur la manière dont il faut interpréter le nombre de cas d'hépatites montrent à quel point il peut encore exister une confusion, y compris dans l'opinion publique, entre les anciens cas et les nouveaux cas, entre les cas réellement liés à l'affaire Cidex et ceux pour lesquels il n'existe pas aujourd'hui de preuve qu'ils y soient reliés. J'insiste pour que nous soyons correctement informés. Trop souvent, tout au long de cette affaire, des chiffres ont été avancés, qui ont parfois été contredits ou amendés, et dont on n'a pas toujours pu savoir quelle était la signification. Je trouve qu'il y a lieu de bien cerner les conséquences de cette affaire Cidex qui est quand même extrêmement sérieuse puisqu'elle concerne la santé publique.

C'est d'autant plus important que lorsqu'il s'agit de l'indemnisation, on parle bien de nouveaux cas. Il semble donc possible techniquement d'apprécier mieux quelles seraient les personnes qui auraient subi une infection du fait d'une mauvaise désinfection de matériel médical par du Cidex défectueux. Je suis un peu surpris du contraste qui existe entre, d'une part, le bilan qui est dressé et qui confond finalement anciens et nouveaux cas, notamment en ce qui concerne la tuberculose et l'hépatite et, d'autre part, le système d'indemnisation qui précise qu'il s'agit évidemment d'indemniser des personnes dont on aura pu s'assurer qu'elles ont effectivement été infectées à la suite d'un contact avec le Cidex défectueux.

J'insiste donc vraiment pour que nous puissions disposer de données qui ne puissent pas se prêter à interprétation sur les plans scientifique et méthodologique.

En ce qui concerne les infections secondaires, j'ai cité l'exemple de la tuberculose. Vous avez raison de dire qu'en cas de tuberculose, il n'y a pas trop de difficultés puisqu'une attention particulière est portée à l'entourage d'une personne infectée. La situation est tout autre en ce qui concerne

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik heb altijd de informatie gegeven waarover ik beschikte. Na de eerste reeks tests werd een tussentijds verslag opgesteld, waarin de zekere en twijfelachtige gevallen en de oorzaken werden aangegeven. Op basis van deze cijfers zijn verschillende commentaren in de pers verschenen, waardoor verwarring is ontstaan over zaken die duidelijk gezegd en wetenschappelijk gefundeerd waren.*

Het eindverslag zal waarschijnlijk over twee weken klaar zijn. Het zal, net als het tussentijdse verslag, beschikbaar worden gemaakt. Ik ben in dit dossier altijd zo open mogelijk geweest.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *En mijn tweede opmerking?*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Hoe kan ik een regeling treffen voordat ik de cijfers ken?*

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Van in het begin was geweten dat er besmettingen met hepatitis B zouden zijn. We wisten dat die ziekte besmettelijk was en dat de omgeving van de besmette personen moest worden beschermd. Ik stel de minister dus een vraag over de regeling die had moeten worden getroffen om deze personen te beschermen en een secundaire besmetting door hepatitis B te voorkomen of op zijn minst te evalueren.*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De artsen die de betrokken personen hebben behandeld, moeten dit evalueren. De centrale overheid kan deze verantwoordelijkheid niet op zich nemen. Dat gaat altijd zo bij besmettelijke ziekten: de behandelend artsen staan in voor de noodzakelijke informatie en instructies.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de preventiecontracten» (nr. 2-480)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *De regering heeft onlangs de mogelijkheid aangekondigd om*

l'hépatite B, par exemple. A ma connaissance, aucun dispositif particulier ne permet d'éviter que l'entourage d'une personne atteinte par l'hépatite B soit contaminé. Or, on sait que cette infection se transmet notamment par voie sexuelle. Il aurait été utile de prévoir un programme d'information concernant les modes de transmission de l'hépatite B mais aussi de l'hépatite C. Il y a là une insuffisance quant à l'appréciation à la fois de la contamination secondaire, de l'infection secondaire de certaines des maladies mais, également, de la protection des personnes qui pourraient faire l'objet d'infections secondaires.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Pour ce qui est du rapport, j'ai toujours donné les chiffres dont je disposais. Après la première série de tests – je rappelle qu'il y a eu deux vagues – un rapport intérimaire a été établi. Ce document indiquait déjà les cas sûrs et les cas qui restaient douteux, et en précisait la cause. À partir de ces chiffres-là, des commentaires divers ont été faits dans la presse, ce qui a entretenu une certaine confusion concernant des choses clairement dites et scientifiquement fondées.

Selon les dernières informations que j'ai reçues, le rapport final sera prêt dans deux semaines. Tout comme le rapport intermédiaire, le rapport final sera mis à disposition. J'ai toujours joué la carte de la transparence dans ce dossier. Je n'ai jamais rien caché, quoi que l'on dise, même dans des livres.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Vous n'avez pas répondu à ma deuxième remarque.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Comment puis-je mettre un dispositif en place avant de connaître les chiffres ?

M. Georges Dallemagne (PSC). – Dès le départ, nous savions qu'il y avait des contaminations par l'hépatite B. Nous savions que cette maladie était contagieuse et qu'il fallait protéger l'entourage des personnes infectées. Je vous interroge dès lors sur le dispositif qui aurait été mis en place pour protéger ces personnes, pour éviter cette contamination secondaire par l'hépatite B ou pour que l'on puisse au moins l'évaluer.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Cette évaluation est faite par les médecins qui ont traité les personnes concernées. Cette responsabilité ne peut être assumée par le niveau central. Comme cela se passe toujours en cas de maladies contagieuses, les médecins qui traitent les malades fournissent les informations et les instructions nécessaires.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «les contrats de prévention» (n° 2-480)

M. Georges Dallemagne (PSC). – Le gouvernement a annoncé récemment la possibilité de conclure des contrats de

preventiecontracten af te sluiten voor een periode van twee jaar vanaf 1 januari 2002.

Volgens de persmededeling van de Ministerraad van 4 mei 2001 zijn de objectieve selectiecriteria om te bepalen welke gemeenten daarvoor in aanmerking komen: het stedelijke karakter (aantal inwoners), de criminaliteitsgraad en de sociaal-economische toestand van de gemeente.

Het verbaast mij dan ook dat de kandidatuur van de gemeente Jette werd verworpen, ten voordele van Ukkel en Oudergem. Deze situatie lijkt mij paradoxaal, gelet op de sociaal-economische en budgettaire toestand van die drie Brusselse gemeenten.

Kan de minister mij zeggen op basis van welke cijfers de toekenning van de preventiecontracten aan de gemeenten Jette, Ukkel en Oudergem werd beoordeeld? Verwacht hij niet dat de schrapping van het huidige preventiecontract met de gemeente Jette een opflakking van de criminaliteit in die gemeente tot gevolg zal hebben? Vreest hij niet dat de delinquentie zich zal verleggen naar de gemeenten die geen veiligheidscontract hebben? Is er geen reden tot bijzondere ongerustheid in de gemeente Jette?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Er gaat geen dag voorbij of ik moet de redenen herhalen waarom een aantal gemeenten op basis van objectieve criteria een nieuw preventiecontract hebben kunnen sluiten. Als ik zelf niet overtuigd was van de noodzaak om dit dossier op volstrekt onpartijdige wijze te beheren, zou ik heimwee krijgen naar het vrij recente verleden, toen er helemaal geen regels waren voor de toekenning van zulke contracten.*

De gemeenten werden inderdaad op basis van objectieve criteria geselecteerd: het stedelijke karakter, de criminaliteitsgraad en de sociaal-economische toestand van de gemeente.

De keuze van Ukkel vloeit voort uit het stedelijke karakter. De regering heeft immers beslist om rekening te houden met de aanwezigheid van risicowijken in de grote en middelgrote gemeenten.

Het selectie criterium met betrekking tot het aantal inwoners werd op 60.000 vastgesteld. Ukkel telt bijna 75.000 inwoners. Bovendien heeft deze gemeente te kampen met een hoge criminaliteit, met name wat de diefstallen met geweld betreft, en zijn er bijzondere problemen als gevolg van de aanwezigheid van verschillende grote onderwijsinstellingen.

Oudergem werd geselecteerd omdat de criminaliteitsgraad er een van de hoogste is per inwoner in de gemeenten met minder dan 60.000 inwoners. Rekening houdend met de criminaliteitscijfers van de voorbije jaren staat deze gemeente op de vierde plaats, terwijl Jette op de achtste plaats staat.

Om versnippering van de middelen te vermijden werd het contract dus aan Oudergem toegekend. Jette kon ook niet wegens de zwakte van zijn sociale weefsel in aanmerking worden genomen. Als men naar het gemiddelde inkomen per inwoner kijkt, is de toestand in heel wat Brusselse gemeenten

prévention pour une période de deux ans à partir du 1^{er} janvier 2002.

Selon le communiqué de presse du Conseil des ministres daté du 4 mai 2001, les critères objectifs de sélection des communes bénéficiaires des ces contrats sont les suivants :

- le caractère urbain (nombre d'habitants) ;
- le degré de criminalité ;
- la situation socio-économique de la commune.

Sur la base de ces critères, je m'étonne de constater que la candidature de la commune de Jette a été rejetée au profit des communes d'Uccle et Auderghem. Cette situation me paraît paradoxale, eu égard aux niveaux socio-économiques et budgétaires respectifs de ces trois communes bruxelloises.

Le ministre pourrait-il m'informer du détail des chiffres pris en considération pour l'octroi des contrats de prévention dans les communes de Jette, d'Uccle et d'Auderghem ? A-t-il bien estimé que la suppression de l'actuel contrat de prévention dont bénéficie la commune de Jette n'aura pas pour conséquence une recrudescence de la criminalité dans cette commune ? Ne craint-il pas un report de la criminalité vers les communes ne bénéficiant pas d'un contrat de prévention ? N'y a-t-il pas un motif d'inquiétude particulier pour la commune de Jette ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Quasi chaque jour, je me vois obligé de ressasser les motifs qui ont conduit à sélectionner les communes nouvellement bénéficiaires d'un contrat de sécurité et de prévention sur une base objective. Si je n'étais pas profondément convaincu de la nécessité de gérer ce dossier en toute impartialité, je regretterais l'époque pas si lointaine où l'on octroyait des contrats sans guère devoir systématiquement se justifier puisqu'il n'y avait point de règle et que cela dépendait uniquement du plaisir du Prince.

La sélection objective des communes a en effet été décidée sur la base des critères objectifs suivants, que vous avez d'ailleurs rappelés : le caractère urbain, le degré de la criminalité et la situation socio-économique de la commune.

La sélection d'Uccle résulte de son caractère urbain. Le gouvernement a en effet décidé de tenir compte de la présence de quartiers à risques dans les grandes et moyennes communes.

Les communes de plus de 60.000 habitants ont été sélectionnées. C'est le cas d'Uccle qui compte presque 75.000 habitants. Cette commune est d'ailleurs particulièrement touchée par des faits criminels tel que le vol avec violence et connaît également des problèmes liés à la présence de plusieurs gros établissements d'enseignement sur son territoire.

La sélection d'Auderghem résulte du fait que, parmi les communes de 60.000 habitants ou moins, elle connaît, par nombre d'habitants, un degré de criminalité relativement élevé. Sur la base des chiffres de criminalité de 1997, 1998, 1999 et des six premiers mois de 2000, elle occupe la quatrième place régionale. En comparaison, Jette occupe la huitième place.

Vu le nombre limité de communes sélectionnées, et afin

nog veel zorgwekkender. In die rangschikking is Jette immers elfde op 19.

Aangezien ik maar over beperkte middelen beschik, heb ik aan de regering keuzes moeten voorstellen. De preventiecontracten werden toegekend aan de gemeenten waar dit het meest nodig was omdat de criminaliteit er hoger of het sociale weefsel er zwakker was dan op andere plaatsen.

Het gaat niet op te stellen dat door de niet-verlenging van een preventiecontract de criminaliteit zal toenemen, net zoals men de daling van de criminaliteit niet enkel op rekening van het preventiecontract kan schrijven. In een aantal gemeenten waar er goede preventiecontracten zijn, is de criminaliteit spijtig genoeg blijven stijgen. Statistieken moeten dus altijd genuanceerd worden.

De preventie- en veiligheidscontracten zijn één van de instrumenten om de veiligheid van personen en goederen te verhogen en meer in het algemeen de kwaliteit van het leven te verbeteren. Anderen, met name de lokale politie, hebben een essentiële rol in de preventie. Men vergeet te vaak dat de taak van de wijkagenten vooral preventief is.

Ook op andere beleidsniveaus zijn er initiatieven inzake preventie. Ik denk bijvoorbeeld aan de projecten voor maatschappelijke integratie van de gemeenschapscommissies en het gewestelijke onderdeel van de veiligheids- en samenlevingscontracten. De veiligheids- en samenlevingscontracten van de federale regering zijn dus middelen die tijdelijk aan de gemeenten worden toegekend. Het gaat niet om een eeuwige rente voor de gemeente.

Aangezien niet aan alle gemeenten een veiligheids- en preventiecontract kan worden toegekend, geef ik er de voorkeur aan de preventiewerkers te professionaliseren zodat ze van de ene gemeente naar de andere kunnen gaan in functie van de evolutie van de criminaliteit. Aldus kunnen ze permanent aan het werk blijven en dankzij hun ruime ervaring een degelijke inbreng hebben. Dit punt zal zeker aan de orde komen in de Hoge Raad voor de preventie van de criminaliteit, die ik nieuw leven wil inblazen.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik begrijp dat de gemeente Jette op basis van een aantal indicatoren in de Brusselse middenmoot zit. Als schepen van de stad Brussel wil ik er toch op wijzen hoezeer die contracten van belang zijn voor een aantal moeilijke wijken in het centrum van het Brusselse Gewest, wat de minister onlangs ter plaatse zelf heeft kunnen vaststellen. Als kleine gemeente ontbrak het Jette wellicht slechts aan enkele punten om het preventiecontract te*

d'éviter le saupoudrage, le gouvernement a donc décidé d'octroyer un contrat à Auderghem plutôt qu'à une commune comme Jette. Il n'était pas possible non plus d'octroyer à Jette un contrat en tenant compte de son tissu social particulièrement fragilisé. D'autres communes bruxelloises connaissent des situations bien plus préoccupantes si l'on tient compte du revenu moyen par habitant. Au classement des communes les plus pauvres, Jette occupe en effet la onzième place sur 19.

Avec des moyens limités, j'ai dû proposer au gouvernement de faire des choix. Les contrats de sécurité et de prévention ont ainsi été octroyés aux communes qui en ont le plus besoin, soit parce qu'elle connaissent une certaine criminalité, soit en raison d'un tissu social plus fragilisé qu'ailleurs.

Enfin, il est un peu court de lier ou de tenter de lier une éventuelle recrudescence de la criminalité à la non-reconduction d'un contrat de sécurité et d'expliquer la baisse de la délinquance uniquement par l'obtention d'un tel contrat, ce qui n'est d'ailleurs pas le cas. Dans un certain nombre de communes où existent de bons contrats de sécurité, la criminalité a malheureusement continué à augmenter. Il faut donc interpréter toutes ces statistiques avec les nuances nécessaires.

Les contrats de sécurité et de prévention constituent un outil parmi d'autres visant à accroître la sécurité des biens et des personnes et, d'une manière plus globale, à améliorer la qualité de la vie. Mais d'autres acteurs ont évidemment un rôle essentiel à jouer. La police et plus particulièrement la police locale joue un rôle préventif indispensable, par le biais de la police de quartier. On oublie parfois trop vite que le rôle de la police locale est d'abord préventif.

Il existe également des initiatives de prévention développées par d'autres niveaux de pouvoir. Je pense, par exemple, aux projets d'intégration sociale mis en œuvre par les commissions communautaires ou le volet régional des contrats de sécurité et de société. Les contrats de sécurité et de société de l'État fédéral constituent donc des moyens temporaires accordés aux communes. Ils doivent être octroyés là où ils sont le plus nécessaire. Il ne s'agit donc pas d'une rente accordée éternellement à une commune.

Étant donné que l'État fédéral ne pourra certainement jamais accorder des contrats de sécurité et de prévention à toutes les communes du Royaume, je préfère professionnaliser les travailleurs de prévention afin que ceux-ci puissent passer d'une commune à l'autre en fonction de l'évolution de la criminalité et de l'octroi de contrats de sécurité ou de prévention. Cela leur permettrait de conserver leur emploi tout en changeant d'employeur et en offrant une expérience d'un niveau élevé. Ce point fera en tous cas l'objet de discussions au sein du Conseil supérieur de prévention de la criminalité que je viens de réactiver.

M. Georges Dallemagne (PSC). – J'entends bien que la commune de Jette se trouve dans la moyenne bruxelloise si l'on tient compte d'une série d'indicateurs et de critères selon lesquels on peut bénéficier de contrats de sécurité. En tant qu'échevin de la ville de Bruxelles, j'aimerais quand même rappeler aussi à quel point ces contrats sont importants pour toute une série de quartiers difficiles du centre de la Région bruxelloise et à quel point ils ont porté leurs fruits. Vous avez

kunnen voortzetten.

Jette is omringd door grote gemeenten waar de sociale problemen eveneens groot zijn. Daarom is het paradoxaal dat deze kleine gemeente de preventie- en veiligheidscontracten niet zal kunnen voortzetten.

Het gaat er niet om te willen rekenen op een soort rente, maar ik wil pleiten voor enige continuïteit gedurende een redelijke termijn opdat dergelijke projecten een echt effect kunnen hebben.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *U moet mij niet overtuigen van het belang van goed aangewende veiligheids- en preventiecontracten. Ze vormen een interessant instrument voor de bestrijding van de onveiligheid.*

Ik betreur dat ik niet over meer middelen beschik, maar dat geldt voor alle ministers bij de uitoefening van hun bevoegdheden.

U neemt het op voor de gemeente Jette, maar ik verzeker u dat er in het Brusselse Gewest en in Wallonië nog vele andere gemeenten een dergelijk contract verdienen. Ik kan evenwel geen wonderen verrichten. Voor Jette werden de criteria toegepast zoals voor alle andere gemeenten.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Dat betwijfel ik niet. Alleen denk ik dat in het Brusselse Gewest de criminaliteit beweeglijk en de bevolkingsdichtheid groot is. Het criterium van het inwonersaantal moet in functie van bijzondere omstandigheden herzien worden.*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Om te slagen in het leven moet men zich voortdurend bezinnen over wat men doet.*

– **Het incident is gesloten.**

pu vous en rendre compte vous-même en vous rendant récemment sur le terrain. Jette est une petite commune et c'est peut-être pour cela qu'il lui a manqué, dans votre système de critères, quelques points pour pouvoir poursuivre ses contrats de sécurité.

Jette est une commune entourée de communes importantes. Les difficultés sociales y sont grandes aussi. Jette est mitoyenne de Molenbeek-St-Jean et de Bruxelles-Ville, par exemple. Il est paradoxal de voir que cette petite commune enclavée ne pourra pas poursuivre ses contrats de prévention et de sécurité malgré ses besoins. Je pense que cela lui créera des difficultés pour faire face à la situation sociale et à la criminalité.

J'aimerais plaider pour que, quoiqu'il ne s'agisse pas de créer une situation de rente, comme les projets ont démarré depuis peu de temps et ont besoin d'un temps raisonnable pour avoir un véritable impact, une certaine continuité soit assurée aux communes.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Ce n'est pas à moi qu'il faut rappeler l'importance des contrats de sécurité et de prévention bien utilisés.

Je crois que M. Dallemagne ne m'écoute pas avec suffisamment d'attention. En effet, ces contrats sont un instrument intéressant de lutte contre l'insécurité.

En matière de moyens, la Ville de Bruxelles, dont vous êtes échevin, n'a pas à se plaindre, mais il est vrai que vous ne vous plaignez pas.

Je dois dire que je regrette de ne pas disposer de plus de moyens. C'est évidemment le cas de chacun des ministres pour l'exercice de ses compétences.

Vous avez une affection toute particulière pour la commune de Jette. Mais je voudrais compléter votre information et vous signaler qu'en Région bruxelloise mais aussi en Wallonie, de nombreuses communes mériteraient aussi de bénéficier d'un de ces contrats. Malheureusement, je ne fais pas de miracle et ne puis que répartir les moyens dont je dispose. Pour Jette, le seul facteur qui a joué est lié aux critères objectifs comme pour toutes les autres communes. Ce furent les seuls critères, ni plus ni moins.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je vous crois aisément. Je pense simplement que ce qui a pesé contre Jette, c'est la taille de sa population alors que, nous trouvant en Région bruxelloise, nous savons que la criminalité est mouvante et la population est dense. J'estime que ce critère devrait être révisé en fonction de contextes particuliers.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – La réussite dans la vie, monsieur Dallemagne, c'est la réflexion et la critique permanentes de ce que l'on fait.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de eentalige brochure *De Vlaamse Brabander*, die de provincie Vlaams-Brabant heeft verspreid» (nr. 2-500)

*Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – De adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant heeft verschillende klachten ontvangen naar aanleiding van de verspreiding van de eentalige brochure *De Vlaamse Brabander* door de provincie. I*

In het kader van de uitoefening van zijn wettelijke bevoegdheid moet de adjunct-gouverneur nagaan of de bewuste brochure in overeenstemming is met de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en moet hij trachten de standpunten van de klager en de overheid met elkaar verzoenen.

Hoewel de provincie Vlaams-Brabant ontegensprekelijk inspanningen doet om met de brochure alle burgers van de provincie te bereiken, en voor blinden en slechzienden zelfs een publicatie in braille ter beschikking stelt, lijkt ze niet de minste inspanning te doen voor de Franstaligen.

Normaal gezien moet alle correspondentie tussen de provincie Vlaams-Brabant en een inwoner van een randgemeente met een bijzondere taalregeling worden opgesteld in de taal van de betrokkene, voor zover dat het Nederlands of het Frans is.

Overeenkomstig de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht lijkt het de provincie Vlaams-Brabant, krachtens artikel 34, paragraaf 1, derde lid van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken niet verboden officiële informatie van algemene aard uitsluitend in de bestuurstaal op te stellen op voorwaarde dat die berichten en mededelingen redelijkerwijze tot de categorie “facultatieve informatie” behoren, dat ze niet krachtens een wettelijke bepaling ter kennis van het publiek worden gebracht en dat de juiste verspreidingstechniek wordt gebruikt.

In zijn beslissing wijst de adjunct-gouverneur erop dat elk bericht of elke mededeling, van facultatieve of wettelijk verplichte aard, die door de provincie Vlaams-Brabant via de plaatselijke diensten wordt verspreid, ook als daarvoor een beroep wordt gedaan op De Post, zowel in het Frans als in het Nederlands moet worden opgesteld. Hij zegt ook dat het de provincie Vlaams-Brabant toekomt na te gaan of het opportuun is een samenvatting in het Frans te maken van de berichten of mededelingen die ze verspreidt in de vorm van facultatieve informatie. Wat de berichten en mededelingen betreft die krachtens een wettelijke bepaling ter kennis van het publiek moeten worden gebracht, stelt de provincie Vlaams-Brabant de inwoners van de randgemeenten met een bijzondere taalregeling ofwel een integrale Franstalige versie ofwel een duidelijke samenvatting in het Frans ter beschikking.

*Gelet op deze opmerkingen heeft de adjunct-gouverneur op 5 oktober 2000 beslist dat de toekomstige edities van *De Vlaamse Brabander*, los van het facultatief of wettelijk*

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l'Intérieur sur «le caractère unilingue de la brochure *De Vlaamse Brabander* distribuée par la province du Brabant flamand» (n° 2-500)

*Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Le Gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand a été saisi de plusieurs plaintes se rapportant à la distribution par la province du Brabant flamand de la brochure unilingue, en néerlandais, *De Vlaamse Brabander*.*

Dans le cadre de l'exercice de sa compétence légale, le Gouverneur adjoint est chargé d'examiner la conformité de la brochure en question avec les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative et de rapprocher les positions du plaignant et de l'autorité concernée.

Quoique la brochure ait pour objectif de toucher tous les citoyens du ressort de la province du Brabant flamand et fasse d'ailleurs des efforts indéniables en ce sens, prévoyant même pour les malvoyants et aveugles la mise à disposition de la publication en braille, la province ne semble pas consentir la moindre assistance pratique aux francophones.

Normalement, tout rapport entre la province du Brabant flamand et un particulier habitant une commune périphérique dotée d'un régime linguistique spécial doit être rédigé dans la langue utilisée par la personne concernée, pour autant que cette langue soit le néerlandais ou le français.

Conformément aux avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, il ne semble pas interdit à la province de Brabant flamand, en vertu de l'article 34, paragraphe 1^{er}, alinéa 3, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, de rédiger ses informations officielles d'ordre général uniquement dans la langue administrative sous condition que ces avis et communications puissent entrer raisonnablement dans la catégorie « informations facultatives », qu'ils ne soient pas portés à la connaissance du public en vertu d'une disposition légale et que la bonne technique de distribution soit utilisée.

Dans sa décision, le gouverneur adjoint fait remarquer que « chaque avis ou communication – à caractère facultatif ou légalement obligatoire – diffusé par la province du Brabant flamand par l'intermédiaire des services locaux – y inclus les services postaux locaux – doit être rédigé tant en français qu'en néerlandais. Qu'il appartient à la province du Brabant flamand d'examiner l'opportunité d'un résumé en français des avis et communications qu'elle diffuse sous la forme d'une information facultative. Quant aux avis et communications qui doivent être portés à la connaissance du public en vertu d'une disposition légale, la province du Brabant flamand met à la disposition du public des communes périphériques dotées d'un régime linguistique spécial, soit une version française intégrale, soit un résumé significatif en français ».

*Face à ces observations, le gouverneur adjoint a pourtant décidé, le 5 octobre 2000, que les futures éditions de la brochure *De Vlaamse Brabander*, indépendamment du caractère facultatif ou légalement obligatoire des avis et des communications qui y seront repris, qui seront diffusées dans*

verplicht karakter van de berichten en mededelingen die erin worden opgenomen, en die in de randgemeenten worden verspreid door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zowel in het Frans als in het Nederlands moeten worden opgesteld.

Ondanks deze beslissing is de vertaling, zoniet van het volledige tijdschrift, dan toch tenminste van de essentiële berichten en mededelingen, nog niet ter beschikking in het Frans.

Welke maatregelen heeft de minister genomen of zal hij nemen opdat de beslissing van de adjunct-gouverneur werkelijk wordt uitgevoerd?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *De gouverneur van Vlaams Brabant is het al sedert 1995 met de bestendige deputatie van die provincie oneens over het gebruik van de talen in de berichten en mededelingen aan het publiek. Dit juridisch conflict is onlangs opnieuw opgedoken naar aanleiding van een klacht die twee Franstalige inwoners van de Brusselse rand op 16 mei en 26 juni hebben ingediend bij de adjunct-gouverneur.*

Krachtens artikel 65bis van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken moet de adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant toezien op de correcte toepassing van deze wetten in de Brusselse rand. Hij onderzoekt de klachten van de inwoners van die gemeenten over de niet-naleving van die wetten. Hij probeert de betrokken overheid en de klager te verzoenen. Als hij daar niet in slaagt, mag hij de klacht doorzenden naar de Vaste commissie voor taaltoezicht. Die kan dan een advies uitbrengen, eventueel vergezeld van een aanmaning, en in voorkomend geval in de plaats van de in gebreke blijvende overheden of rechtscolleges vragen de nietigheid vast te stellen van de betrokken handelingen om de naleving van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan, te verzekeren.

De klacht waarnaar ik verwijs, heeft betrekking op De Vlaamse Brabander, de informatiebrochure van de provincie Vlaams-Brabant, die in alle gemeenten van de provincie huis aan huis wordt verspreid.

De klagers protesteren tegen het eentalige karakter van de brochure en voeren aan dat, krachtens de taalwetten, de berichten en mededelingen die een gewestelijke dienst – in dit geval de bestendige deputatie – via de plaatselijke diensten aan het publiek bezorgt, in het Nederlands en in het Frans moeten worden opgesteld.

De adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant meent in zijn beslissing van 5 oktober 2000, die overigens niet bindend is, dat de bestendige deputatie van de provincie zich ten onrechte beroept op adviezen van de Vaste commissie voor taaltoezicht om haar stelling te staven dat dergelijke mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands mogen worden opgesteld.

De provincie Vlaams-Brabant beroept zich hiervoor op artikel 34, paragraaf 1, derde lid, eerste zin van de taalwetten volgens welke de gewestelijke dienst de berichten, mededelingen en formulieren, die hij rechtstreeks aan het publiek richt, opstelt in de taal of talen die terzake opgelegd

les communes périphériques par l'intermédiaire des services locaux, doivent être rédigées tant en français qu'en néerlandais ».

Néanmoins, il me revient que, malgré cette décision, la traduction, sinon de l'ensemble de la revue, au moins de l'essentiel des communications et avis publiés n'est toujours pas disponible en français.

Dès lors qu'une copie conforme de la décision vous a été adressée, pourriez-vous m'indiquer, monsieur le ministre, quelles sont ou seront les mesures prises par vos soins afin que la décision du gouverneur adjoint soit réellement mise en œuvre ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Le gouverneur du Brabant flamand s'oppose depuis 1995 déjà à la députation permanente de cette province en ce qui concerne l'emploi des langues dans les avis et communications qu'elle adresse au public. Ce conflit de nature juridique a resurgi récemment à l'occasion d'une plainte introduite les 16 mai et 26 juin 2000 auprès du gouverneur adjoint par deux habitants francophones de la périphérie bruxelloise.

En vertu de l'article 65bis des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, le gouverneur adjoint du Brabant est spécialement chargé de veiller à l'application correcte de ces lois dans les communes de la périphérie bruxelloise. Il examine les plaintes qui sont fondées sur le non-respect desdites lois et que lui adressent les habitants de ces communes. Il tente de concilier l'autorité publique concernée et le plaignant. S'il n'y parvient pas, il peut transmettre la plainte à la Commission permanente de contrôle linguistique qui l'instruit à son tour. Celle-ci peut, dans ce cas, émettre un avis, éventuellement accompagné d'une mise en demeure, et prendre le cas échéant, en lieu et place, de l'autorité défaillante toutes les mesures nécessaires ou demander aux autorités ou juridictions compétentes de constater la nullité des actes concernés afin d'assurer le respect des lois linguistiques coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent.

La plainte à laquelle je viens de faire allusion concerne la distribution toutes boîtes dans toutes les communes du Brabant flamand du magazine d'informations édité par cette province et intitulé *De Vlaamse Brabander*.

Les plaignants protestent contre le caractère unilingue de cette brochure et invoquent qu'en vertu des lois linguistiques, les avis et communications qu'un service régional adresse au public par l'intermédiaire des services locaux – la députation permanente doit être assimilée à un tel service au sens des lois linguistiques coordonnées – doivent être rédigées en néerlandais et en français.

Le gouverneur adjoint du Brabant flamand estime, dans sa décision du 5 octobre 2000 à laquelle Mme Willame fait allusion – une telle « décision » n'a en réalité aucun caractère contraignant – que la députation permanente de cette province invoque à tort plusieurs avis émis par la CPCL pour étayer sa thèse selon laquelle de telles communications au public peuvent être rédigées exclusivement en néerlandais.

La province du Brabant flamand invoque à l'appui de cette thèse l'article 34, paragraphe 1^{er}, alinéa 3, première phrase, des lois linguistiques selon lequel le service régional rédige

zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is. Aangezien de zetel van de provincie Vlaams-Brabant in Leuven gevestigd is, een eentalige Vlaamse stad, is die taal het Nederlands.

De adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant hekelt het feit dat de Vaste commissie voor taaltoezicht een onderscheid maakt tussen berichten en mededelingen die de overheid krachtens de wet verplicht tot het publiek richt en de informatie die ze facultatief verspreidt.

Die laatste zou uitsluitend in de taal van de gemeente waar de zetel is gevestigd – dus in het Nederlands – mogen worden opgesteld. De wettelijk verplichte mededelingen daarentegen, zouden in de gemeenten met een bijzondere taalregeling vergezeld moeten zijn van een vertaling of minstens van een duidelijke samenvatting in het Frans.

De adjunct-gouverneur merkt terecht op dat dit onderscheid geen wettelijke basis heeft.

Hij beroept zich op de derde zin van het voormelde artikel 34, paragraaf 1, derde lid, van de gecoördineerde taalwetten: “de berichten, mededelingen en formulieren, die aan het publiek worden verstrekt door de bemiddeling van de plaatselijke diensten, worden gesteld in de taal of talen welke die diensten voor soortgelijke bescheiden moeten gebruiken”.

Uit de parlementaire voorbereiding van de gecoördineerde wetten blijkt dat de post deel uitmaakt van de plaatselijke diensten. Volgens de adjunct-gouverneur verwijst de vermelde bepaling dan ook naar artikel 24 van de gecoördineerde wetten, die een volledige tweetaligheid oplegt voor de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek van de Brusselse randgemeenten.

Volgens deze thesis, waarmee ik persoonlijk instem, zou de bewuste brochure in de genoemde gemeenten vergezeld moeten zijn van een vertaling of van een duidelijke samenvatting in het Frans.

In zijn beslissing van 5 oktober 2000 zegt de adjunct-gouverneur overigens dat het de provincie Vlaams-Brabant toekomt na te gaan of het opportuun is voor de inwoners van de gemeenten met een bijzondere taalregeling een samenvatting in het Frans toe te voegen aan de berichten en mededelingen die ze als facultatieve informatie verspreidt. Voor de berichten en informatie die ze krachtens een wettelijke bepaling verplicht tot het publiek richt, moet de provincie Vlaams-Brabant de inwoners van de gemeenten met een bijzonder taalregeling ofwel een integrale Franstalige versie ofwel een duidelijke samenvatting in die taal bezorgen.

Met dit standpunt heeft de adjunct-gouverneur enigszins geprobeerd de standpunten van de klagers en van de bestendige deputatie van Vlaams-Brabant te verzoenen. Dat is jammer genoeg mislukt, want de bewuste brochure is nog niet in het Frans beschikbaar voor de inwoners van de randgemeenten.

De adjunct-gouverneur kan hoe dan ook de klacht doorsturen naar de Vaste commissie voor taaltoezicht, die dan zelf een onderzoek zal instellen overeenkomstig artikel 61, paragrafen 4 en 7 van de gecoördineerde taalwetten.

De uitvoering van de “beslissingen” van de adjunct-gouverneur behoort niet tot de bevoegdheid van de federale

les avis et communications qu’il adresse et les formulaires qu’il délivre directement au public dans la ou les langues imposées en la matière aux services locaux de la commune de son siège. Le siège de la province du Brabant flamand étant fixé à Leuven, soit une ville unilingue flamande, cette langue est en l’occurrence le néerlandais.

Le gouverneur adjoint du Brabant flamand critique la jurisprudence prétorienne développée par la commission permanente de contrôle linguistique dans plusieurs de ses avis. Celle-ci fait une distinction entre les avis et communications que l’autorité adresse obligatoirement au public en vertu de la loi, et ceux qu’elle adresse simplement à titre d’information, de manière facultative.

Les seconds pourraient être rédigés exclusivement dans la commune du siège, c’est-à-dire en néerlandais, tandis que les premiers devraient nécessairement être accompagnés dans les communes de la circonscription dotées d’un régime linguistique spécial – sont en l’occurrence visées les communes de la périphérie bruxelloise – d’une traduction en langue française ou, à tout le moins, d’un résumé significatif établi dans cette langue.

Le gouverneur adjoint relève à juste titre que cette distinction ne repose sur aucun fondement légal.

Il invoque quant à lui, à l’appui de son argumentation, la troisième phrase de l’article 34, paragraphe 1^{er}, alinéa 3, précité des lois linguistiques coordonnées : « Les avis, communications et formulaires qui parviennent au public par l’intermédiaire des services locaux sont rédigés dans la ou les langues imposées à ceux-ci pour les documents de même nature ».

Les services postaux étant des services locaux au sens des lois coordonnées, ainsi que cela ressort des travaux préparatoires de ces lois, la disposition précitée renvoie, selon le gouverneur adjoint, à l’article 24 des lois coordonnées qui prescrit le bilinguisme intégral néerlandais-français pour les avis, communications et formulaires destinés au public des communes de la périphérie bruxelloise.

Le magazine incriminé devrait donc nécessairement être accompagné dans lesdites communes, selon cette thèse à laquelle pour ma part je me rallie, soit d’une traduction en langue française, soit à tout le moins d’un résumé significatif établi dans cette langue.

Dans sa décision du 5 octobre 2000 qui, je le répète, n’a aucun caractère contraignant, le gouverneur adjoint exprime par ailleurs l’avis qu’il appartient à la province du Brabant flamand d’examiner l’opportunité de joindre un résumé en langue française, pour les habitants des communes dotées d’un régime linguistique spécial, des avis et communications qu’elle diffuse sous la forme d’une information facultative ; qu’en ce qui concerne les avis et communications qu’elle adresse obligatoirement au public en vertu d’une disposition légale, la province du Brabant flamand doit impérativement mettre à la disposition des habitants des communes dotées d’un régime linguistique spécial, soit une version française intégrale, soit un résumé significatif établi dans cette langue.

En adoptant une telle position, le gouverneur adjoint a en quelque sorte tenté de concilier les positions des plaignants et de la députation permanente du Brabant flamand. Cette

minister van Binnenlandse Zaken. Als aan een dergelijke "beslissing" geen gevolg wordt gegeven, kan de adjunct-gouverneur alleen de klacht doorsturen naar de VCT met het verzoek een advies uit te brengen. Uit informatie die ik van de diensten van de adjunct-gouverneur gekregen heb, blijkt dat hij zulks niet opportuun vond.

Ik ben ook niet bevoegd om de bestendige deputatie van de provincie Vlaams-Brabant te verplichten zich te schikken naar het standpunt dat de adjunct-gouverneur in zijn "beslissing" van 5 oktober 2000 heeft ingenomen. Uit de rechtspraak van de Raad van State blijkt dat het toezicht op het gebruik der talen een gewoon bestuurlijk toezicht is. Krachtens artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen valt de provincie Vlaams-Brabant over het toezicht van de Vlaamse Gemeenschap. Zij regelt zowel de organisatie als de uitoefening ervan.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik heb er nota van genomen dat de minister zich, persoonlijk, achter de stelling van de adjunct-gouverneur schaaft. Het is interessant te vernemen dat de verzoeningspoging mislukt is. De wet met betrekking tot de bijkomende schepen in de Brusselse gemeenten vond ik alarmerend. Het antwoord van de minister wakkert mijn vrees aan: tal van redenen – taalkundige of andere – zullen ons steeds meer muilkorven.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de kwetsbare toestand waarin wederintredende vrouwen zich bevinden» (nr. 2-487)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik zou de minister een vraag willen stellen over de kwetsbare toestand waarin wederintredende vrouwen zich bevinden. Ik hou niet van die uitdrukking, maar totnogtoe heeft niemand een gepaste term gevonden voor vrouwen die na enige tijd te zijn thuisgebleven opnieuw willen gaan werken. De eisen van thuisblijvende vrouwen worden dikwijls als conservatief bestempeld en komen niet gemakkelijk ter sprake op het politieke forum omdat zulks zou worden geïnterpreteerd als steun voor een*

tentative de conciliation a malheureusement échoué, puisque la brochure incriminée n'est toujours pas disponible en langue française pour les habitants des communes périphériques.

Cela étant, il est loisible au gouverneur adjoint, comme je l'ai déjà indiqué tout à l'heure, de saisir la commission permanente de contrôle linguistique qui, dans ce cas, instruira elle-même la plainte, conformément à l'article 61, paragraphes 4 et 7 des lois linguistiques coordonnées.

L'exécution des « décisions » du gouverneur adjoint ne relève pas de la compétence du ministre fédéral de l'Intérieur. Si une telle « décision » n'est pas suivie d'effet, le gouverneur adjoint peut seulement inviter la CPCL à émettre un avis en lui transmettant la plainte dont il a été saisi. Il ressort des informations que j'ai recueillies auprès des services du gouverneur adjoint que celui-ci n'a pas jugé opportun de faire usage de cette faculté.

Je n'ai par ailleurs pas le pouvoir de contraindre la députation permanente du Brabant flamand à se conformer à la position adoptée par le gouverneur adjoint dans sa « décision » du 5 octobre 2000. Il ressort en effet de la jurisprudence du Conseil d'État que la tutelle en matière d'emploi des langues est une tutelle administrative ordinaire. Or, en vertu de l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, c'est la Région flamande qui dispose du pouvoir de tutelle sur la province du Brabant flamand, tant en ce qui concerne l'organisation de cette tutelle que son exercice.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – La réponse du ministre est circonstanciée. Il a expliqué qu'il n'avait pas de pouvoir contraignant. La tutelle administrative est actuellement exercée par la Région flamande. En outre, à l'issue du prochain transfert de compétences, elle pourra légiférer au niveau provincial et au niveau communal, ce qui n'arrangera évidemment pas les choses. J'ai pris note que le ministre se rallie, à titre personnel je présume, aux thèses du gouverneur adjoint. J'ai été intéressée d'apprendre que la tentative de conciliation avait échoué. La loi relative à la modification de la législation à Bruxelles concernant la présence d'un échevin supplémentaire était alarmante. La réponse du ministre attise mes craintes : nous serons de plus en plus muselés pour une série de raisons, linguistiques ou autres.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la situation de précarité des femmes rentrantes» (n° 2-487)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je voudrais interroger le ministre sur la situation de précarité des femmes rentrantes. Je n'aime guère cette expression, mais personne n'a encore trouvé le terme adéquat pour parler des femmes qui sont désireuses de rentrer sur le marché du travail après être restées au foyer pendant un certain temps. Les revendications des femmes au foyer passent souvent pour être conservatrices et sont difficilement relayées sur la scène politique parce que cela présumerait le soutien d'une philosophie de mère au

ouderwetse en weinig aanvaardbare filosofie van de moeder aan de haard.

Er moeten echter maatregelen worden genomen om te voorkomen dat sommige personen in de armoede terechtkomen. Ik heb deze vraag ingediend nadat ik thuisblijvende vrouwen heb ontmoet die door tegenslag in de armoede terechtgekomen zijn. In een recent interview zei professor Bea Cantillon dat thuisblijvende vrouwen samen met bejaarde weduwen de sociale groep vormen die het meest risico loopt om in een precarie situatie terecht te komen; 13,5% onder hen leven al in armoede.

Het beleid dat de minister van Sociale Zaken heeft uitgestippeld in het kader van de actieve welvaartstaat is echter niet gericht op deze zogezegde "vrouwen aan de haard". Ik heb de minister van Werkgelegenheid al gevraagd of deze vrouwen kunnen rekenen op werkgelegenheidsmaatregelen, maar het antwoord was ontgoochelend.

Ik ben geen pleitbezorger van de vrouwen aan de haard. Maatregelen als het tijdskrediet of de vermindering van de arbeidsduur bieden mogelijkheden bieden om werk en gezinsleven beter op mekaar af te stemmen. Sommige vrouwen zijn echter thuisgebleven toen die maatregelen nog niet bestonden en bevinden zich nu in een moeilijke financiële situatie. Is het aanvaardbaar dat een sociale groep door de actieve welvaartstaat in de steek wordt gelaten?

Kunnen maatregelen worden genomen, bijvoorbeeld in het raam van een programma ter voorkoming van armoede, om deze vrouwen in staat te stellen een sociaal statuut te verwerven, zodat ze een baan of rechten op sociale bescherming kunnen krijgen?

Staat dit dossier op de agenda voor de hervorming van de sociale zekerheid? Is de minister zich bewust van de problemen van die doelgroep?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Zoals mevrouw Nyssens zegt, moet het huidige sociale en werkgelegenheidsbeleid passen in de actieve welvaartstaat. We moeten zorgen voor een maatschappij waaraan iedereen kan deelnemen.*

Dat betekent evenwel niet dat iedereen een bezoldigd beroep moet uitoefenen. Zij die als vrijwilliger in een vereniging werken, thuisblijven of voor hun kinderen of zieke ouders zorgen, moeten ook kunnen deelnemen aan de maatschappij. De werkloze of de invalide die een deeltijdse baan aanneemt, mag daarvoor dan ook niet financieel worden gestraft.

Zo ook mag niemand worden gestraft omdat hij ervoor gekozen heeft zijn kinderen alleen op te voeden. Voor loontrekkers en ambtenaren bestaan diverse regelingen, zoals loopbaanonderbreking, waarbij de uitkeringen gedeeltelijk afhangen van de leeftijd van het kind.

Voor personen die nooit een bezoldigd beroep hebben

foyer dépassée, peu acceptable.

Je pense que le problème doit être examiné sous un autre angle, celui des mesures à prendre pour éviter que certaines personnes ne basculent dans la pauvreté. J'ai précisément décidé d'introduire ma demande d'explications à la suite de rencontres avec des femmes au foyer qui sont tombées dans le piège de la pauvreté à la suite d'un revers de fortune. Dans une récente interview, le professeur Bea Cantillon reconnaissait qu'actuellement, les femmes au foyer constituaient, avec les veuves âgées, le groupe social qui court le plus de risques de tomber dans la précarité, 13,5% d'entre elles connaissant déjà une situation de pauvreté.

Le gouvernement et le ministre des Affaires sociales en particulier ont défini leur politique dans le cadre de l'État social actif mais, à l'heure actuelle, ces femmes dites « au foyer » ne sont pas prises en considération par ce nouveau concept. J'ai déjà eu l'occasion d'interroger la ministre de l'Emploi sur les possibilités pour les femmes rentrantes de bénéficier de l'une ou l'autre mesure de mise au travail, mais la réponse fut relativement décevante : peu de ces mesures sont accessibles à ces personnes.

Je ne plaide pas pour un retour des femmes dans leurs foyers, et je pense que des mesures telles que le crédit temps ou la réduction du temps de travail offrent des possibilités d'un meilleur aménagement du temps de travail et de la vie familiale. Cependant, certaines femmes ont choisi de quitter leur travail au moment où ces mesures n'existaient pas et elles sont actuellement dans une situation financière difficile. Peut-on accepter qu'un groupe social soit ainsi laissé en rade par l'État social actif ?

Ne serait-il pas envisageable de prévoir certaines mesures, dans le cadre d'un programme de prévention de la pauvreté par exemple, et avant que ces femmes n'atteignent cet état, pour leur permettre de réintégrer un statut social, que ce soit en vue de l'obtention d'un emploi ou de la définition de droits à une protection sociale.

Monsieur le ministre, ce dossier est-il à l'ordre du jour de vos réflexions dans les tables rondes que vous serez amené à lancer dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale ? Etes-vous conscient du problème qui se pose pour ce groupe cible ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – L'actuelle politique sociale et de l'emploi doit s'inscrire dans le cadre de l'État social actif comme Mme Nyssens l'a dit. Il s'agit, en effet, d'un plaidoyer en faveur d'une société à laquelle chacun peut participer et c'est aussi la seule façon de donner à tous la possibilité d'être respectés par autrui et donc d'avoir confiance en soi.

Cela ne signifie pas que chacun doit exercer un emploi rémunéré. Les personnes qui travaillent comme bénévoles dans une association, celles qui s'occupent de leurs enfants ou de leurs parents malades, à domicile, méritent, elles aussi, le respect. Il faut donc donner aux gens la possibilité de faire partie de la société. Par exemple, le chômeur et l'invalide ne peuvent être sanctionnés financièrement s'ils acceptent un petit emploi à temps partiel.

De même, personne ne peut être sanctionné pour avoir choisi d'élever ou de soigner seul des enfants. Pour les personnes

uitgeoefend en van in het begin voor kinderen of zieke ouders hebben gezorgd, liggen de zaken anders. Totnogtoe kregen zij afgeleide rechten, zoals de ziekteverzekering, het gezinspensioen en, bij het overlijden van de partner, een overlevingspensioen.

De regeling van de afgeleide rechten is dus een zeer specifieke regeling voor de partner die thuisblijft. Deze gratis sociale bescherming vormt één van de elementen om die partners en hun gezin voor armoede te behoeden. Het huwelijksquotiënt kent deze thuisblijvende partner een indirecte financiële vergoeding toe.

De kosten voor medische verzorging kunnen hoog oplopen in een gezin, bijvoorbeeld in het geval van een chronische ziekte. Door de invoering van een maximumfactuur proberen wij iedereen, en vooral de armste gezinnen, daartegen te beschermen.

Voor vrouwen die toch opnieuw willen gaan werken, heeft de huidige regering heel gerichte maatregelen genomen.

In onze huidige maatschappij met minder stabiele relaties en diverse samenlevingsvormen kan de geboden bescherming onvoldoende zijn. De bestaande regelingen moeten aan die evolutie worden aangepast, op voorwaarde dat de aanpassingen de bescherming van de thuisblijvende ouder niet beperken en dat ze budgettair haalbaar zijn. In het recente verleden is een maatregel inzake pensioenverzekering genomen, waarbij de thuisblijvende ouder zelfs na een echtscheiding beschermd blijft.

Gescheiden thuisblijvende vrouwen bevinden zich hoe dan ook dikwijls in een zeer preciaire situatie. Voor de financieel meest kwetsbare categorieën heeft de minister van maatschappelijk integratie een aantal zeer specifieke werkgelegenheidsmaatregelen genomen. Werkgevers worden aangemoedigd om die personen in dienst te nemen. Ook de uitkeringen in het kader van het bestaansminimum worden verhoogd.

travaillant en tant que salariés ou fonctionnaires, divers régimes ont été prévus dans le cadre de l'interruption de carrière, les allocations étant modulées en partie selon l'âge de l'enfant.

La situation est différente pour les personnes qui n'ont jamais exercé un travail rémunéré et qui choisissent d'emblée de soigner des enfants ou des parents malades. Jusqu'à ce jour, sur la base de situations familiales et de formes de vie commune qui étaient stables et courantes durant le développement de la sécurité sociale, ces personnes ont été protégées par des droits dérivés. Il s'agit de rapports gratuits, donnant au partenaire le droit à l'assurance maladie ainsi qu'à une pension de ménage et, en cas de décès du partenaire, à une pension de survie.

Le régime des droits dérivés constitue, par conséquent, un statut social très spécifique pour le parent travaillant à domicile. Cette protection sociale gratuite est un des éléments pour préserver ces femmes, ainsi que l'ensemble de la famille, de la pauvreté. Par ailleurs, le quotient conjugal offre au père ou à la mère au foyer une intervention financière indirecte.

Enfin, comme dans toute famille, les frais de soins de santé peuvent devenir très élevés, en cas de maladie chronique par exemple. Par l'instauration du « maximum à facturer », nous essayons de protéger tout le monde contre les frais élevés que peut entraîner, malgré la protection sociale actuelle, une affection grave et/ou chronique. Cette mesure générale a pour but de protéger de la pauvreté particulièrement les familles les plus démunies.

Pour les femmes qui souhaitent malgré tout accéder au marché de l'emploi rémunéré, j'estime que le présent gouvernement a beaucoup fait pour rendre plus attrayant pour les personnes d'âge mûr – en effet, les parents au foyer souhaitent en général accéder au marché de l'emploi à un âge plus avancé – l'accès au travail rémunéré par des mesures ponctuelles de toutes sortes. Mais manifestement, madame Nyssens, vous avez déjà interrogé la ministre de l'Emploi à ce sujet.

Toutefois, il est exact que dans la société actuelle, où les rapports sont moins stables et où diverses formes de vie commune sont possibles, cette protection est parfois insuffisante. Pour autant que les adaptations possibles n'entraînent pas une réduction de la protection des parents au foyer et qu'elles sont réalisables sur le plan budgétaire, le statut existant doit être adapté aux évolutions actuelles. Dans un passé récent, une telle mesure a été mise au point en matière d'assurance pension en vue de continuer à protéger les parents au foyer, même après un divorce.

Quoi qu'il en soit, les femmes au foyer divorcées se retrouvent souvent dans une situation extrêmement précaire. Pour les catégories financièrement vulnérables, le présent gouvernement et plus particulièrement le ministre de l'Intégration sociale, Johan Vande Lanotte, ont élaboré entre-temps une série de mesures très spécifiques en matière d'emploi afin d'inciter les employeurs à embaucher ces personnes. De plus, ils ont également prévu de relever les allocations dans le cadre du minimum de moyens d'existence, mesure de protection concernant les divers statuts sociaux ou les diverses activités exercées tout au long de la vie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – De minister had het over

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je remercie le ministre de sa

de afgeleide rechten, die enige bescherming bieden aan het echtpaar. Men wil echter naar de individualisering van de sociale rechten evolueren. Ligt dat dossier al op de regeringstafel?

Er moeten alleszins overgangsmaatregelen komen. Ik maak mij in het bijzonder zorgen voor vrouwen die moeilijk werk vinden, omdat ze ouder zijn dan veertig jaar, omdat ze geen aanspraak kunnen maken op een specifiek werkgelegenheidsprogramma en omdat hun sociaal statuut gebaseerd is op afgeleide rechten.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Dit is een zeer ingewikkeld debat.

Het heeft geen zin de afgeleide rechten te vervangen door individuele rechten zolang de actieve welvaartstaat niet tot stand is gebracht. Om in zulk een systeem iedereen te beschermen, moet iedereen ook actief zijn op de arbeidsmarkt. Zolang dat niet het geval is, is de discussie daarover ijdel of gaat ze ten koste van de vrouw.

Onze maatschappij evolueert echter al in de zin van een feitelijke individualisering. Daarover moet worden nagedacht. Ik sta open voor dat debat. Ik kan mij zelfs inbeelden dat diverse organisaties het als uitgangspunt zullen hanteren bij toekomstige rondetafelgesprekken.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de bewijzen omtrent de taalkennis» (nr. 2-495)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Als gemeenteraadslid krijg ik vaak vragen over het gebruik der talen in bestuurszaken naar aanleiding van examens met het oog op het bewijzen van de taalkennis.

In het algemeen betreuren de gemeenten het gebrek aan overleg tussen de federale regering en de lokale besturen over het Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis. Ze betreuren ook het feit dat die besturen niet vertegenwoordigd zijn in de verschillende examencommissies, terwijl de gemeente duidelijk over de benoemingsbevoegdheid beschikt.

De door artikel 9, §1voorgescreven mondelinge kennis van de andere taal schijnt niet in overeenstemming te zijn met artikel 21, §5 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, dat een “aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis

réponse, et souhaiterais lui poser une sous-question. Il a beaucoup parlé des droits dérivés, qui constituent en quelque sorte une forme de protection du couple. Il est question de revoir cette formule et de tendre vers l’individualisation des droits sociaux. Ce dossier est-il sur la table du gouvernement ?

Des mesures transitoires devront bien entendu être prises. Je suis particulièrement préoccupée par les femmes qui éprouvent des difficultés à retrouver un emploi pour trois raisons essentielles : tout d’abord parce qu’elles ont plus de quarante ans, ensuite parce qu’elles n’ont pas droit au programme de réinsertion professionnelle et enfin parce que leur seul statut social est le statut dérivé auquel vous avez fait allusion.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Il s’agit d’un débat extrêmement complexe. En ce qui me concerne, je tiens à éviter qu’il se limite à des clichés, de part et d’autre.

En finir avec les droits dérivés et donc opter pour un système entièrement individualisé n’a pas de sens aussi longtemps qu’un État social actif – tant pour les hommes que pour les femmes – n’aura pas été mis en place. En effet, pour que, dans un tel système, tout le monde soit protégé, tout le monde doit être actif sur le marché du travail. Tant que ce ne sera pas le cas, une telle discussion, soit sera tout à fait illusoire, soit sera menée au détriment des femmes.

Notre société connaît toutefois une évolution vers une certaine individualisation de fait. Ce sujet mérite réflexion, ainsi que le confirment d’ailleurs les travaux scientifiques de Mme Béa Cantillon à ce sujet. En conclusion, je ne suis pas fermé à ce débat. J’imagine d’ailleurs que, lors de la future table ronde, il servira d’approche à diverses organisations.

– **L’incident est clos.**

Demande d’explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration sur «les certificats de connaissances linguistiques» (n° 2-495)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Si ma demande d’explications semble revêtir un aspect très technique, elle est toutefois très pratique. En tant que conseillère communale, je rencontre de nombreux travailleurs qui m’ont interpellée sur l’emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les examens qu’ils sont amenés à présenter en vue de l’obtention ou de la reconnaissance de leur bilinguisme.

D’une manière générale, les communes regrettent l’absence de concertation – y en a-t-il eu une ? – entre le pouvoir fédéral et les administrations locales quant à l’adoption de l’arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques, mais également l’absence de délégués de ces administrations dans les différents jurys d’examen, alors qu’à l’évidence l’autorité communale est investie du pouvoir de nomination.

Par ailleurs, le prescrit de l’article 9, §1^{er}, de l’arrêté royal concernant la connaissance orale de l’autre langue ne semble pas être conforme à l’article 21, §5, des lois coordonnées sur

... van de tweede taal" vereist.

De Raad van State heeft in een arrest van 6 december 2000 gesteld dat artikel 21, §5 van de voornoemde gecoördineerde wetten niet automatisch de tweetaligheid vereist van elk personeelslid van een lokale dienst in Brussel-Hoofdstad en dat artikel 9, §1 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 geen andere strekking kan hebben dan die welke vervat is in artikel 21, §5 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Artikel 9, §1 legt verschillende kennisniveaus op naargelang de rang van de functie. Uit een dergelijk criterium kan evenwel niet worden opgemaakt of het personeelslid dat die functie uitoefent met het publiek in contact komt, en a fortiori welk niveau van mondelinge taalkennis vereist is.

Kan men uit de aard en de rang van een functie het vereiste niveau – voldoende of elementair – van de mondelinge kennis van de andere taal afleiden? Waarom is er een verschil in quotering? Naar het schijnt worden naargelang het hiërarchisch niveau van de functie 6/10 van de punten toegekend voor een voldoende kennis en 5/10 voor een elementaire kennis.

Welke criteria worden door SELOR gebruikt om de kennis van de tweede taal te beoordelen? Wat is het slaagpercentage voor elke taalrol van de twee laatste proeven die door SELOR werden georganiseerd?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Het oude koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis van 30 november 1966 was niet langer aangepast aan de evolutie van de taalproblematiek in het algemeen en van de beoordeling van de taalkennis in het bijzonder en moest dus geactualiseerd worden.*

Deze vaststelling werd bevestigd door opmerkingen van OCMW's en gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De samenstelling van de examencommissies werd aangepast met het oog op een snellere en meer efficiënte organisatie van de examens.

De examencommissies zetelen onder het voorzitterschap van de afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid of van zijn afgevaardigde. Ze worden bijgestaan door ten minste twee assessoren. Als assessoren kunnen worden aangewezen: een ambtenaar behorende tot niveau 1 van het rijkspersoneel of een daarmee gelijkgesteld

l'emploi des langues en matière administrative. En effet, selon l'article 21, §5, de ces lois coordonnées, il est requis une connaissance suffisante ou élémentaire, appropriée à la nature de la fonction exercée » de la seconde langue.

Le Conseil d'État a déjà eu l'occasion de considérer que l'article 21, §5, des lois coordonnées précitées n'impose pas, d'office, le bilinguisme à tout agent d'un service local de Bruxelles-Capitale et que l'article 9, §1^{er}, de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 ne peut avoir d'autre portée que celle énoncée à l'article 21 §5 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Cela figure dans son arrêt du 6 décembre 2000.

L'article 9, §1^{er}, impose des niveaux de connaissance différents selon le niveau de la fonction dans la hiérarchie des grades. Néanmoins, il semble que pareil critère ne permet en rien de déterminer si ladite fonction met par nature son titulaire en contact avec le public et, a fortiori, d'apprécier le niveau de connaissance linguistique oral exigé.

Dès lors, monsieur le ministre, peut-on déduire de la nature et de l'importance d'une fonction la détermination du degré de connaissance orale de la seconde langue requis – élémentaire ou suffisante – de la seule constatation du niveau dont la fonction relève ? Par ailleurs, quelle est la justification des différences de cotation ? Il semblerait que l'on attribue 6/10 des points pour une connaissance suffisante et 5/10 des points pour une connaissance élémentaire, selon le niveau hiérarchique de la fonction.

Pourriez-vous m'indiquer de façon précise quels sont les critères utilisés par l'administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale – le SELOR – afin de juger de la connaissance de la seconde langue pour obtenir les 6/10 requis pour une connaissance suffisante et les 5/10 pour une connaissance élémentaire ? Quel est le pourcentage de réussite dans chaque rôle linguistique des deux dernières épreuves organisées par le SELOR par rapport aux candidats présents ? Bon nombre de personnes tentent de passer ces examens mais, malgré une étude parfois très sérieuse, il est bien difficile d'obtenir les résultats souhaités.

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – L'ancien arrêté royal fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques datait du 30 novembre 1966. Il n'était plus adapté aux évolutions de la problématique linguistique en général, et de l'évaluation linguistique en particulier, survenues au cours de la période allant de 1966 à 2000. Il fallait réactualiser ce texte réglementaire.

Ce constat s'imposait aussi à la suite des remarques notamment formulées par les communes et CPAS situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est donc dans ce contexte qu'il a été décidé, au sein du Conseil des ministres, de proposer un nouveau texte signé depuis par le Roi.

Pour ce qui est des jurys d'examen, il nous a paru nécessaire d'assouplir leur composition dans le but de permettre une organisation plus rapide et plus efficace des examens. Il a pour cela été décidé que le jury devait être composé d'au moins deux assesseurs, outre le président qui est aussi l'administrateur délégué du SELOR ou son délégué. Ces

personeelslid, met dien verstande dat die assessor een rang moet bekleden die minstens even hoog is als de rang van de betrekking waarvoor het examen georganiseerd wordt, leden van het onderwijzend personeel die lesgeven of lesgegeven hebben op het niveau van de te geven functie of betrekking, of personen die wegens hun bevoegdheid of hun specialisatie bijzonder geschikt zijn.

Het is dus duidelijk dat een lid van het bestuur in de examencommissie zit. Voortaan zal een kandidaat ook kunnen aangeven tot welk bestuur hij behoort of zou willen behoren. SELOR zal dan een beroep doen op een ambtenaar van dat bestuur om in de commissie te zetelen, zoals voorheen al het geval was.

Artikel 9, §1 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis moet samen gelezen worden met artikel 5 van het besluit dat bepaalt dat "een praktische kennis van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie ... (wordt)... gevergd." Dit is dus conform het voorschrift van artikel 21, §5 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Het is de taak van het betrokken bestuur te bepalen of de functie contact met het publiek veronderstelt. Het is dus de betrokken lokale dienst die beslist om al dan niet een bewijs van mondelinge kennis van de andere taal te vereisen. Dit gebeurt door middel van een bijkomend examen dat alleen moet worden afgelegd indien de personeelsleden in contact komen met het publiek.

Wat het verschil in quotering betreft, wijs ik erop dat het niet nieuw is dat voor niveau 1 een voldoende kennis wordt vereist en voor de andere niveaus een elementaire kennis. Dit was voorheen ook al zo en in die mogelijkheid wordt ook al voorzien in de gecoördineerde wetten.

De reden hiervan is dat kandidaten van niveau 1 bestuurlijke verantwoordelijkheid dragen. Ze moeten diensten leiden, dossiers behandelen en belangrijke beslissingen nemen. Het is dus van belang dat die mensen de door hun bestuur genomen beslissingen ten aanzien van de betrokkenen in hun eigen taal kunnen toelichten.

De leden van de examencommissies beoordelen autonoom de prestaties van de kandidaten. Ze leggen dus ook de evaluatiecriteria vast op basis van hun vroegere ervaring. Bovendien garandeert de aanwezigheid van onderwijzenden een beoordeling die overeenstemt met de evolutie van de beoordeling van de taalkennis in het onderwijs.

De slaagpercentages voor het jaar 2001 zijn voor de Franstalige en de Nederlandstalige kandidaten respectievelijk 41% en 60%.

derniers peuvent être :

- un fonctionnaire appartenant au niveau 1 du personnel de l'État ou un membre du personnel y assimilé, étant entendu que cet assesseur doit occuper un rang qui soit au moins aussi élevé que le rang de l'emploi pour lequel l'examen est organisé ;
- des membres du personnel enseignant qui enseignent ou ont enseigné au niveau correspondant à la fonction ou à l'emploi à conférer ;
- des personnalités particulièrement qualifiées en raison de leur compétence ou de leur spécialisation.

Il est donc clair que le jury comporte un membre de l'administration. A ce propos, et dans le cadre de la mise en œuvre du nouvel arrêté, le candidat aura désormais la possibilité de préciser, s'il le souhaite, l'administration à laquelle il appartient ou aimerait appartenir. Dès l'instant de l'identification de l'administration d'appartenance, le SELOR fera appel à un fonctionnaire de cette administration pour siéger dans le jury, comme c'était d'ailleurs déjà le cas précédemment.

Concernant l'article 9, §1^{er}, de l'arrêté royal fixant la délivrance des certificats de connaissance linguistique du 8 mars 2001, je me permets d'indiquer que cette disposition doit être lue de concert avec l'article 5 de l'arrêté royal qui figure parmi les dispositions générales. L'article 5 prévoit clairement : « il [...] est requis une connaissance pratique de la langue en rapport avec les exigences de la fonction. » Ces derniers articles de l'arrêté royal rencontrent donc le prescrit de l'article 21, §5, des lois coordonnées sur l'emploi des langues.

Sur la question particulière du contact ou non avec le public, je fais remarquer qu'il relève de l'administration concernée de déterminer si la fonction implique un contact avec le citoyen. La décision d'exiger un brevet linguistique attestant de la connaissance orale de la deuxième langue – article 9, §1^{er}, de l'arrêté royal du 8 mars 2001 – est par conséquent de la seule responsabilité du service local concerné. Cette connaissance orale constitue un examen complémentaire aux termes de l'article 21, §5, que les agents ne doivent donc présenter que s'il est établi qu'ils se trouvent effectivement en contact avec le public.

Quant à la justification de la différence de cotation, je rappelle que le fait qu'une connaissance suffisante soit requise pour le niveau 1 et une connaissance élémentaire pour les autres niveaux ne constitue d'ailleurs pas une nouveauté puisqu'il en était déjà ainsi dans le même article de l'arrêté royal du 30 novembre 1966. Il n'a donc pas été touché au principe d'exigence linguistique fixée en fonction du niveau des candidats. Les lois coordonnées elles-mêmes prévoient d'ailleurs dans leur article 21, §5, la possibilité de demander une connaissance orale suffisante ou élémentaire.

Cette exigence d'une connaissance suffisante pour les candidats de niveau 1 se justifie par le fait que ces personnes sont des responsables administratifs appelés à gérer des services, à traiter des dossiers et à prendre des décisions importantes. Il est donc tout à fait logique que ces responsables puissent expliquer clairement aux citoyens concernés les décisions prises par leur administration dans la

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. De minister zegt dat de ambtenaar die in de examencommissie zit uit de betrokken administratie komt. Betekent dit dat, als een gemeenteambtenaar een examen aflegt, er een gemeenteambtenaar in de examencommissie zit?*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Dat kan het geval zijn, maar SELOR beslist daarover. De kandidaat kan aan de voorzitter van de examencommissie zeggen tot welke administratie hij behoort of wil behoren. SELOR kan daar rekening mee houden en een ambtenaar uit die administratie uitnodigen.*

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op woensdag 20 juni 2001 om 14 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.25 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Kestelijn-Sierens en de heer Maertens, in het buitenland, en de heer Vandenbroeke, wegens andere plichten.

langue utilisée par les intéressés.

S'il est compréhensible de n'exiger qu'une connaissance élémentaire pour les personnes appelées à donner des renseignements généraux et des indications relativement simples au public, par exemple à un guichet, une connaissance suffisante s'impose pour les responsables administratifs qui doivent être au service de la population et fournir, le cas échéant, toutes les explications nécessaires au citoyen.

En outre, l'évaluation des prestations des candidats aux examens linguistiques oraux relève de la responsabilité des membres du jury qui siègent en toute autonomie et indépendance. Il leur appartient donc d'élaborer leurs critères d'évaluation sur la base de leur expérience acquise. Outre le fonctionnaire délégué par son administration, siègent également des professeurs qui enseignent à un niveau correspondant à celui des examens présentés par les candidats. Il s'agit là de personnes qui enseignent la deuxième langue dans les établissements scolaires, supérieurs non universitaires ou universitaires des deux communautés. Elles possèdent donc dans le domaine de l'évaluation linguistique une expérience précieuse. Le fait que la plupart de ces personnes sont encore en fonction actuellement offre une garantie supplémentaire d'adéquation de l'évaluation en fonction de l'évolution de cette matière dans le monde de l'enseignement.

Enfin, je peux vous informer qu'en ce qui concerne les chiffres dont nous disposons pour l'année 2001, le pourcentage de réussite pour les candidats francophones et néerlandophones s'élève respectivement à 41% et 60%.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je remercie le ministre de sa réponse. J'aimerais avoir une précision au sujet du premier point. Il dit que le fonctionnaire qui siège dans le jury provient de l'administration concernée. Dois-je en conclure que lorsqu'un fonctionnaire communal présente un examen, c'est un fonctionnaire d'une commune qui fait partie du jury ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Ce peut être le cas, mais c'est le SELOR qui décide. Le candidat peut dire au président du jury à quelle administration il appartient, appartiendra ou souhaiterait appartenir. Le SELOR peut en tenir compte et inviter un fonctionnaire provenant de ladite administration.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 20 juin 2001 à 14 h 00.

(La séance est levée à 20 h 25.)

Excusés

Mme Kestelijn-Sierens et M. Maertens, à l'étranger, et M. Vandenbroeke, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Aanwezig: 58
 Voor: 13
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 58
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 18

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 3

Aanwezig: 60
 Voor: 8
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 10

Voor

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 58
 Pour : 13
 Contre : 40
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 58
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 18

Pour

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 60
 Pour : 8
 Contre : 42
 Abstentions : 10

Pour

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 4**Vote n° 4**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming nr. 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming nr. 6

Aanwezig: 61
 Voor: 13
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 7

Vote n° 6

Présents : 61
 Pour : 13
 Contre : 41
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming nr. 7

Aanwezig: 61
 Voor: 18
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 0

Vote n° 7

Présents : 61
 Pour : 18
 Contre : 43
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 8

Aanwezig: 60
 Voor: 13
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 7

Vote n° 8

Présents : 60
 Pour : 13
 Contre : 40
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming nr. 9

Vote n° 9

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming nr. 10

Vote n° 10

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 43

Pour : 43

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 19

Abstentions : 19

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 11

Vote n° 11

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming nr. 12

Vote n° 12

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 42

Pour : 42

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 19

Abstentions : 19

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 13

Vote n° 13

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming nr. 14

Aanwezig: 62
 Voor: 16
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Vote n° 14

Présents : 62
 Pour : 16
 Contre : 41
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

Stemming nr. 15

Aanwezig: 62
 Voor: 43
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 19

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 16

Aanwezig: 62
 Voor: 43
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 19

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Vote n° 15

Présents : 62
 Pour : 43
 Contre : 0
 Abstentions : 19

Pour

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 17**Vote n° 17**

Aanwezig: 62
Voor: 16
Tegen: 46
Onthoudingen: 0

Présents : 62
Pour : 16
Contre : 46
Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming nr. 18**Vote n° 18**

Aanwezig: 63
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 22

Présents : 63
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 22

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 19**Vote n° 19**

Aanwezig: 61
Voor: 43
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

Présents : 61
Pour : 43
Contre : 0
Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 20**Vote n° 20**

Aanwezig: 61
Voor: 20
Tegen: 41
Onthoudingen: 0

Présents : 61
Pour : 20
Contre : 41
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 21**Vote n° 21**

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 40
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 22**Vote n° 22**

Aanwezig: 60
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 20

Présents : 60
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 20

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 23**Vote n° 23**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 24**Vote n° 24**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 25**Vote n° 25**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 20

Abstentions : 20

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 26**Vote n° 26**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 27**Vote n° 27**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 28**Vote n° 28**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 20

Abstentions : 20

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 29**Vote n° 29**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming nr. 30**Vote n° 30**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 31**Vote n° 31**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming nr. 32**Vote n° 32**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 33**Vote n° 33**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 34**Vote n° 34**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 20

Abstentions : 20

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 35

Vote n° 35

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 36

Vote n° 36

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming nr. 37

Vote n° 37

Aanwezig: 60
 Voor: 20
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 0

Présents : 60
 Pour : 20
 Contre : 40
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 38

Vote n° 38

Aanwezig: 60
 Voor: 40
 Tegen: 2
 Onthoudingen: 18

Présents : 60
 Pour : 40
 Contre : 2
 Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 39

Vote n° 39

Aanwezig: 60
 Voor: 18
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 2

Présents : 60
 Pour : 18
 Contre : 40
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming nr. 40

Vote n° 40

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 42

Pour : 42

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 18

Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 41

Vote n° 41

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 21

Abstentions : 21

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 42

Vote n° 42

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming nr. 43

Vote n° 43

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 44

Vote n° 44

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 54

Contre : 54

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming nr. 45

Vote n° 45

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 46**Vote n° 46**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 41

Pour : 41

Tegen: 19

Contre : 19

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 47**Vote n° 47**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming nr. 48**Vote n° 48**

Aanwezig: 60	Présents : 60
Voor: 13	Pour : 13
Tegen: 42	Contre : 42
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5

Voor	Pour
------	------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 49	Vote n° 49
------------------------	-------------------

Aanwezig: 60	Présents : 60
Voor: 5	Pour : 5
Tegen: 54	Contre : 54
Onthoudingen: 1	Abstentions : 1

Voor	Pour
------	------

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

François Roelants du Vivier.

Stemming nr. 50	Vote n° 50
------------------------	-------------------

Aanwezig: 60	Présents : 60
Voor: 13	Pour : 13
Tegen: 42	Contre : 42
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5

Voor	Pour
------	------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 51

Vote n° 51

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 42

Pour : 42

Tegen: 18

Contre : 18

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 52

Vote n° 52

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming nr. 53

Vote n° 53

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 5

Pour : 5

Tegen: 53

Contre : 53

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

François Roelants du Vivier.

Stemming nr. 54**Vote n° 54**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux.

Stemming nr. 55**Vote n° 55**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 41

Pour : 41

Tegen: 19

Contre : 19

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 56

Aanwezig: 60
 Voor: 6
 Tegen: 54
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming nr. 57

Aanwezig: 60
 Voor: 18
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 58

Aanwezig: 60
 Voor: 41
 Tegen: 19
 Onthoudingen: 0

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Vote n° 56

Présents : 60
 Pour : 6
 Contre : 54
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Vote n° 57

Présents : 60
 Pour : 18
 Contre : 42
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Vote n° 58

Présents : 60
 Pour : 41
 Contre : 19
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 59

Aanwezig: 59
 Voor: 41
 Tegen: 18
 Onthoudingen: 0

Vote n° 59

Présents : 59
 Pour : 41
 Contre : 18
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 60

Aanwezig: 59
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 19

Vote n° 60

Présents : 59
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 19

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 61

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Vote n° 61

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming nr. 62**Vote n° 62**

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming nr. 63**Vote n° 63**

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming nr. 64**Vote n° 64**

Aanwezig: 59
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Présents : 59
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Wetsvoorstel

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 186*bis* van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 2-780/1).

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 186*bis* van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 2-780/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19 van de nieuwe gemeentewet (van mevrouw Jeannine Leduc; Stuk 2-750/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende vrouwen in gewapende conflicten en de rol van de vrouw in de preventie en beheersing van conflicten (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Erika Thijs; Stuk 2-732/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel tot wijziging van de artikelen 18 en 84 van het reglement van de Senaat (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-753/1).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Frans **Lozie** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de verontrustende verdwijningen van minderjarige asielzoekers*” (nr. 2-505)

van mevrouw Magdeleine **Willame-Boonen** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de aankoop door de stad Antwerpen van een magazijn met het oog op de inrichting ervan als eroscentrum*” (nr. 2-507)

Abstentions

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 186*bis* du Code judiciaire (de Mme Martine Taelman ; Doc. 2-780/1).

Propositions prises en considération**Propositions de loi**

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 186*bis* du Code judiciaire (de Mme Martine Taelman ; Doc. 2-780/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 19 de la nouvelle loi communale (de Mme Jeannine Leduc ; Doc. 2-750/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative aux femmes dans les conflits armés et au rôle de la femme dans la prévention et la maîtrise des conflits (de Mme Sabine de Bethune et Mme Erika Thijs ; Doc. 2-732/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de révision du Règlement

Proposition de modification des articles 18 et 84 du règlement du Sénat (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-753/1).

– **Envoi au Bureau.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Frans **Lozie** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur « *la disparition inquiétante de demandeurs d'asile mineurs* » (n° 2-505)

de Mme Magdeleine **Willame-Boonen** au ministre de l'Intérieur sur « *l'acquisition par la ville d'Anvers d'un entrepôt en vue de transformer celui-ci en centre érotique* » (n° 2-507)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de minister van Justitie over “*de voorbereiding van de tweede wereldtop tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen (Japan – december 2001)*” (nr. 2-510)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Financiën over “*de aanwijzing van belastingambtenaren voor de Centrale dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie*” (nr. 2-511)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de afschaffing van de ruiterbrigade van Bergen*” (nr. 2-512)

van de heer Alain **Destexhe** aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “*de gevolgen van het Rwanda-proces en de uitoefening van de universele rechtsmacht*” (nr. 2-513)

van mevrouw Ingrid **van Kessel** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Justitie over “*het ondertekenen en de ratificering door België van het Verdrag van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde*” (nr. 2-514)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de minister van Justitie en aan de minister van Financiën over “*de handel met voorkennis*” (nr. 2-515)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 11 juni 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Stuk **2-766/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de Centrale voor kredieten aan particulieren (Stuk **2-767/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 12 juni 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

de Mme Sabine **de Bethune** au ministre de la Justice sur « *la préparation du Deuxième sommet mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales qui se tiendra au Japon en décembre 2001* » (n° 2-510)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre des Finances sur « *la mise à disposition de fonctionnaires des administrations fiscales auprès de l'Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée* » (n° 2-511)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre de l'Intérieur sur « *le dernier galop de la brigade équestre de Mons* » (n° 2-512)

de M. Alain **Destexhe** au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « *les suites du procès de quatre Rwandais et l'application de la compétence universelle* » (n° 2-513)

de Mme Ingrid **van Kessel** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de la Justice sur « *la signature et la ratification par la Belgique de la Convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine* » (n° 2-514)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au ministre de la Justice et au ministre des Finances sur « *le délit d'initié* » (n° 2-515)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages du 11 juin 2001, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et du Code des impôts sur les revenus 1992 (Doc. **2-766/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi relative à la Centrale des crédits aux particuliers (Doc. **2-767/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Non-évocation

Par message du 12 juin 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand (Stuk 2-768/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 7 juni 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6° in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 2-779/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken (Stuk 2-778/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 8 juni 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 juni 2001.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 6 januari 1999 (Stuk 2-782/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 74/2001, uitgesproken op 31 mei 2001, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 408*bis*, 408*ter*, 409, 412, 412*bis*, 412*ter*, 413*bis*, 413*ter* en 414 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen of ingevoegd door de wet van 7 mei 1999, ingesteld door L. Stangherlin en anderen (rolnummer 1877);
- het arrest nr. 75/2001, uitgesproken op 31 mei 2001, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 8 van het decreet van het Vlaamse Parlement van 18 mei 1999 houdende diverse bepalingen naar aanleiding van de begroting 1999, ingesteld door de Federatie van de Belgische autobus- en autocarondernemers en van reisorganisatoren en door de

Projet de loi modifiant la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique (Doc. 2-768/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 7 juin 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi insérant un article 10, 6° dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale (Doc. 2-779/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police (Doc. 2-778/1).

– **Le projet a été reçu le 8 juin 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 juin 2001.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation Mondiale de la Santé sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 6 janvier 1999 (Doc. 2-782/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 74/2001, rendu le 31 mai 2001, en cause le recours en annulation des articles 408*bis*, 408*ter*, 409, 412, 412*bis*, 412*ter*, 413*bis*, 413*ter* et 414 du Code judiciaire, tels qu'ils ont été remplacés ou insérés par la loi du 7 mai 1999, introduit par L. Stangherlin et autres (numéro du rôle 1877) ;
- l'arrêt n° 75/2001, rendu le 31 mai 2001, en cause le recours en annulation de l'article 8 du décret du Parlement flamand du 18 mai 1999 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, introduit par la Fédération belge des exploitants d'autobus et d'autocars et des organisateurs de voyages et par la SA Autocars Van

NV Autocars Van Mullem (rolnummer 1891);

- het arrest nr. 76/2001, uitgesproken op 31 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag over het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 1999 houdende wijziging van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1782);
 - het arrest nr. 77/2001, uitgesproken op 7 juni 2001, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 11*bis*, 12*bis* en 15*ter* van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, ingevoegd bij de programmawet van 6 juli 1989, en daarna vervangen bij de wet van 26 juni 1992, zoals ze van kracht waren vóór de inwerkingtreding van de wet van 23 maart 1994, gesteld door het Hof van Beroep te Gent en door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (rolnummers 1839 en 1948, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 78/2001, uitgesproken op 7 juni 2001, inzake de prejudiciële vragen over artikel 137, tweede lid, van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 1841);
 - het arrest nr. 79/2001, uitgesproken op 7 juni 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 620 en 621 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 1898).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 23 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst, zoals het van kracht was vóór 18 augustus 1999, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Hoei en de vrederechter van het eerste kanton Luik (rolnummers 2089 en 2168, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Mullem (numéro du rôle 1891) ;

- l'arrêt n° 76/2001, rendu le 31 mai 2001, en cause la question préjudicielle relative au décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 1999 modifiant la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1782) ;
 - l'arrêt n° 77/2001, rendu le 7 juin 2001, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 11*bis*, 12*bis* et 15*ter* de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, insérés par la loi-programme du 6 juillet 1989, puis remplacés par la loi du 26 juin 1992, tels qu'ils étaient applicables avant l'entrée en vigueur de la loi du 23 mars 1994, posées par la Cour d'appel de Gand et par le Tribunal de première instance d'Ypres (numéros du rôle 1839 et 1948, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 78/2001, rendu le 7 juin 2001, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 137, alinéa 2, de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéros du rôle 1841) ;
 - l'arrêt n° 79/2001, rendu le 7 juin 2001, en cause la question préjudicielle concernant les articles 620 et 621 du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 1898).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 23 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, tel qu'il était en vigueur avant le 18 août 1999, posées par le Tribunal de commerce de Huy et par le juge de paix du premier canton de Liège (numéros du rôle 2089 et 2168, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**